

PROXXON

DE Service-Hinweis

Alle PROXXON-Produkte werden nach der Produktion sorgfältig geprüft. Sollte dennoch ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie das Produkt gekauft haben. Nur dieser ist für die Abwicklung aller gesetzlicher Gewährleistungsansprüche zuständig, die sich ausschließlich auf Material- und Herstellerfehler beziehen.

Unsachgemäße Anwendung wie z.B. Überlastung, Beschädigung durch Fremdeinwirkung und normaler Verschleiß sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Weitere Hinweise zum Thema „Service und Ersatzteilwesen“ finden Sie auf www.proxxon.com.

GB Service note

All PROXXON products are thoroughly inspected after production. Should a defect occur nevertheless, please contact the dealer from whom you purchased the product. Only the dealer is responsible for handling all legal warranty claims which refer exclusively to material and manufacturer error.

Improper use, such as capacity overload, damage due to outside influences and normal wear are excluded from the warranty.

You will find further notes regarding „Service and Spare Parts Management“ at www.proxxon.com.

FR Instruction en cas de réclamation

Tous les produits PROXXON font l'objet d'un contrôle soigneux à l'issue de leur fabrication. Si toutefois un défaut devait apparaître, veuillez contacter le revendeur chez qui vous avez acheté le produit. Il est seul habilité à gérer la procédure de traitement de toutes les prétentions légales en matière de dommages et intérêts relevant exclusivement des défauts de matériaux ou de fabrication.

Toute utilisation non conforme, comme la surcharge ou les dommages provoqués par exercice d'une contrainte extérieure, ainsi que l'usure normale, sont exclus de la garantie.

Vous trouverez de plus amples informations concernant le « Service après-vente et les pièces détachées », à l'adresse www.proxxon.com.

IT Avvertenze per l'assistenza

Dopo la produzione tutti i prodotti PROXXON vengono sottoposti ad un controllo accurato. Qualora si dovesse comunque verificare un difetto, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore dal quale si è acquistato il prodotto. Solo questo è autorizzato a rispondere dei diritti di garanzia previsti dalla legge che si riferiscono esclusivamente a difetti di materiale ed errori del produttore.

È escluso dalla garanzia qualsiasi utilizzo improprio quale ad es. un sovraccarico, un danneggiamento per effetti esterni e la normale usura.

Ulteriori avvertenze sul tema „Assistenza e pezzi di ricambio“ sono disponibili all'indirizzo www.proxxon.com.

ES Garantías y Reparaciones

Todos los productos PROXXON se verifican cuidadosamente tras la producción. Si a pesar de ello presentara algún defecto, dirijase por favor al distribuidor dónde haya adquirido el producto. Solo éste, es responsable de la gestión de todos los derechos legales de garantía que se refieren exclusivamente a fallos de material y de fabricación.

El uso indebido como p.ej. sobrecarga, daños por acciones externas y desgaste normal están excluidos de la garantía.

Encontrará más información sobre „Servicio técnico y gestión de repuestos“ en www.proxxon.com.

NL Voor service

Alle PROXXON-producten worden na de productie zorgvuldig getest. Mocht er toch een defect optreden, dan kunt u contact opnemen met de leverancier van wie u het product hebt gekocht. Alleen de leverancier is voor de afwikkeling van alle wettelijke garantieclaims die uitsluitend materiële of fabricagefouten betreffen, verantwoordelijk.

Ondeskundig gebruik zoals overbelasting, beschadiging door inwerking van vreemde stoffen en normale slijtage zijn uitgesloten van de garantie.

Verdere aanwijzingen over het thema “Service en reserveonderdelen” vindt u op www.proxxon.com.

Art.-Nr. 29855-99 PR707722701S

PROXXON

Akku-Stichsäge STS/A



Manual

DE

GB

FR

IT

ES

NL

DK

SE

CZ

TR

PL

RUS

Deutsch

Beim Lesen der Gebrauchsanleitung Bildseiten herausklappen.

English

Fold out the picture pages when reading the user instructions.

Français

Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation, veuillez déplier les pages d'illustration.

Italiano

Per leggere le istruzioni per l'uso aprire le pagine ripiegate contenenti le figure.

Español

Al consultar el manual de instrucciones abrir la hoja plegable.

Nederlands

Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina's met afbeeldingen uitklappen.

Dansk

Når brugsanvisningen læses, skal billedsiderne klappes ud.

Svenska

Vid läsning av bruksanvisningen, fall ut bildsidorna.

Česky

Při čtení návodu k obsluze rozložit stránky s obrázky.

Türkçe

Kullanma Talimatının okunması esnasında resim sayfalarını dışarı çıkartın.

Polski

Przy czytaniu instrukcji obsługi otworzyć strony ze zdjęciami.

Русский

При чтении руководства по эксплуатации просба открывать страницы с рисунками.

DE

4

GB

11

FR

18

IT

24

ES

31

NL

38

DK

44

SE

50

CZ

56

TR

62

PL

68

RUS

75

Fig. 1

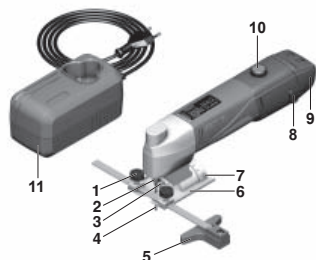


Fig. 2

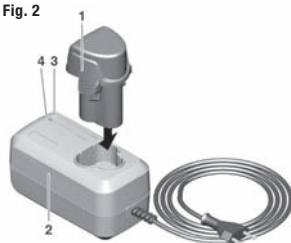


Fig. 4



Fig. 3

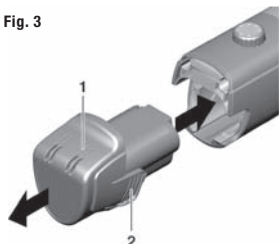


Fig. 5



Fig. 6

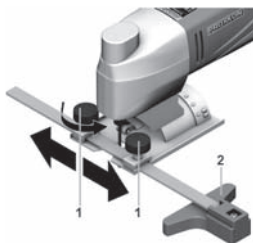
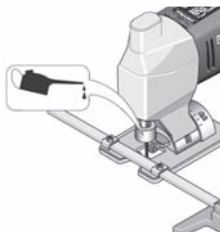


Fig. 7



DE Originalbetriebsanleitung Akku-Stichsäge STS/A

WARNUNG!



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Verletzungsgefahr! Nicht ohne Staubschutzmaske arbeiten. Manche Stäube haben eine gesundheitsgefährdende Wirkung! Asbesthaltige Materialien dürfen generell nicht bearbeitet werden! Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Arbeitsplatzes!

Schutzbrille tragen! Umherfliegende Splitter können Augenverletzungen verursachen.

Verwenden Sie zu Ihrer Sicherheit beim Arbeiten einen Gehörschutz!

Schutzklasse II

Nur in trockenen Umgebungen verwenden

Gerät nicht über den Hausmüll entsorgen!



Beschreibung der Maschine und bestimmungsgemäße Verwendung

Die Akku-Stichsäge STS/A ist ein präzises Gerät zum Sägen von Holz und Holzmaterialien (z. B. Pressspan), Kunststoff und Metall. Die Schnitttiefe beträgt, je nach Material, maximal 15 mm. Mit der Säge können sowohl kurvige als auch gerade Schnitte durchgeführt werden.

Der mitgelieferte, einstellbare Parallelanschlag ermöglicht die Herstellung genauer, zu den Werkstückkanten paralleler Schnitte.

Der um die Längsachse drehbare Sägetisch ermöglicht Gehrungsschnitte mit einem Winkel von bis zu 45°.

Der Gerätekopf besteht aus präzise bearbeitetem Zinkdruckguss. Dieser beinhaltet ein Untersetzungsgetriebe für den Antrieb des Sägeblatts. Die Hubzahl kann mit der elektronischen Regelung bedarfsgerecht vorgewählt werden.

Leistungsfähige Akkus in Lithium-Ionentechnik und 2,6 Ah Kapazität garantieren dauerhaftes Arbeiten mit hoher Leistung. Zum Aufladen wird der Akku einfach in das Ladegerät eingeführt und ist innerhalb von ca. 1 h wieder betriebsbereit. Der Vorgang wird zu Ihrer Sicherheit thermisch überwacht.

1 Legende Fig. 1

1. Klemmschraube
2. Kolben mit Sägeblattaufnahme
3. Führungsrolle
4. Sägeblatt
5. Parallelanschlag
6. Sägetisch
7. Skala
8. Akku-Entriegelungstaste
9. Akku
10. Drehzahlregelknopf mit Ein-Ausschalter
11. Ladegerät

PROXXON

DK Service henvisning

Alle produkter fra PROXXON kontrolleres omhyggeligt efter produktionen. Hvis der alligevel skulle være en defekt, så kontakt den forhandler, hvor du har købt produktet. Deter kun ham, der er ansvarlig for afviklingen af den lovmæssige reklamationssæt, som udelukkende gælder for materiale- og produktionsfejl. Forkert brug som f.eks. overbelastning, beskadigelse på grund af udefra kommende påvirkninger og normal slitage hører ikke ind under reklamationssættet. Du kan finde yderligere oplysninger om „Service og reservedele“ å www.proxxon.com.

SE Service-Garanti

Alla PROXXON-produkter genomgår noggranna kontroller efter tillverkningen. Om det ändå skulle inträffa någon defekt ska ni kontakta återförsäljaren som ni köpte produkten av. Det är endast återförsäljaren som är tillgänglig för hantering av garantianspråk, som uteslutande rör material- och tillverkningsfel. Felaktig användning som t.ex. överbelastning, skador på grund av yttre påverkan och normal slitage utesluts från garantin. Ytterligare information gällande „Service och reservdelar“ finns på www.proxxon.com.

CZ Servisní upozornění

Všechny výrobky PROXXON se po výrobě pečlivě kontrolují. Pokud přesto dojde k závadě, obraťte se prosím na prodejce, u kterého jste výrobek koupili. Jen tento prodejce může vyřídit veškeré zákonné nároky vyplývající ze záruky, které se vztahují pouze na materiálové a výrobní vady. Záruka se nevztahuje na závady způsobené nesprávným používáním, např. přetížením, poškozením cizím vlivem nebo normálním opotřebením. Další informace k tématu „Servis a náhradní díly“ najdete na adrese www.proxxon.com.

TR Satış Sonrası Hizmet Bilgisi

Alle produkter fra PROXXON kontrolleres omhyggeligt efter produktionen. Hvis der alligevel skulle være en defekt, så kontakt den forhandler, hvor du har købt produktet. Deter kun ham, der er ansvarlig for afviklingen af den lovmæssige reklamationssæt, som udelukkende gælder for materiale- og produktionsfejl. Forkert brug som f.eks. overbelastning, beskadigelse på grund af udefra kommende påvirkninger og normal slitage hører ikke ind under reklamationssættet. Du kan finde yderligere oplysninger om „Service og reservedele“ å www.proxxon.com.

PL Wskazówki dotyczące serwisu

Wszystkie produkty firmy PROXXON są poddawane starannej kontroli fabrycznej. Jeżeli jednak mimo wszystko wystąpią defekty, prosimy o kontakt ze sprzedawcą produktu. Tylko on jest odpowiedzialny za realizację wszystkich ustawowych uprawnień gwarancyjnych, wynikających wyłącznie z wad materiałowych i produkcyjnych. Nieprawidłowe użycie, np. przeciążenie, uszkodzenie przez wpływy obce oraz normalne zużycie nie są objęte gwarancją. Więcej informacji na temat „Serwisu oraz części zamiennych“ można znaleźć pod adresem www.proxxon.com.

RUS Сервисное обслуживание

Все изделия компании PROXXON после изготовления проходят тщательный контроль. Если все же обнаружится дефект, обратитесь к Продавцу, у которого приобретено изделие. Именно он отвечает по всем предусмотриваемым законом претензиям по гарантийным обязательствам, касающимся исключительно дефектов материалов и изготовления. Гарантия не распространяется на ненадлежащее применение, такое, например, как перегрузка, повреждение вследствие постороннего воздействия, а также естественный износ. Дополнительные указания по теме „Сервисное обслуживание и запчасти“ см. На сайте www.proxxon.com.

2 Lieferumfang

STS/A (29855)

- 1 St. Akku-Stichsäge STS/A
- 1 St. Ladegerät
- 1 St. Akku
- 1 St. Aufbewahrungsbox
- 1 St. Betriebsanleitung
- 1 St. Sicherheitshinweise
- 2 St. Stichsägeblätter aus Spezialstahl, geschliffene und geschränkte Verzahnung (Zahnteilung 1,5 mm). Zum Trennen von allen Holzarten, Glasfaserplatten und weichen Kunststoffen.
- 2 St. Stichsägeblätter aus HSS-Stahl mit geschliffener und gewellter Verzahnung (Zahnteilung 1,06 mm). Zum Trennen von Stahl, NE-Metall, GFK, Pressstoffen, Hartgewebe, Plexiglas und Isolationsmaterial.
- 1 St. Innensechskantschlüssel

STS/A (29857)

- 1 St. Akku-Stichsäge STS/A
- 1 St. Betriebsanleitung
- 1 St. Sicherheitshinweise
- 2 St. Stichsägeblätter aus Spezialstahl, geschliffene und geschränkte Verzahnung (Zahnteilung 1,5 mm). Zum Trennen von allen Holzarten, Glasfaserplatten und weichen Kunststoffen.
- 2 St. Stichsägeblätter aus HSS-Stahl mit geschliffener und gewellter Verzahnung (Zahnteilung 1,06 mm). Zum Trennen von Stahl, NE-Metall, GFK, Pressstoffen, Hartgewebe, Plexiglas und Isolationsmaterial.
- 1 St. Innensechskantschlüssel (für Sägeblattwechsel)

3 Technische Daten

Gerät:

Hubzahl: max. 4500 min⁻¹
Spannung: 10,8 V

Länge:	ca. 245 mm (mit Akku) ca. 210 mm (ohne Akku)
Gewicht:	ca. 935 g (mit Akku) ca. 755 g (ohne Akku)
Geräuschentwicklung:	LPA 87 dB(A) LWA 100 dB(A)
Allgemeine Messunsicherheit: Vibration am Griff:	K=3 dB ≤ 2,5 m/s ²
Ladegerät: Netzspannung:	100-240 V~ 50/60 Hz
Ausgangsspannung: Ladestrom:	12,6 V 2 A

Akku:

Wiederaufladbare Li-Ionen Batterie
Nominal-/Ladespannung: 10,8 V / 12,6 V
Energie/Kapazität: 28,2 Wh / 2,6 Ah

4 Geräusch-/Vibrationsinformation

Die Angaben zu Vibration und zur Geräuschemission sind in Übereinstimmung mit standardisierten und normativ vorgeschriebenen Messverfahren ermittelt worden und können zum Vergleich von Elektrogeräten und Werkzeugen untereinander herangezogen werden.

Diese Werte erlauben ebenfalls eine vorläufige Beurteilung der Belastungen durch Vibration und Geräuschemissionen.

Abhängig von den Betriebsbedingungen können die tatsächlich auftretenden Emissionen von den oben genannten Werten abweichen! Dies gilt insbesondere in Abhängigkeit des zu bearbeitenden Werkstücks und des Einsatzwerkzeugs (insbesondere dessen Verschleißzustands). Ungeeignete Werkstücke oder Materialien, mangelhaft gewartete Werkzeuge, zu

hoher Vorschub oder nicht geeignete Einsatzwerkzeuge können die Vibrationsbelastung und die Geräuschentwicklung deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der tatsächlichen Schwingungs- und Geräuschbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich in Gebrauch ist. Dies kann die Schwingungs- und Geräuschbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Beachten Sie zur Minimierung der Vibrationsbelastung folgende Hinweise:

- Sorgen Sie für eine regelmäßige und gute Wartung Ihres Werkzeugs
- Unterbrechen sie sofort den Betrieb des Werkzeugs beim Auftreten von übermäßiger Vibration!
- Ein ungeeignetes Einsatzwerkzeug kann übermäßige Vibrationen und Geräusche verursachen. Verwenden Sie nur geeignete Einsatzwerkzeuge!
- Legen Sie beim Arbeiten mit dem Gerät bei Bedarf genügend Pausen ein!

Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akku-

kontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

Service

- a) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

5 Inbetriebnahme und Bedienung

Laden des Akkus (Fig. 2 und 3)

Achtung!

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Warnhinweise und Aufschriften, die an dem Ladegerät und dem Akku angebracht sind!

Laden Sie den Akku nur bei einer Umgebungstemperatur von 10 bis 40°C!

Im Auslieferungszustand ist der Akku teilgeladen und muss vor der Inbetriebnahme des Gerätes voll aufgeladen werden. Dazu gehen Sie wie folgt vor:

1. Stecker des Ladegerätes einstecken.
2. Akku 1 in das Ladegerät 2 einfügen wie in Fig. 2 gezeigt.
3. Die gelbe Leuchtdiode 3 signalisiert den Ladevorgang. Ist dieser abgeschlossen, leuchtet die grüne Leuchtdiode 4 auf.
4. Vollgeladenen Akku aus dem Ladegerät entnehmen.
5. Akku 1 wie in Fig. 3 gezeigt bis zum Einrasten in die Gehäuseöffnung des Gerätes einstecken.
6. Zum Aufladen die Entriegelungstasten 2 drücken, Akku nach hinten herausziehen und die Schritte 1-5 ausführen.

Um den Akku beim Arbeiten vor schädlicher Tiefentladung zu schützen, wird der Ladezustand permanent elektronisch überwacht und das Gerät vor dem Erreichen des kritischen Entladungszustands abgeschaltet. Nun muss der Akku wieder aufgeladen werden. Versuchen Sie nicht, das Gerät wieder mit entladene Akku in Betrieb zu nehmen!

Der Ladevorgang kann jederzeit unterbrochen und wieder neu aufgenommen werden, ohne dass der Akku Schaden nimmt.

Achtung!

Wenn sich die Betriebszeiten nach dem Ladevorgang drastisch verkürzen, deutet das darauf hin, dass der Akku erneuert werden muss!

Falls nach dem Einstecken des Akkus in die dafür vorgesehene Öffnung die gelbe Leuchtdiode nicht permanent leuchtet, sondern blinkt, ist die Ursache möglicherweise eine zu hohe Temperatur, ein Defekt oder die Tiefentladung des Akkus.

- Ist der Akku zu heiß, wird nach dem Abkühlen der Ladevorgang automatisch gestartet.
- Ist der Akku dagegen normal temperiert, aber

tiefentladen, wird vom Ladegerät geprüft, ob er noch Strom aufnimmt oder bereits defekt ist.

- Wenn der Akku wiederherstellbar ist, leuchtet die gelbe Leuchtdiode nach einiger Zeit kontinuierlich und signalisiert den erfolgreichen Ladevorgang.
- Blinkt die gelbe Leuchtdiode, ist der Akku defekt und muss entsorgt werden, siehe dazu auch „Hinweis zur Entsorgung innerhalb der EU“ weiter unten in dieser Anleitung.

Arbeiten mit der Stichsäge

WARNUNG!

Vor jeglicher Montage, Einstellung, Instandhaltungsmaßnahme oder Instandsetzung Akku aus dem Gerät entfernen, um ein versehentliches Anlaufen zu verhindern!

Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.

Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage. Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.

Sägeblatt einspannen oder auswechseln (Fig. 4)

Wichtig!

Achten Sie bei der Aufbewahrung der Einsatzwerkzeuge darauf, dass diese zuverlässig vor Beschädigung geschützt sind!

1. Klemmschraube mit Hilfe des beiliegenden Innensechskantschlüssels 1 lösen wie in Fig. 4 gezeigt.
2. Sägeblatt 2 in den Schlitz der Sägeblattaufnahme einführen.
3. Klemmschraube wieder festziehen.

Beachten Sie: Das Sägeblatt muss in der Nut der Stützrolle sitzen!

Einschalten des Gerätes

Zum Einschalten Drehknopf 10 (Fig.1) betätigen und die der Arbeitsaufgabe entsprechende, materialgerechte Hubzahl einstellen.

Herstellen von Gehrungsschnitten (Fig. 5):

Zum Herstellen von Gehrungsschnitten, also nicht senkrechten, sondern gewinkelten Schnitten muss der Säge Tisch geschwenkt werden.

1. Klemmschraube mit Hilfe des Innensechskantschlüssels 1 lösen.
2. Säge Tisch mithilfe der Winkelskala an der Oberseite des Tisches auf den gewünschten Gehrungswinkel schwenken
3. Klemmschraube wieder festziehen.

Anwendung des Parallelanschlages (Fig. 6):

Mit dem Parallelanschlag ist es möglich, Schnitte vorzunehmen, die in einem genau definierten Abstand zu einer Werkstückkante parallel sind.

1. Die Klemmschrauben 1 soweit herausdrehen, bis der Querschnitt für die Aufnahme des Parallelanschlages frei ist
2. Parallelanschlag 2 in die dafür vorgesehenen Öffnungen einführen. Beachten Sie, dass der Anschlag abhängig von der gewünschten Position des Sägeschnitts von der richtigen Seite eingeführt wird!
3. Den gewünschten Abstand des Sägeschnitts mit Hilfe der Skala an der Oberseite der Anschlagleiste einstellen. Abgelesen werden kann diese an den Außenkanten der Aufnahme der Anschlagleiste.
4. Die Klemmschrauben 1 festziehen

Einige Tipps zum Arbeiten mit der Stichsäge:

- Tendenziell gelten die Formeln:
 - Weiche Werkstoffe:
Sägeblätter mit grober Zahnung und hohe Hubzahl
 - Harte Werkstoffe Sägeblätter mit feiner Zahnung und niedrige Hubzahl
- Die Stichsäge lässt sich leicht mit der Hand führen. Dabei ist im Interesse sauberer Sägeschnitte und optimaler Schnittleistung auf materialgerechten und angepassten Vorschub zu achten. Grundsätzlich gilt dabei: Je härter das Material, desto langsamer der Vorschub!
- Beim Sägen von Metallen sollte etwas Öl auf die Schnittlinie aufgetragen werden.
- Dünne Bleche werden zweckmäßigerweise auf eine feste Unterlage (z. B. Sperrholzplatte) aufgespannt: Vibrationen und Mitfedern werden so minimiert, bzw. unterbunden.
- Bei der Anfertigung von Innenschnitten ist ein ausreichend großes Loch in das zu bearbeitende Werkstück zu bohren, in das das Sägeblatt dann eingeführt werden kann.
- Der Parallelanschlag kann auch für Kurvenschnitte verwendet werden. Hierfür einen Nagel im Kreismittelpunkt befestigen und als Achse für den Anschlag verwenden. Die Skala für Kurvenschnitte befindet sich auf der Unterseite der Anschlagleiste.

6 Wartung, Reinigung und Pflege

Warnung!

Vor jeglicher Montage, Einstellung, Instandhaltungsmaßnahme oder Instandsetzung Akku aus dem Gerät entfernen, um ein versehentliches Anlaufen zu verhindern!

Hinweis!

Jedes Werkzeug wird beim Arbeiten durch Staub oder Späne verunreinigt. Pflege ist daher unerlässlich. Für eine lange Lebensdauer sollten Sie das Gerät allerdings nach jedem Gebrauch mit einem weichen Lappen oder Pinsel reinigen. Dabei darf milde Seife oder ein anderes ge-

eignetes Reinigungsmittel benutzt werden. Lösungsmittel- oder alkoholhaltige Reinigungsmittel (z. B. Benzin, Reinigungsalkohole etc.) sind zu vermeiden, da diese die Kunststoffgehäuse angreifen könnten.

Halten Sie die Öffnungen, die für die Kühlung des Motors notwendig sind, immer frei von Staub und Schmutz.

Tipp: Den Kolben und die Stützrolle regelmäßig, nach ca. 30 Minuten Laufzeit mit einigen Tropfen Motoröl (Fig. 7) versehen.

Service-Hinweis

Bitte beachten Sie: Die Netzzuleitung für das Ladegerät darf nur von unserer Proxxon-Serviceabteilung oder einer qualifizierten Fachkraft ersetzt werden!

7 Zubehör

Gerät, Akku und Ladegerät sind auch separat im Handel erhältlich.

Für nähergehende Informationen zum Zubehör fordern Sie bitte unseren Geräte-Katalog unter der im Garantiehinweis auf der letzten Seite angegebenen Adresse an oder informieren sich unter www.proxxon.com.

Bitte beachten Sie generell:

Proxxon-Einsatzwerkzeuge sind zum Arbeiten mit unseren Maschinen konzipiert und damit optimal für die Verwendung mit diesen geeignet. Wir übernehmen bei der Verwendung von Einsatzwerkzeugen von Fremdfabrikaten keinerlei Gewährleistung für die sichere und ordnungsgemäße Funktion unserer Geräte!

8 Entsorgung



Bitte entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll! Das Gerät enthält Wertstoffe, die recycelt werden können. Bei Fragen dazu wenden Sie sich bitte an Ihre lokalen Entsorgungsunternehmen oder andere entsprechende kommunale Einrichtungen.

Hinweis zur Entsorgung innerhalb der EU:

Bitte beachten Sie, dass nach der EU-Richtlinie 2012/19/EU und der EU-Richtlinie 2006/66/EG defekte oder verbrauchte Akkumulatoren und nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt vom Hausmüll entsorgt werden sollen und einer umweltgerechten Wiederverwendung zugeführt werden müssen!

9 CE-Konformitätserklärung

Name und Anschrift des Herstellers:

PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Produktbezeichnung: STS/A

Artikel Nr.: 29855

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass
dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien
und normativen Dokumenten übereinstimmt:

EU-EMV-Richtlinie 2014/30/EG

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

RoHS-Richtlinie 2011/65/EU

Datum: 25.07.2022

Dipl.-Ing. Jörg Wagner



PROXXON S.A.

Geschäftsbereich Gerätesicherheit

Der CE-Dokumentationsbevollmächtigte ist
identisch mit dem Unterzeichner.

GB **Translation of the original operating instructions**
Cordless jig saw STS/A

WARNING



Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and / or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

Never work without dust protection mask. Some dusts have a hazardous effect! Materials containing asbestos may not be machined! Ensure good ventilation of the workplace.



Wear safety glasses! Flying splinters can cause eye injuries.



For your safety, always wear hearing protection while working!



For use in dry environments only!



Protection class II device



Please do not dispose off the machine!



Description of the machine and intended use

The cordless jig saw STS/A is a precision instrument for sawing wood and wood materials (e.g. pressboard), plastic and metal. The maximum cutting depth is 15 mm, depending on the material. The saw can make curved as well as straight cuts.

The included adjustable parallel limit stop enables accurate cuts that are parallel to the edges of the work piece.

The saw table, which rotates around the longitudinal axis, enables mitre cuts with an angle of up to 45°.

The device head consists of precisely machined die-cast zinc. It contains a reduction gear for the drive of the saw blade. The number of strokes can be preselected as required with the electronic control.

Powerful batteries in lithium-ion technology and 2.6 Ah capacity guarantee continuous, high performance work. To charge, the battery is simply inserted into the charger and is ready for operation again within approx. 1 hour. For your safety the process is thermally monitored.

1 Legend Fig. 1

1. Clamping screw
2. Piston with saw blade holder
3. Guide roller
4. Saw blade
5. Parallel limit stop
6. Saw table
7. Scale
8. Battery release button
9. Battery
10. Rotational speed regulating knob with on/off switch
11. Charger

2 Scope of delivery

STS/A (29855)

- 1 Cordless jig saw STS/A
- 1 Charger
- 1 Battery
- 1 Storage case
- 1 Operating instructions
- 1 Safety guidelines
- 2 Jig saw blades of special steel, ground and side set teeth (teeth division 1.5 mm). For cutting all types of wood, fibreglass sheets and soft plastics.
- 2 Jig saw blades of HS steel, ground and wavy set teeth (teeth division 1.06 mm).

For cutting of steel, non-ferrous metal, GRP, pressed materials, resin bonded fabric, Plexiglas and insulation material.

- 1 Allen key

STS/A (29857)

- 1 Cordless jig saw STS/A
- 1 Operating instructions
- 1 Safety guidelines
- 2 Jig saw blades of special steel, ground and side set teeth (teeth division 1.5 mm). For cutting all types of wood, fibreglass sheets and soft plastics.
- 2 Jig saw blades of HS steel, ground and wavy set teeth (teeth division 1.06 mm). For cutting of steel, non-ferrous metal, GRP, pressed materials, resin bonded fabric, Plexiglas and insulation material.
- 1 Allen key

3 Technical data

Device:

Number of strokes: max. 4500 rpm
Voltage: 10.8 V

Length: approx. 245 mm
(with battery)
approx. 210 mm
(without battery)

Weight: approx. 935 g
(with battery)
approx. 755 g
(without battery)

Noise generation: LPA 87 dB(A)
LWA 100 dB(A)

General measuring
uncertainty: K=3 dB
Grip vibration: $\leq 2.5 \text{ m/s}^2$

Charger:

Mains voltage: 100-240 V~
50/60 Hz
Output voltage: 12.6 V

Charging current: 2 A

Battery:

Rechargeable lithium-ion battery
Nominal/charging voltage: 10.8 V / 12.6 V
Energy/Capacity: 28.2 Wh / 2.6 Ah

4 Noise/vibration information

The information on vibration and noise emission has been determined in compliance with the prescribed standardised and normative measuring methods and can be used to compare electrical devices and tools with each other.

These values also allow a preliminary evaluation of the loads caused by vibration and noise emissions.

Depending on the operating conditions, the emissions that actually occur may deviate from the values given above!

This applies in particular depending on the workpiece to be machined and the insert tool (especially its wear condition). Unsuitable workpieces or materials, poorly maintained tools, too high a feed rate or unsuitable insert tools can significantly increase the vibration load and noise generation.

To more accurately estimate the actual vibration and noise load, also take the times into consideration where the device is switched off, or is running but is not actually in use. This can clearly reduce the vibration and noise load across the entire work period.

Observe the following instructions to minimise vibration exposure:

- Ensure regular and proper maintenance of your tool
- Stop operation of the tool immediately if excessive vibration occurs!
- Unsuitable bits and cutters can cause excessive vibration and noises. Only use suitable bits and cutters!

- Take breaks if necessary when working with the device!

Use and handling of battery-powered tool

- Batteries should only be charged with the chargers recommended by the manufacturer.** A charger suitable for a certain type of battery poses a fire hazard if used with other batteries.
- Use only the designated batteries in the power tools.** The use of other batteries can cause injuries and pose a fire hazard.
- Keep unused batteries away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects which could bridge the contacts.** A short-circuit between the battery contacts can cause burns or fire.
- If used incorrectly, the battery can leak fluids.** Avoid contact. In the event of incidental contact, rinse with water. If the fluid gets into your eyes, seek medical assistance. Leaking battery fluids can cause skin irritations or burns.
- Do not use a damaged or modified battery.** Damaged or modified batteries can behave unpredictably and cause fires, explosions or injuries.
- Never expose a battery to fire or excessive temperatures.** Fire or temperatures above 130°C can cause an explosion.
- Observe all charging instructions and never charge the battery or battery-powered tool outside the temperature range specified by the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside the approved temperature range can destroy the battery and increase the risk of fire.

Service

- Never service damaged batteries.** All maintenance work on batteries should only be carried out by the manufacturer or authorised customer service centres.

5 Commissioning and operation

Charging the battery (Fig. 2 and 3)

Caution!

Before starting up, read the warning instructions and the labels attached to the charger and the battery!

Only charge the battery at an ambient temperature of 10 to 40°C!

When delivered, the battery is partially charged and must be charged completely before commissioning the device. To do so, proceed as follows:

1. Insert the plug of the charger.
2. Insert battery 1 in the charger 2 as shown in Fig. 2.
3. The yellow light-emitting diode 3 signals the charging process. When completed, the green light-emitting diode 4 lights up.
4. Remove the completely charged battery from the charger.
5. Insert battery 2 As shown in Fig. 3 in the housing opening of the device until it engages.
6. To charge, press the release buttons 2, pull out the battery to the rear and carry out steps 1-5.

To protect the battery from harmful total discharge while in operation, the charge status is permanently monitored electronically and the device will switch off before it reaches the critical discharge condition. The battery will now need to be recharged. Do not attempt to put the device back into operation with a discharged battery! The charging process can be interrupted at any time and continued without damage to the battery.

Caution!

Drastically reduced operating times after the charging process indicates that the battery needs to be replaced!

If after inserting the battery into its designated opening the light-emitting diode flashes instead of glowing yellow continuously, the cause may be a too high temperature, a defect, or the total discharge of the battery.

- If the battery is too hot, the charging process will start automatically after it cools down.
- If, on the other hand, the battery has a normal temperature but is totally discharged, the charger will check if it still draws power or if it is already defective.
- If the battery can be recovered, the yellow light-emitting diode will glow continuously after some time, signalling the successful charging process.
- If the yellow light-emitting diode flashes, the battery is defective and needs to be disposed of; see also "Note on disposal within the EU" later on in these instructions.

Working with the jig saw

WARNING!

Before any assembly, adjustment, maintenance or repair, remove the battery from the device to prevent inadvertent start-up!

Hold the device by its insulated grip areas when carrying out work where the bits and cutters could hit hidden power cables.

Contact with a live cable can energize metal device parts and cause electric shock.

Attach and secure the work piece to a stable base with clamps or by other means. Holding the work piece only by hand or against your body means it will remain unstable, which can lead to loss of control.

Clamping or replacing the saw blade (Fig. 4)

Important!

When storing the bits and cutters, make sure they are reliably protected from damage!

1. Loosen the clamping screw with the help of the enclosed Allen key 1 as shown in Fig. 4.

2. Insert saw blade 2 into the slot of the saw blade holder.
3. Retighten the clamping screw.

Please note:

The saw blade must be seated in the groove of the support roller!

Making mitre cuts (Fig. 5):

To make mitre cuts, i.e. not vertical but angled cuts, the saw table must be tilted.

Loosen the clamping screw with the help of the Allen key 1.

Use the angle scale on the top of the table to tilt the saw table to the desired mitre angle
Retighten the clamping screw.

Using the parallel limit stop (Fig. 6):

The parallel limit stop allows cuts to be made that are parallel to the edge of a work piece at a precisely defined distance.

1. Unscrew the clamping screws 1 until the cross-section for the holder of the parallel limit stop is exposed
2. Insert the parallel limit stop 2 into the openings provided. Make sure that the limit stop is inserted from the correct side, depending on the desired position of the saw cut!
3. Use the scale on the top of the stop rail to set the desired distance of the saw cut. This can be read off the outer edges of the holder of the stop rail.
4. Tighten the clamping screws 1

Switching on the device

To switch on, operate the rotary button 10 (Fig. 1) and set the number of strokes to match the material according to the task.

Some tips for working with the jig saw:

- The general formulas apply:
 - Soft materials:
Saw blades with coarse teeth and high number of strokes
 - Hard materials:

Saw blades with fine teeth and low number of strokes

- The jig saw can be easily guided by hand. In the interest of clean saw cuts and optimum sawing performance, make sure the feed is adjusted to suit the material. The basic principle here is: the harder the material, the slower the feed!
- When sawing metals, a small amount of oil should be applied to the cutting line.
- Thin sheet steel should be appropriately clamped to a fixed supporting surface (e.g. plywood board): This minimises and prevents vibrations and flexing.
- When making inside cuts, drill a sufficiently large hole in the work piece being machined in order to insert the saw blade.
- The parallel limit stop can also be used for curved cuts. To do so, fasten a nail in the centre of the circle and use it as a pivot for the limit stop. The scale for curved cuts is on the underside of the stop rail.

6 Maintenance, cleaning and care

Caution!

Remove the battery from device before any assembly, adjustment, maintenance measure or repair!

Note!

Every tool is contaminated by dust or chips while working. Cleaning is therefore essential. To ensure a long service life, however, the machine should be cleaned with a soft cloth or brush after each use.

Mild soap or other suitable cleaning agent may be used in this context. Solvents or cleaning agents containing alcohol (e.g. petrol, cleaning alcohols etc.) should be avoided, since these can attack plastic casings.

Always keep the apertures required for cooling the motor free of dust and dirt.

Tip: Regularly apply a few drops of motor oil (Fig. 7) to the piston and the support rollers after approx. 30 minutes of operating time.

Service note

Please note: The mains power input for the charger may only be replaced by our Proxxon Service Department or a qualified specialist!

7 Accessories

The device, battery and charge are also separately available at retailers!

For more detailed information on accessories, please request our appliance catalogue from the address given in the warranty notice on the last page or visit www.proxxon.com.

Please note in general:

Proxxon bits and cutters have been designed to work with our machines, which makes them optimal for their use.

We will not assume any liability whatsoever for the safe and proper function of our devices when using third-party bits and cutters!

8 Disposal



Please do not dispose of this machine in household waste! The device contains valuable materials which can be recycled. If you have questions concerning this topic, please contact your municipal disposal company or other appropriate municipal institutions.

Note on disposal within the EU:

Please note that in accordance with the EU directive 2012/19/EU and the EU directive 2006/66/EC, defective or consumed accumulators and no longer operational electrical devices must be disposed of separately from household waste and must be sent for reuse in an environmentally responsible manner!

9 CE Declaration of Conformity

Name and address of the manufacturer: PROX-
XON S.A.

6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Product designation: STS/A
Article No.: 29855

On our sole responsibility, we declare that this
product conforms to the following directives
and normative documents:

EU EMC Directive 2014/30/EC

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

EU Machinery Directive 2006/42/EC

EN 62841-1:2015
EN 62841-2-11:2016

RoHS Directive 2011/65/EU

Date: 25.07.2022

Dipl.-Ing. Jörg Wagner



PROXXON S.A.
Appliance Safety Division

The CE document authorized agent is identical
with the signatory.

**FR Traduction de la notice
d'utilisation originale
Scie-sauteuse sans fil STS/A**

ATTENTION



Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, légendes et spécifications qui ont été fournies avec cet outil électrique.

Le non-respect des instructions suivantes peut être la cause d'électrocution, incendie et/ou graves blessures.

Conserver toutes les mises en garde et les instructions pour une consultation ultérieure.

Ne pas travailler sans masque de protection contre la poussière. Certaines poussières présentent un risque pour la santé ! Ne pas travailler de matériaux contenant de l'amiante ! Veiller à une bonne ventilation du lieu de travail.



Portez des lunettes de sécurité ! Les éclats volants peuvent causer des blessures aux yeux.



Pour votre propre sécurité, utiliser un casque de protection auditive lors de l'utilisation !



Pour une utilisation dans un endroit sec uniquement



Appareil de catégorie de protection II



Ne pas jeter la machine avec les ordures ménagères



Description de la machine et utilisation conforme

La scie-sauteuse sans fil STS/A est un appareil précis destiné à scier le bois et les dérivés du bois (agglomérés p. ex.), le plastique et le mé-

tal. Suivant le matériau, la profondeur de coupe atteint 15 mm maximum. La scie permet de réaliser des coupes aussi bien curvilignes que rectilignes.

Livrée d'origine, la butée parallèle réglable permet de réaliser des coupes précises parallèles aux bords de la pièce.

Le plateau de travail, tournant autour de son axe longitudinal, permet des coupes en onglet d'un angle pouvant atteindre 45°.

La tête de l'appareil est en fonte de zinc usinée avec précision, comprenant un réducteur pour l'entraînement de la lame de scie. Le nombre d'oscillations est préréglable en fonction des besoins, avec la régulation électronique.

Des accumulateurs performants au lithium-ions et d'une capacité de 2,6 Ah permettent de travailler longtemps avec une haute puissance. Pour recharger l'accumulateur, il suffit de l'introduire dans le chargeur. L'accumulateur redevient opérationnel environ 1 h plus tard. L'opération est surveillée thermiquement pour votre sécurité.

1 Légende fig. 1

1. Vis de bridage
2. Piston avec logement de lame de scie
3. Galet de guidage
4. Lame de scie
5. Butée parallèle
6. Plateau de travail
7. Échelle graduée
8. Touche de déverrouillage d'accumulateur
9. Accumulateur
10. Bouton de réglage de la vitesse avec interrupteur de marche/arrêt
11. Chargeur

2 Matériel livré

STS/A (29855)

1 pc Scie-sauteuse sans fil STS/A

1 pc	Chargeur
1 pc	Accumulateur
1 pc	Boîte de rangement
1 pc	Manuel d'utilisation
1 pc	Consignes de sécurité
2 pc	Lames de scie-sauteuse en acier spécial, denture meulée et avoyée (entre-dent 1,5 mm). Pour le tronçonnage de toutes sortes de bois, de plaques en fibre de verre et de plastiques doux.
2 pc	Lames de scie-sauteuse en acier spécial HSS, denture meulée et ondulée (entre-dent 1,06 mm). Pour le tronçonnage d'acier, de métaux non ferreux, de fibre de verre, de matière compressée, de tissu serré, de plexi-glas et de matériaux d'isolation.
1 pc	Clé Allen

STS/A (29857)

1 pc	Scie-sauteuse sans fil STS/A
1 pc	Manuel d'utilisation
1 pc	Consignes de sécurité
2 pc	Lames de scie-sauteuse en acier spécial, denture meulée et avoyée (entre-dent 1,5 mm). Pour le tronçonnage de toutes sortes de bois, de plaques en fibre de verre et de plastiques doux.
2 pc	Lames de scie-sauteuse en acier spécial HSS, denture meulée et ondulée (entre-dent 1,06 mm). Pour le tronçonnage d'acier, de métaux non ferreux, de fibre de verre, de matière compressée, de tissu serré, de plexi-glas et de matériaux d'isolation.
1 pc	Clé Allen

3 Caractéristiques techniques

Appareil :

Nombre d'oscillations : max. 4500 min-1
Tension : 10,8 V

Longueur : env. 245 mm
(avec accumulateur)
env. 210 mm
(sans accumulateur)

Poids : env. 935 g
(avec accumulateur)
env. 755 g
(sans accumulateur)

Niveau de bruit : LPA 87 dB(A)
LWA 100 dB(A)

Imprécision de mesure

générale : K=3 dB
Vibrations sur la poignée : $\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Chargeur :

Tension réseau : 100-240 V~
50/60 Hz
Tension de sortie : 12,6 V
Courant de chargement : 2 A

Accumulateur :

Accumulateur lithium-ions rechargeable
Tension de chargement/
nominale : 10,8 V / 12,6 V
Énergie/capacité : 28,2 Wh / 2,6 Ah

4 Informations bruits et vibrations

Les informations au sujet des vibrations et des émissions sonores ont été réunies en conformité avec les procédés de mesure standardisés prescrits par les normes applicables, et peuvent être consultées en vue d'établir une comparaison mutuelle entre les appareils électriques et les outils.

Ces valeurs autorisent également une évaluation provisoire des nuisances dues aux vibrations et aux émissions sonores.

Selon les conditions de fonctionnement, les émissions réelles peuvent s'écarter des valeurs indiquées ci-dessus !

Cela dépend notamment de la pièce à usiner et de l'outil de plaquette (en particulier de son état d'usure). Des pièces ou des matériaux inadaptés, des outils mal entretenus, une avance excessive ou des outils à plaquettes inadaptés

peuvent augmenter considérablement la charge vibratoire et la production de bruit.

Pour une estimation exacte des nuisances réelles dues aux vibrations et au bruit, il faut également tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou est allumé mais non utilisé. Cela peut permettre de réduire sensiblement les nuisances dues aux vibrations et aux émissions sonores pendant toute la durée du travail.

Pour minimiser l'exposition aux vibrations, respectez les consignes suivantes:

- Veillez à bien entretenir régulièrement votre outil.
- Interrompez immédiatement l'utilisation de l'outil lorsque des vibrations excessives apparaissent !
- Un outil interchangeable inapproprié peut provoquer des vibrations et bruits excessifs. Utilisez uniquement des outils interchangeables appropriés!
- Faites des pauses suffisantes lorsque vous travaillez avec l'appareil!

Utilisation et maniement de l'outillage alimenté par accumulateur

- a) **Ne chargez les accumulateurs qu'avec les chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur destiné à un certain type d'accumulateurs peut devenir cause d'incendie s'il est utilisé pour d'autres accumulateurs.
- b) **Utilisez, dans les outils électriques, uniquement les accumulateurs prévus à cet effet.** L'utilisation d'autres accumulateurs peut causer des blessures et entraîner des risques d'incendie.
- c) **Maintenez l'accumulateur, lorsqu'il n'est pas employé, éloigné de trombones, pièces, clés, clous, vis et tout autre petit objet métallique qui pourrait établir un pontage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts de l'accumulateur peut entraîner des brûlures, voire même un incendie.

- d) **Lorsqu'un accumulateur est mal employé, il peut perdre du liquide. Évitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact par mégarde, rincez à l'eau claire. Si du liquide entre en contact avec vos yeux, consultez aussi un cabinet médical.** Du liquide qui s'échappe d'un accumulateur peut causer des irritations de la peau ou des brûlures.
- e) **N'utilisez pas de chargeurs endommagés ou modifiés.** Les accumulateurs endommagés ou modifiés peuvent avoir un comportement imprévisible et être à l'origine d'incendies, d'explosions ou d'un risque de blessure.
- f) **N'exposez pas un accumulateur au feu ou à des températures trop élevées.** Le feu ou les températures au-dessus de 130 °C peuvent causer une explosion.
- g) **Suivez les instructions de chargement, et ne chargez jamais l'accumulateur ou l'outillage alimenté par accumulateur en dehors de la plage de températures indiquée dans le manuel d'utilisation.** Un chargement mal effectué ou un chargement en dehors de la plage de températures autorisée peut détruire l'accumulateur et augmenter le risque d'incendie.

Service

- a) **N'effectuez jamais la maintenance d'accumulateurs endommagés.** Toutes les opérations de maintenance ne doivent être effectuées que par le fabricant ou un centre de service après-vente agréé.

5 Mise en service et commande

Chargement de l'accumulateur (Fig. 2 et 3)

Attention !

Avant la mise en service, lire les avertissements et les étiquettes qui se trouvent sur le chargeur et l'accumulateur !

Ne chargez la batterie qu'à une température ambiante comprise entre 10 et 40°C !

À la livraison, l'accumulateur est chargé partiellement et doit être chargé complètement avant la mise en service de l'appareil. Procéder comme suit :

1. Brancher la fiche du chargeur.
2. Mettre l'accumulateur 1 en place dans le chargeur 2 comme indiqué en Fig. 2.
3. La diode lumineuse jaune 3 signale que le chargement est en cours. Une fois le chargement terminé, la diode lumineuse verte 4 s'allume.
4. Retirer l'accumulateur complètement chargé du chargeur.
5. Comme indiqué en Fig. 3, introduire l'accumulateur dans l'ouverture du boîtier de l'appareil jusqu'à encliquetage.
6. Pour charger, presser les touches de déverrouillage 2, sortir l'accumulateur par l'arrière et effectuer les étapes de 1 à 5.

Pour protéger, lors du travail, l'accumulateur d'une décharge profonde qui l'endommagerait, l'état de charge est surveillé en permanence électroniquement, et l'appareil est désactivé avant que l'état de décharge critique ne soit atteint. Dès lors, l'accumulateur devra être rechargé. Ne pas chercher à remettre l'appareil en marche avec l'accumulateur déchargé !

Le chargement peut être interrompu à tout moment, puis poursuivi sans que cela endommage l'accumulateur.

Attention!

Si après le chargement, les durées de fonctionnement sont sensiblement plus courtes, cela signifie que l'accumulateur doit être remplacé ! Au cas où, après que l'accumulateur a été introduit dans l'ouverture prévue à cet effet, la diode lumineuse jaune ne s'allumerait pas en permanence mais clignoterait, il est possible que la cause soit une température trop élevée, un défaut ou la décharge profonde de l'accumulateur.

- Si l'accumulateur est trop chaud, le chargement ne démarrera qu'après refroidissement.
- Si, en revanche, l'accumulateur est à température ambiante mais profondément déchargé, le chargeur contrôlera s'il est encore en mesure d'absorber du courant ou s'il est déjà abîmé.
- Si l'accumulateur peut être restauré, la diode lumineuse s'allumera en jaune en permanence au bout d'un certain temps, signalant ainsi que le chargement est en cours.
- Si la diode lumineuse jaune clignote, l'accumulateur est abîmé et doit être éliminé ; voir à ce sujet aussi « Note pour l'élimination dans l'UE » plus bas dans cette notice.

Travailler avec la scie-sauteuse

AVERTISSEMENT !

Pour éviter un démarrage involontaire, toujours retirer l'accumulateur de l'appareil avant toute opération de montage, réglage, mesure d'entretien ou réparation.

Tenez l'appareil par les surfaces de préhension isolées lorsque vous réalisez des travaux au cours desquels l'outil d'intervention peut entrer en contact avec des lignes électriques invisibles.

Le contact avec un câble sous tension peut également entraîner la mise sous tension des éléments métalliques de l'appareil et ainsi, une électrocution.

Fixez et sécurisez la pièce à usiner à l'aide de serre-joints ou d'une autre manière sur un support stable. Si vous ne tenez la pièce usinée que d'une seule main ou contre votre corps, elle reste instable ; cela peut entraîner une perte de contrôle.

Serrer la lame de scie ou la remplacer (fig. 4)

Important !

Pour conserver les outils d'intervention, veiller à ce qu'ils soient protégés contre les endommagements de façon fiable !

1. Desserrer la vis de bridage à l'aide de la clé Allen 1 jointe, comme le montre la fig. 4.
2. Introduisez la lame de scie 2 dans la fente du logement de lame.
3. Resserrer la vis de bridage.

Attention !

La lame doit être en assise dans la rainure du galet d'appui !

Réalisation de coupes à onglet (fig. 5) :

Pour réaliser des coupes à onglet, donc des coupes non pas verticales mais en angle, il faut pivoter le plateau de travail.

Desserrer la vis de bridage à l'aide de la clé Allen 1.

Faire pivoter le plateau de travail à l'aide de l'échelle angulaire sur le dessus du plateau, et l'amener sur l'angle voulu.

Resserrer la vis de bridage.

Utilisation de la butée parallèle (fig. 6) :

La butée parallèle permet de réaliser des coupes parallèles à un bord de la pièce, à une distance exactement définie de ce bord.

1. Dévisser les vis de bridage 1 jusqu'à ce que la section requise pour recevoir la butée parallèle soit libre.
2. Visser la butée parallèle 2 dans les orifices prévus à cet effet. Veillez à ce que la butée soit introduite par le bon côté, en fonction de la position souhaitée de la coupe !
3. Régler l'écart de coupe souhaité à l'aide de l'échelle située sur le dessus du bandeau butée. La lecture de l'échelle peut avoir lieu sur les bords extérieurs du logement du bandeau butée.
4. Serrer les vis de bridage 1

Allumage de l'appareil

Pour allumer l'appareil, actionner le bouton 10 (fig. 1) et régler sur un nombre d'oscillations adapté à la tâche et au matériau.

Quelques conseils pour travailler avec la scie-sauteuse :

- Les règles suivantes valent d'une manière générale :
 - Matériaux doux Lames de scie à denture grossière et nombre d'oscillations élevé
 - Matériaux durs Lames de scie à denture fine et nombre d'oscillations réduit
- La scie-sauteuse se laisse facilement diriger à la main. Afin d'obtenir des coupes nettes et une performance de coupe optimale, veiller à une avance adaptée au matériau et ajustée. De manière générale : plus le matériau est dur, plus l'avance est lente !
- Pour scier les métaux, appliquer un peu d'huile sur la ligne de coupe.
- Il convient de fixer les tôles minces sur une base solide (p. ex. panneau de contreplaqué), afin de minimiser ou supprimer les vibrations et les oscillations.
- Avant de réaliser des découpes intérieures, percer un trou suffisamment grand dans la pièce à usiner, dans lequel la lame de scie pourra être introduite.
- La butée parallèle peut également être utilisée pour réaliser des coupes curvilignes. Pour ce faire, fixer un clou au centre du cercle et l'utiliser comme axe pour la butée. L'échelle des coupes curvilignes se trouve sur le dessous du bandeau butée.

6 Maintenance, nettoyage et entretien

Attention !

Toujours retirer l'accumulateur de l'appareil avant toute opération de montage, réglage, mesure d'entretien ou réparation !

Indication !

Chaque outil est contaminé par de la poussière ou des copeaux pendant le travail. Il convient donc de bien les entretenir. Pour lui conserver toute sa longévité, nettoyer toutefois l'appareil

après chaque utilisation avec un chiffon doux ou un pinceau.

A cet effet, utiliser un savon doux ou tout autre produit nettoyant adapté. Éviter les solvants et autres produits de nettoyage contenant de l'alcool (p. ex. essence, alcools de nettoyage, etc.) car ils pourraient attaquer les parties en plastique de l'appareil.

Toujours veiller à ce que les ouvertures nécessaires au refroidissement du moteur soient exemptes de poussière et d'encrassement.

Conseil : Mettre régulièrement, toutes les 30 minutes de fonctionnement environ, quelques gouttes d'huile moteur sur le piston et le galet d'appui (fig. 7).

Indication SAV

Attention : Le câble d'alimentation du chargeur ne doit être échangé que par le service SAV Proxxon ou un professionnel qualifié !

7 Accessoires

l'appareil, l'accumulateur et le chargeur sont aussi en vente séparément !

Pour de plus amples informations sur les accessoires, veuillez demander notre catalogue d'appareils à l'adresse indiquée dans l'avis de garantie en dernière page ou vous informer sur www.proxxon.com.

Voici une remarque générale :

Les outils interchangeable Proxxon sont conçus pour travailler avec nos engins et sont, par conséquent, parfaits pour l'utilisation avec ceux-ci.

En cas d'utilisation d'outils interchangeable d'autres fabricants, nous déclinons toutes responsabilités quant à leur fonctionnement sûr et correct !

8 Élimination



Ne pas éliminer l'appareil avec les déchets domestiques ! L'appareil contient des matériaux qui peuvent être recyclés. Pour toute question à ce sujet, prière de s'adresser aux entreprises locales de gestion des déchets ou toute autre régie communale correspondante.

Note pour l'élimination dans l'UE :

À noter que, ainsi que le prévoient les directives européennes 2012/19/UE et 2006/66/CE, les accumulateurs abîmés ou usés et les appareils électriques qui ne sont plus utilisables, doivent être mis au rebut séparément du reste des déchets domestiques, puis recyclés dans le respect de l'environnement !

9 Déclaration de conformité CE

Nom et adresse du fabricant : PROXXON S.A.
6-10, Hårebierg
L-6868 Wecker

Désignation du produit : STS/A
N° d'article : 29855

Nous déclarons en toute responsabilité que ce produit est conforme aux directives et documents normatifs suivants :

Directive européenne CEM 2014/30/CE

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Directive européenne relative aux machines 2006/42/CE

EN 62841-1:2015
EN 62841-2-11:2016

Directive RoHS 2011/65/UE

Date : 25.07.2022

Dipl.-Ing. Jörg Wagner



PROXXON S.A.
Secteur d'activités Sécurité des appareils

Le responsable de la documentation CE est identique au signataire.

**IT Traduzione delle istruzioni per l'uso originali
Seghetto a batteria STS/A**

ATTENZIONE!



Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, istruzioni, didascalie e specifiche che sono state fornite insieme all'utensile elettrico.

L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per ogni esigenza futura.

Pericolo di lesioni! Non lavorare senza indossare una mascherina di protezione delle vie respiratorie. Alcune polveri hanno un effetto nocivo per la salute! È vietato trattare materiali a base di amianto! Garantire una buona ventilazione del luogo di lavoro.



Indossa occhiali di sicurezza! Le schegge volanti possono causare lesioni agli occhi.



Per la propria sicurezza durante il lavoro si consiglia di utilizzare una protezione per l'udito!



Uso consentito solo in ambienti asciutti



Classe di protezione apparecchio II



Non smaltire il dispositivo tra i rifiuti domestici!



Descrizione della macchina e uso conforme alla destinazione

Il seghetto a batteria STS/A è un apparecchio preciso per segare il legno e i materiali a base di legno (ad es. truciolato), il materiale sintetico e i metalli. A seconda del materiale, la profondità di taglio massima è di 15 mm. La sega consente di effettuare tagli sia curvi che dritti.

La guida parallela regolabile, fornita in dotazione, consente di effettuare tagli precisi, paralleli ai bordi del pezzo.

Il banco sega, che può essere ruotato attorno all'asse longitudinale, consente di eseguire tagli obliqui con un angolo fino a 45°.

La testa dell'apparecchio è realizzata in zinco pressofuso dal trattamento preciso. Questa comprende un riduttore per l'alimentazione della lama. La regolazione elettronica consente di preselezionare il numero di corse in base alle necessità.

Potenti batterie ricaricabili agli ioni di litio e una capacità di 2,6 Ah garantiscono un funzionamento duraturo con elevate prestazioni. Per la ricarica, la batteria viene semplicemente introdotta nel caricabatteria ed è nuovamente pronta per l'uso entro circa 1 ora. Per garantire la sicurezza dell'utente, la procedura viene controllata termicamente.

1 Legenda Fig. 1

1. Vite di arresto
2. Stantuffo con sede della lama di taglio
3. Rullo di guida
4. Lama
5. Guida parallela
6. Banco sega
7. Scala
8. Tasto di sblocco batteria
9. Batteria
10. Manopola di regolazione del numero di giri con interruttore di accensione/spegnimento
11. Caricabatteria

2 Fornitura

STS/A (29855)

- 1 pz. Seghetto a batteria STS/A
- 1 pz. Caricabatteria
- 1 pz. Batteria
- 1 pz. Custodia
- 1 pz. Istruzioni per l'uso
- 1 pz. Avvertenze di sicurezza
- 2 pz. Lame per segchetti in acciaio speciale, dentatura levigata e allacciata (passo dei denti 1,5 mm). Per tagliare qualsiasi tipo di legno, pannelli in fibra di vetro e plastica morbida.
- 2 pz. Lame per segchetti in acciaio HSS con dentatura levigata e ondulata (passo dei denti 1,06 mm). Per tagliare acciaio, metalli non ferrosi, P.R.F.V., materiali pressati, tessuti duri, Plexiglas e materiale isolante.
- 1 pz. Brugola

STS/A (29857)

- 1 pz. Seghetto a batteria STS/A
- 1 pz. Istruzioni per l'uso
- 1 pz. Avvertenze di sicurezza
- 2 pz. Lame per segchetti in acciaio speciale, dentatura levigata e allacciata (passo dei denti 1,5 mm). Per tagliare qualsiasi tipo di legno, pannelli in fibra di vetro e plastica morbida.
- 2 pz. Lame per segchetti in acciaio HSS con dentatura levigata e ondulata (passo dei denti 1,06 mm). Per tagliare acciaio, metalli non ferrosi, P.R.F.V., materiali pressati, tessuti duri, Plexiglas e materiale isolante.
- 1 pz. Brugola

3 Dati tecnici

Apparecchio:

Numero di corse: max 4500 min-1
Tensione: 10,8 V

Lunghezza:

ca. 245 mm
(con batteria)

ca. 210 mm
(senza batteria)

Peso:

ca. 935 g
(con batteria)
ca. 755 g
(senza batteria)

Rumorosità:

LPA 87 dB(A)
LWA 100 dB(A)

Incertezza di misura generale:

K=3 dB

Vibrazione

sull'impugnatura: ≤ 2.5 m/s²

Caricabatteria:

Tensione di rete: 100-240 V~
50/60 Hz
Tensione di uscita: 12,6 V
Corrente di carica: 2 A

Batteria:

Batteria ricaricabile agli ioni di litio
Tensione
nominale/di carica: 10,8 V / 12,6 V
Energia/Capacità: 28,2 Wh / 2,6 Ah

4 Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Le informazioni sulle vibrazioni e la rumorosità sono state rilevate in conformità con le procedure di misurazione standardizzate e prescritte dalle normative e possono essere utilizzate per il confronto di apparecchi elettrici e di utensili.

Questi valori consentono anche una valutazione preliminare delle sollecitazioni causate dalle vibrazioni ed il rumore.

A seconda delle condizioni di funzionamento, le emissioni effettive possono discostarsi dai valori indicati sopra!

Questo vale in particolare a seconda del pezzo da lavorare e dell'utensile inserito (specialmen-

te il suo stato di usura). Pezzi o materiali inadeguati, utensili con manutenzione inadeguata, avanzamento eccessivo o utensili inserti inadeguati possono aumentare significativamente il carico di vibrazioni e la generazione di rumore.

Per una valutazione esatta del carico oscillante e della rumorosità è necessario considerare anche i tempi in cui l'apparecchio è spento oppure è in funzione, ma non è effettivamente in uso. Ciò può ridurre notevolmente il carico oscillante e della rumorosità per l'intera fase di lavoro.

Osservare le seguenti istruzioni per ridurre al minimo il carico di vibrazioni:

- Sottoporre il proprio utensile ad una manutenzione adeguata ad intervalli regolari
- Interrompere immediatamente il funzionamento dell'utensile nel caso in cui si verifichi una vibrazione eccessiva!
- Un utensile non adatto può causare vibrazioni e rumori eccessivi. Utilizzare solo utensili adatti!
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio rispettare delle pause adeguate!

Utilizzo e trattamento dell'attrezzo a batteria

- a) **Caricare le batterie ricaricabili solo con caricabatterie consigliate dal produttore.** Un caricabatterie che è adatto per un determinato tipo di batterie ricaricabili, può provocare un rischio di incendio se viene utilizzato con altre batterie.
- b) **Negli utensili elettrici, utilizzare esclusivamente le batterie ricaricabili previste.** L'utilizzo di altre batterie ricaricabili può provocare lesioni e il rischio di incendio.
- c) **Non avvicinare batterie non utilizzate a fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti oppure altri piccoli oggetti metallici che potrebbero collegare tra loro i contatti.** Un cortocircuito tra i contatti della batteria ricaricabile può provocare ustioni oppure lo sviluppo di incendi.

- d) **In caso di utilizzo sbagliato può fuoriuscire liquido dalla batteria ricaricabile.** Evitarne il contatto. In caso di un contatto accidentale sciacquare con acqua. Nel caso in cui i liquidi dovessero giungere a contatto con gli occhi, richiedere l'intervento medico. La fuoriuscita del liquido della batteria ricaricabile può causare irritazioni della pelle o ustioni.
- e) **Non usare una batteria ricaricabile danneggiata o alterata.** Le batterie ricaricabili danneggiate o alterate possono reagire in modo imprevedibile e provocare incendi, esplosioni o lesioni.
- f) **Non esporre la batteria ricaricabile a fiamme o a temperature troppo elevate.** Fiamme o temperature superiori a 130 °C possono provocare un'esplosione.
- g) **Seguire tutte le istruzioni per la carica e non caricare mai le batterie o l'attrezzo a batteria all'esterno dell'intervallo di temperatura indicato sulle istruzioni per l'uso.** Un caricamento errato o un caricamento al di fuori dell'intervallo di temperatura consentito può guastare la batteria e aumentare il rischio d'incendio.

Assistenza

- a) **Non sottoporre mai a manutenzione una batteria danneggiata.** Tutta la manutenzione delle batterie deve essere effettuata soltanto dal produttore o da centri di assistenza alla clientela autorizzati.

5 Messa in funzione e utilizzo

Caricamento della batteria (Fig. 2 e 3)

Attenzione!

Prima della messa in funzione, leggere le avvertenze e le scritte presenti sul caricabatteria e sulla batteria!

Caricare la batteria solo a una temperatura ambiente compresa tra 10 e 40°C!

Allo stato di consegna, la batteria è parzialmente carica e deve essere caricata completamente prima della messa in funzione dell'apparecchio. A tale scopo procedere come segue:

1. collegare la spina del caricabatteria.
2. Introdurre la batteria nel caricabatteria come mostrato nella Fig. 2.
3. Il diodo luminoso 3 giallo segnala il processo di carica. Quando questo è terminato si accende il diodo luminoso verde.
4. Prelevare la batteria completamente carica dal caricabatteria.
5. Inserire la batteria 1 come mostrato nella Fig. 3 fino all'innesto nell'apertura del contenitore dell'apparecchio.
6. Per la ricarica, premere i tasti di sblocco 2, sfilare indietro la batteria ed eseguire i passi 1-5.

Per proteggere la batteria durante il lavoro da una dannosa scarica profonda, lo stato di carica viene continuamente controllato elettronicamente e l'apparecchio viene spento prima di raggiungere lo stato di scarica critico. Ora è necessario ricaricare la batteria. Non tentare di rimettere in funzione l'apparecchio con la batteria scarica!

Il processo di carica può essere interrotto e ripreso in ogni momento senza che la batteria subisca danni.

Attenzione!

Se i tempi di funzionamento si riducono drasticamente dopo il processo di carica, ciò è il segno che la batteria deve essere sostituita!

Se, dopo l'inserimento della batteria nell'apertura prevista, il diodo luminoso giallo non si accende in modo permanente, ma lampeggia, la causa è probabilmente una temperatura troppo elevata, un difetto o la scarica profonda della batteria.

- Se la batteria è troppo calda, dopo il raffreddamento il processo di carica viene avviato automaticamente.

- Se, per contro, la batteria presenta una temperatura normale, ma è scarica, il caricabatteria verifica se assorbe ancora corrente o è già difettosa.
- Se la batteria è ripristinabile, dopo un certo tempo il diodo luminoso giallo rimane continuamente acceso e segnala il processo di carica riuscito.
- Se il diodo luminoso giallo lampeggia, la batteria è difettosa e deve essere smaltita, vedere in merito anche l' "Avviso per lo smaltimento all'interno dell'UE" più in basso nelle presenti istruzioni.

Lavorare con il seghetto

AVVERTENZA!

Prima di ogni montaggio, regolazione, misurazione di manutenzione o riparazione, rimuovere la batteria dall'apparecchio per impedire un avviamento involontario!

Afferrare l'apparecchio dalle impugnature isolate quando si eseguono dei lavori durante i quali l'utensile accessorio possa toccare cavi elettrici nascosti.

Il contatto con un cavo sotto tensione può mettere in tensione anche parti metalliche dell'apparecchio e determinare una scossa elettrica.

Fissare e bloccare il pezzo a una base stabile usando dei morsetti o altri mezzi. Se si tiene il pezzo solo con la mano o contro il corpo, il pezzo rimarrà instabile e questo può portare alla perdita di controllo.

Serraggio o sostituzione della lama (Fig. 4)

Importante!

Per la conservazione degli utensili accessori, si prega di accertarsi che siano protetti in modo affidabile da qualsiasi tipo di danneggiamento!

1. Svitare la vite di serraggio con l'ausilio della brugola 1 in dotazione come mostrato nella Fig. 4.
2. Introdurre la lama 2 nella fessura dell'alloggiamento della lama.
3. Stringere nuovamente la vite di serraggio.

Nota!

La lama essere posizionata nella scanalatura del rullo di appoggio!

Realizzazione di tagli obliqui (Fig. 5):

Per eseguire tagli obliqui, cioè non verticali ma angolati, è necessario inclinare il banco sega.

1. Svitare la vite di serraggio con l'ausilio della brugola 1.
2. Con l'ausilio della scala di angolazione sul lato superiore del banco, orientare il banco sega sull'angolo obliquo desiderato
3. Stringere nuovamente la vite di serraggio.

Applicazione della guida parallela (Fig. 6):

La guida parallela consente di eseguire tagli paralleli al bordo del pezzo a una distanza definita con precisione.

1. Svitare le viti di serraggio 1 finché la sezione trasversale non è libera di accogliere la guida parallela
2. Introdurre la guida parallela 2 nelle aperture previste a tale scopo. Tenere presente che la guida viene inserita dal lato corretto a seconda della posizione desiderata del taglio!
3. Regolare la distanza desiderata del taglio con l'ausilio della scala graduata sul lato superiore della barra di arresto. Questa può essere letta sui bordi esterni della sede della barra di arresto.
4. Stringere le viti di serraggio 1

Accensione dell'apparecchio

Per l'accensione, azionare la manopola 10 (Fig. 1) e regolare il numero di corse adeguato al lavoro da eseguire e al materiale.

Alcuni suggerimenti sul modo di lavorare con il seghetto:

- In linea di massima, si applicano le formule:
 - Materiali morbidi: lame con dentatura grossolana e numero di corse elevato
 - Materiali duri: lame con dentatura fine e numero di corse basso

- Il seghetto può essere facilmente guidato a mano. Per ottenere tagli puliti e prestazioni ottimali è necessario procedere con un avanzamento adatto in base al materiale. Di regola vale quanto segue: Quanto più duro è il materiale, tanto più lento deve essere l'avanzamento!
- Per il taglio di metalli è necessario versare sulla linea di taglio un po' di olio.
- Le lamiere sottili devono essere posizionate e serrate su un fondo resistente (ad es. pannello di compensato): In questo modo si evitano vibrazioni e ondeggiamenti.
- Quando devono essere effettuati dei tagli interni è necessario eseguire prima un foro sufficientemente grande in cui poter introdurre la lama.
- La guida parallela può essere usata anche per eseguire tagli curvi. A tale scopo fissare un chiodo al centro del cerchio e usarlo come asse per la guida. La scala graduata per tagli curvi si trova sul lato inferiore della barra di arresto.

6 Manutenzione, cura e pulizia

Attenzione!

Prima di ogni montaggio, regolazione, misura di manutenzione o riparazione, rimuovere la batteria dall'apparecchio!

Avvertenza!

Ogni strumento è contaminato da polvere o trucioli durante il lavoro. La cura pertanto è indispensabile. Tuttavia per garantire una lunga durata dell'apparecchio è necessario dopo ogni impiego pulirlo con un panno morbido o un pennello.

Per tale operazione è possibile usare del sapone delicato o un altro detergente adatto. Evitare solventi o detersivi contenenti alcool (ad es. benzina, alcool detersivi ecc.) poiché potrebbero attaccare il rivestimento in plastica dell'alloggiamento.

Le aperture per il raffreddamento del motore devono essere sempre prive di polvere ed impurità.

Suggerimento: Applicare regolarmente alcune gocce di olio motore (Fig. 7) sullo stantuffo e sul rullo di appoggio, dopo circa 30 minuti di funzionamento.

Assistenza

Nota: Il cavo di alimentazione per il carica-batteria deve essere sostituito solo dal nostro reparto di assistenza Proxxon o da personale qualificato!

7 Accessori

l'apparecchio, la batteria e il caricabatteria sono disponibili in commercio anche separatamente!

Per informazioni più dettagliate sugli accessori, richiedete il nostro catalogo degli apparecchi all'indirizzo indicato nell'avviso di garanzia all'ultima pagina o visitate www.proxxon.com.

In generale si prega di rispettare quanto segue:

Gli utensili di impiego Proxxon sono realizzati per operare con le nostre macchine e pertanto indicati in modo ottimale per il loro utilizzo.

In caso di utilizzo di altre marche, non ci assumiamo alcuna responsabilità per un funzionamento sicuro e corretto dei nostri apparecchi!

8 Smaltimento



Si prega di non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici! L'apparecchio contiene materiali che possano essere riciclati. Per ulteriori informazioni si prega di contattare l'azienda locale addetta allo smaltimento o altre strutture comunali adibite a tale scopo.

Avviso per lo smaltimento all'interno dell'UE:

Tenere presente che, secondo la direttiva UE 2012/19/UE e la direttiva UE 2006/66/CE, le batterie difettose o esauste e gli apparecchi

elettrici non più utilizzabili devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti domestici e inviati a una riutilizzazione ecologica!

9 Dichiarazione di conformità CE

Nome e indirizzo del produttore: PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Denominazione prodotto: STS/A
Cod. art.: 29855

Dichiariamo sotto la propria esclusiva responsabilità, che il prodotto è conforme alle seguenti direttive e documenti normativi:

Direttiva CEE-CEM 2014/30/CEE

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Direttiva Macchine UE 2006/42/CE

EN 62841-1:2015
EN 62841-2-11:2016

Direttiva RoHS 2011/65/UE

Data: 25.07.2022

Ing. Jörg Wagner



PROXXON S.A.
Settore sicurezza apparecchi

Il responsabile della documentazione CE è
identico al sottoscritto.

ES Traducción de las instrucciones de servicio originales
Sierra de calar con acumulador STS/A

¡ATENCIÓN!



Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, leyendas de imágenes y especificaciones que han sido suministradas junto con esta herramienta eléctrica.

La inobservancia de las siguientes instrucciones puede conducir a descargas eléctricas, fuego y/o graves lesiones.

Conserve todas las advertencias e instrucciones para consultas posteriores.

¡Peligro de lesiones! No trabajar sin máscara antipolvo. ¡Algunos polvos tienen un efecto nocivo para la salud! ¡Materiales con contenido de asbesto no pueden ser mecanizados! Asegurar una buena ventilación del lugar de trabajo.



¡Use gafas de seguridad! Las astillas que vuelan pueden causar lesiones en los ojos.



¡Por favor, al trabajar emplee para su seguridad una protección auditiva!



Sólo para utilización en recintos secos



Aparato con clase de protección II



Por favor no deshacerse de esta máquina arrojándola a la basura!



Descripción de la máquina y empleo conforme a lo prescrito.

La sierra de calar con acumulador STS/A es un

dispositivo de precisión para aserrar madera y materiales de madera (p.ej. prestan) plásticos y metal. La profundidad de corte es de acuerdo al material, máximo 15 mm. Con la sierra se pueden ejecutar tanto cortes rectos como curvos.

El tope paralelo regulable suministrado posibilita la elaboración de cortes exactos paralelos a los bordes de la pieza.

La mesa giratoria de la sierra sobre el eje longitudinal posibilita cortes a inglete con un ángulo de hasta 45°

El cabezal del dispositivo está constituido de fundición a presión de cinc mecanizada con precisión. Este contiene los engranajes reductores para el accionamiento de la hoja de sierra. La cantidad de oscilaciones puede ser preseleccionada según necesidad con la regulación electrónica.

Potentes acumuladores con tecnología de iones de litio y 2,6 Ah de capacidad garantizan un trabajo duradero con elevadas prestaciones. Para la carga se introduce sencillamente el acumulador en el cargador y está nuevamente disponible para el trabajo en aprox. 1 hora. Para su seguridad el procedimiento se supervisa térmicamente.

1 Leyenda Fig. 1

1. Tornillo de sujeción
2. Émbolo con alojamiento para hoja de sierra
3. Rodillo de guía
4. Hoja de sierra
5. Tope paralelo
6. Mesa de sierra
7. Escala
8. Tecla de desenclavamiento de acumulador
9. Acumulador
10. 1 Botón de regulación de revoluciones con interruptor de conexión y desconexión
11. 1 Cargador

2 Volumen de suministro

STS/A (29855)

- 1 unid. Sierra de calar con acumulador STS/A
- 1 unid. Cargador
- 1 unid. Acumulador
- 1 unid. Caja de conservación
- 1 unid. Instrucciones de servicio
- 1 unid. Indicaciones de seguridad
- 2 unid. Hojas de sierra de calar de acero especial, dentado rectificado y triscado (paso del dentado 1,5 mm). Para corte de todo tipo de maderas, placas de fibra de vidrio y plásticos blandos.
- 2 unid. Hojas de sierra de calar de acero HSS con dentado rectificado y ondulado (paso del dentado 1,06 mm). Para corte de acero, metales no ferrosos, PRFV, materiales prensados, tejidos duros, plexiglas y material de aislamiento.
- 1 unid. Llave de hexágono interior

STS/A (29857)

- 1 unid. Sierra de calar con acumulador STS/A
- 1 unid. Instrucciones de servicio
- 1 unid. Indicaciones de seguridad
- 2 unid. Hojas de sierra de calar de acero especial, dentado rectificado y triscado (paso del dentado 1,5 mm). Para corte de todo tipo de maderas, placas de fibra de vidrio y plásticos blandos.
- 2 unid. Hojas de sierra de calar de acero HSS con dentado rectificado y ondulado (paso del dentado 1,06 mm). Para corte de acero, metales no ferrosos, PRFV, materiales prensados, tejidos duros, plexiglas y material de aislamiento.
- 1 unid. Llave de hexágono interior

3 Datos técnicos

Aparato:

Nombre d'oscillations : máx. 4500 r.p.m.
Tensión: 10,8 V

Longitud: aprox. 245 mm
(con batería)

aprox. 210 mm
(sin batería)

Peso: aprox. 935 g
(con acumulador)
aprox. 755 g
(sin batería)

Desarrollo de ruido: LPA 87 dB (A)
LWA 100 dB (A)

Inseguridad de
medición general K=3 dB
Vibración en el mango: $\leq 2.5 \text{ m/s}^2$

Cargador:

Tensión de red: 100-240 V~
50/60 Hz
Tensión de salida: 12,6 V
Corriente de carga: 2 A

Acumulador:

Batería recargable de iones de litio
Tensión nominal/de carga: 10,8 V / 12,6 V
Energía/capacidad: 28,2 Wh / 2,6 Ah

4 Información sobre ruido/vibración

Las indicaciones sobre vibración y sobre la emisión de ruidos han sido determinadas en coincidencia con el procedimiento de medición estandarizado y normativamente prescrito y pueden ser utilizadas entre sí, para la comparación de dispositivos eléctricos y herramientas.

Estos valores permiten además una evaluación provisional de la carga por vibración y emisores de ruido.

¡Dependiendo de las condiciones de funcionamiento, las emisiones reales pueden diferir de los valores indicados!

Esto se aplica, en particular, en función de la pieza a mecanizar y de la herramienta de inserción (especialmente su estado de desgaste). Las piezas o materiales inadecuados, las herra-

mientas con un mantenimiento inadecuado, el avance excesivo o las herramientas de inserción inadecuadas pueden aumentar considerablemente la carga de vibración y la generación de ruido.

Para la evaluación exacta de la carga efectiva de vibraciones y ruidos también deben ser considerados los tiempos en los que el dispositivo está desconectado o bien si está en marcha, pero no efectivamente en uso. Esto puede reducir notablemente la carga de vibración y ruido a través del periodo de trabajo completo.

Para minimizar la carga de vibración, observe las siguientes instrucciones:

- Cuide de un mantenimiento correcto y regular de su herramienta
- ¡Interrumpa inmediatamente el servicio de la herramienta al presentarse vibraciones excesivas!
- Una herramienta de inserción inapropiada puede causar vibraciones y ruidos excesivos. ¡Emplee únicamente herramientas de inserción adecuadas!
- ¡Al trabajar con el aparato realice suficientes pausas según necesidad!

Empleo y cuidados de la herramienta de batería

- a) **Cargue las baterías solo con los cargadores que son recomendados por el fabricante.** A través de un cargador que es apropiado para un determinado tipo de batería, existe peligro de incendio si se emplean con otras baterías.
- b) **Emplee en las herramientas eléctricas solo las baterías previstas para ello.** El uso de otras baterías puede conducir a lesiones y riesgos de incendio.
- c) **Mantenga baterías fuera de uso alejadas de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan ocasionar un puenteado de los contactos.** Un cortocircuito entre los

contactos de la batería puede tener como consecuencia quemaduras o fuego.

- d) **En caso de aplicación incorrecta puede fugar líquido de la batería. Evite el contacto con él. En caso de contacto casual enjuague con abundante agua. Si el líquido alcanza los ojos, solicite adicionalmente la ayuda de un médico.** Líquido de fuga de baterías puede conducir a irritaciones en la piel o quemaduras.
- e) **No emplee baterías dañadas o modificadas.** Las baterías dañadas o modificadas pueden conducir a un comportamiento imprevisible y conducir a peligro de fuego, explosión o lesiones.
- f) **No exponga una batería a ningún fuego ni a temperaturas muy elevadas.** Fuego o temperaturas superiores a 130 °C pueden provocar una explosión.
- g) **Siga todas las indicaciones para la carga y no cargue jamás la batería o la herramienta de batería fuera del rango de temperatura indicado en el manual de instrucciones.** Una carga errónea o fuera del rango de temperatura admisible puede destruir la batería e incrementar el peligro de incendio.

Servicio técnico

- a) **No realice mantenimiento en acumuladores dañados.** Todos los mantenimientos de acumuladores solo deben ser realizados por el fabricante u los puntos de asistencia técnica homologados.

5 Puesta en servicio y manejo

Carga del acumulador (fig. 2 y 3)

¡Atención!

¡Antes de la puesta en servicio lea las indicaciones de advertencia y rótulos que están aplicados en el cargador o el acumulador!

¡Cargue la batería sólo a una temperatura ambiente de 10 a 40°C!

En estado de suministro el acumulador está cargado parcialmente y antes de la puesta en servicio del dispositivo debe ser cargado totalmente. Para ello proceda de la siguiente manera:

1. Enchufar la clavija del cargador.
2. Introducir el acumulador 1 en el cargador 2 como se muestra en la fig. 2.
3. El diodo luminoso amarillo 3 señala el procedimiento de carga. Cuando este esté concluido, brilla el diodo luminoso verde 4.
4. Extraer el acumulador precargado del cargador.
5. Insertar el acumulador 1 en la abertura de la carcasa como se muestra en la fig. 3 hasta que encastre.
6. Para cargar, oprimir la tecla de enclavamiento 2, tirar el acumulador hacia atrás y ejecutar los pasos 2 A 5.

Para proteger durante el trabajo el acumulador de descarga total dañina, el estado de carga se supervisa permanentemente de forma electrónica y el dispositivo se desconecta antes de alcanzar el estado de descarga crítico. Ahora el acumulador debe volver a ser cargado. ¡No intente poner nuevamente en servicio el dispositivo con el acumulador descargado!

El procedimiento de carga puede ser interrumpido en todo momento y reiniciado nuevamente sin que el acumulador sufra daños.

¡Atención!

¡Si los tiempos de servicio tras el procedimiento de carga se acortan drásticamente, esto es un signo de que el acumulador tiene que ser renovado!

En caso que al enchufar el acumulador en la abertura prevista para ello el diodo luminoso amarillo no brilla permanentemente sino par-

padea, la causa probablemente sea una temperatura demasiado elevada, un defecto o la descarga total del acumulador.

- Si el acumulador está demasiado caliente, tras su enfriamiento se inicia automáticamente el procedimiento de carga.
- Si el acumulador por el contrario está normalmente atemperado, pero con descarga total, el cargador comprueba si aún admite corriente o ya está defectuoso.
- Cuando el acumulador es recuperable, tras un tiempo se enciende el diodo luminoso amarillo de forma continua y señala un procedimiento de carga exitoso.
- Si el diodo luminoso amarillo parpadea, el acumulador está defectuoso y debe ser eliminado, véase para ello también "Indicaciones para eliminación dentro de la UE" más abajo en estas instrucciones.

Trabajar con la sierra de calar

¡ADVERTENCIA!

Antes de cualquier montaje, ajuste, medida de conservación o reparación retirar el acumulador del dispositivo para impedir una puesta en marcha accidental.

Sujete el dispositivo por la superficie de asidero aislada cuando ejecute trabajos en los que la herramienta de aplicación puede alcanzar conductores de corriente ocultos de red.

El contacto con un conductor de corriente también puede poner bajo tensión partes metálicas del aparato y conducir a una descarga eléctrica.

Fije y asegure la pieza mediante sargentos o de algún otro modo contra una base firme.

Si sujeta la pieza solo con la mano o contra su cuerpo, permanece inestable lo que puede conducir a la pérdida del control.

Sujetar o sustituir la hoja de sierra (fig. 4)

¡Importante!

¡Observe durante la conservación de las herramientas de aplicación, que estas estén protegidas de forma fiable contra daños!

1. Aflojar el tornillo de fijación con ayuda de la llave de hexágono interior 1 adjunta como se ilustra en fig. 4.
2. Introducir la hoja de sierra 2 en la ranura de su alojamiento.
3. Volver a apretar el tornillo de fijación.

Observe que:

¡La hoja de sierra debe asentar en la ranura del rodillo de soporte!

Realizar cortes a inglete (fig. 5):

Para realizar cortes a inglete, o sea no cortes verticales sino cortes angulares se debe volcar la mesa de la sierra.

1. Aflojar el tornillo de fijación con ayuda de la llave de hexágono 1.
2. Volcar la mesa de la sierra con ayuda de la escala de ángulos en el lado superior de la mesa al ángulo de inglete deseado.
3. Volver a apretar el tornillo de fijación.

Empleo del tope paralelo (fig. 6):

Con el tope paralelo es posible realizar cortes con una distancia exactamente definida paralelo a un borde de la pieza.

1. Desenroscar los tornillos de fijación 1 hasta que el corte transversal para el alojamiento del tope paralelo esté libre.
2. Introducir el tope paralelo 2 en las aberturas previstas para ello. Observe que el tope de la posición deseada del corte de sierra se introduzca del lado correcto.
3. Ajustar la distancia deseada del corte de sierra con ayuda de la escala en el lado superior de la regleta de tope. La lectura de esta puede ser realizada en los bordes exteriores del alojamiento de la regleta de tope.

4. Apretar los tornillos de fijación 1.

Conectar el dispositivo

Para conectar accionar el botón rotativo 10 (fig.1) y ajustar la cantidad de oscilaciones adecuadas al material.

Algunas sugerencias para trabajar con la sierra de calar:

- Como tendencia valen las fórmulas
 - Materiales blandos: Hojas de sierra con dentado grande y elevado numero de oscilaciones.
 - Materiales duros: Hojas de sierra con dentado fino y reducido numero de oscilaciones.
- La sierra de calar permite ser conducida fácilmente con la mano. En este caso y en el interés de cortes de sierra prolivos y óptima prestación de corte, observar el avance adecuado adaptado al material. Fundamentalmente vale en este caso: ¡Cuánto más duro el material, tanto más lento el avance.!
- Al aserrar metales se debe aplicar un poco de aceite sobre la línea de corte.
- Las chapas finas se sujetan convenientemente sobre una base firme (p.ej. placa de madera contrachapada). De este modo se minimizan o bien eliminan las vibraciones y la elasticidad de acompañamiento.
- En la elaboración de recortes interiores se debe perforar un orificio suficientemente grande en el que se pueda introducir la hoja de sierra.
- El tope paralelo también puede ser empleado para cortes curvos. Para ello fijar con un clavo el centro del círculo y emplearlo como eje para el tope. La escala para cortes curvos se encuentra sobre el lado inferior de la regleta de tope.

6 Mantenimiento, limpieza y conservación

¡Atención!

¡Antes de cualquier montaje, ajuste, medidas de conservación o reparación retirar el acumulador del dispositivo!

¡Nota!

Cada herramienta se contamina con polvo o virutas durante el trabajo. Por esta razón la limpieza es imprescindible. Para una larga vida útil debe limpiar el aparato tras cada uso con un paño suave, o un pincel.

En este caso se puede emplear jabón u otro producto de limpieza apropiado. Se deben evitar los productos de limpieza con contenido de alcohol o disolventes (p.ej. bencina, alcoholes de limpieza, etc.), debido a que estos pueden atacar las envolturas plásticas de la carcasa.

Mantenga siempre las aberturas, que son necesarias para el enfriamiento del motor, limpias de polvo y suciedad.

Sugerencia: Aplicar regularmente algunas gotas de aceite de motor (fig. 7) en el émbolo y el rodillo de soporte tras aprox. 30 minutos de marcha.

Indicación de servicio técnico

Por favor, observe: ¡La acometida de red para el cargador solo puede ser sustituida por nuestro departamento de servicio técnico Proxxon o un profesional cualificado!

7 Accesorios

¡Dispositivo, acumulador y cargador también pueden ser adquiridos por separado en el comercio!

Para obtener información más detallada sobre los accesorios, solicite nuestro catálogo de electrodomésticos a la dirección indicada en el aviso de garantía de la última página o visite www.proxxon.com.

Por favor, observe en general:

Las herramientas de aplicación Proxxon están concebidas para trabajar en nuestras máquinas y de ese modo están óptimamente adaptadas para su empleo con ellas.

¡En caso de empleo de herramientas de aplicación de fabricantes externos no asumimos ningún tipo de garantía sobre un funcionamiento seguro y reglamentario de nuestros aparatos!

8 Eliminación



Por favor, no elimine el aparato con los residuos domésticos. El aparato contiene materiales que pueden ser reciclados. Para todas las consultas diríjase

por favor a una empresa local de eliminación de residuos o a otras instituciones municipales correspondientes.

Indicación para eliminación dentro de la UE:

Por favor observe que de acuerdo a la directiva UE 2012/19/UE y la directiva UE 2006/66/CE los acumuladores defectuosos o usados y dispositivos eléctricos que ya no sean aptos para su empleo tienen que ser eliminados separados de los residuos domésticos y encaminados a un reciclaje respetuoso con el medio ambiente!

9 Declaración de conformidad CE

Nombre y dirección del fabricante: PROXXON
S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Denominación del producto: STS/A
Artículo nº: 29855

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto coincide con las siguientes directivas y documentos normativos:

Directiva de compatibilidad electromagnética UE 2014/30/CE

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Directiva de máquinas UE 2006/42/CE

EN 62841-1:2015
EN 62841-2-11:2016

Directiva RoHS 2011/65/UE

Fecha: 25.07.2022

Ing.Dipl. Jörg Wagner



PROXXON S.A.
Área comercial Seguridad de aparatos

El delegado para la documentación CE es idéntico con el firmante.

**(NL) Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
Accu-decoupeerzaag STS/A**

LET OP



Lees alle veiligheidsinstructies, aanwijzingen, foto-onderschriften en specificaties die met de machine zijn meegeleverd.

Het niet nakomen van onderstaande aanwijzingen kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

Bewaar alle waarschuwingen en aanwijzingen voor naslag in de toekomst.

Gevaar voor lichamelijk letsel! Niet zonder stofmasker werken. Veel stofsoorten zijn slecht voor de gezondheid! As-besthoudende materialen mogen niet worden bewerkt! Zorg voor een goede ventilatie van de werkplek.



Draag een veiligheidsbril! Vliegende splinters kunnen oogletsel veroorzaken.



Gebruik voor uw eigen veiligheid gehoorbescherming bij het werken.



Aleen voor toepassing in droge ruimtes



Beveiligingsklasse II apparaat



Gelieve niet met het Huisvuil mee te geven.



Beschrijving van de machine en het beoogde gebruik

De accu-decoupeerzaag STS/A is een precisieapparaat voor het zagen van hout en houtproducten (bijv. pressboard), kunststof en metaal. De maximale snijdiepte bedraagt 15 mm, afhankelijk van het materiaal. Met de zaag kunnen zowel gebogen als rechte zaagsneden worden gemaakt.

Met de meegeleverde verstelbare parallelaanslag kunnen nauwkeurige sneden parallel aan de randen van het werkstuk worden gemaakt.

De zaagtafel, die om de lengteas kan worden gedraaid, maakt versteksnedes met een hoek tot 45° mogelijk.

De apparaatkop bestaat uit nauwkeurig bewerkt gegoten zink. Omvat een reductietandwiel voor de aandrijving van het zaagblad. De slagfrequentie kan met de elektronische regeling naar behoefte worden voorgeprogrammeerd.

Krachtige accu's met lithium-ion-techniek en 2,6 Ah capaciteit garanderen permanente werking met een groot vermogen. Voor het laden wordt de accu in de oplader gezet en is de machine binnen ca. 1 uur weer bedrijfsklaar. De procedure wordt voor uw veiligheid thermisch beveiligd.

1 Legenda fig. 1

1. Klemschroef
2. Zuiger met zaagbladhouder
3. Geleiderol
4. Zaagblad
5. Parallelaanslag
6. Zaagtafel
7. meetschaal
8. Accu-ontgrendelingsknop
9. accu
10. Toerentalregelknop met aan/uit-schakelaar
11. Oplader

2 Leveringspakket

STS/A (29855)

- 1 accu-decoupeerzaag STS/A
- 1 lader
- 1 accu
- 1 bewaardoos
- 1 bedieningshandleiding
- 1 veiligheidsinstructies
- 2 decoupeerzaagbladen van speciaal staal, geslepen en begrensde vertanding (tandverdeling 1,5 mm). Voor het zagen van hout, glasvezelplaten en zachte kunststoffen.
- 2 decoupeerzaagbladen van HSS-staal, geslepen en met gegolfde vertanding (tandsteek 1,06 mm). Voor het zagen van staal, NE-metaal, GFK, geperste kunststoffen, hard weefsel, plexiglas en isolatiemateriaal.
- 1 inbussleutel
(voor verwisselen van zaagbladen)
- 1 inbussleutel
(voor verstellen van de tafel)

STS/A (29857)

- 1 accu-decoupeerzaag STS/A
- 1 bedieningshandleiding
- 1 veiligheidsinstructies
- 2 decoupeerzaagbladen van speciaal staal, geslepen en begrensde vertanding (tandverdeling 1,5 mm). Voor het zagen van hout, glasvezelplaten en zachte kunststoffen.
- 2 decoupeerzaagbladen van HSS-staal, geslepen en met gegolfde vertanding (tandsteek 1,06 mm). Voor het zagen van staal, NE-metaal, GFK, geperste kunststoffen, hard weefsel, plexiglas en isolatiemateriaal.
- 1 inbussleutel

3 Technische gegevens

Machine:

Slagfrequentie: max. 4500 min-1
Spanning: 10,8 V

Lengte: ca. 245 mm
(met accu)
ca. 210 mm
(zonder accu)

gewicht: ca. 935 g
(met accu)
ca. 755 g
(zonder accu)

Ruisontwikkeling: LPA 87 dB(A)
LWA 100 dB(A)

Algemene
meetonzekerheid: K=3 dB
Trilling aan de greep: $\leq 2.5 \text{ m/s}^2$

Oplader:
netspanning: 100-240 V~
50 60 Hz
Uitgangsspanning: 12,6 V
Laadstroom: 2 A

Accu:
oplaadbare Lithium-ion accu
nominale/laadspanning: 10,8 V / 12,6 V
Energie/capaciteit: 28,2 Wh / 2,6 Ah

4 Geluids-/trillingsinformatie

De gegevens over trilling en geluidsemmissie zijn in overeenstemming met de gestandaardiseerde en normatief voorgeschreven meetmethode vastgesteld en kunnen in vergelijking met elektrische apparaten en machines bij elkaar worden genomen.

Met deze waarden kan een voorlopige beoordeling van de belastingen door trilling en geluidsemmissies worden gemaakt.

Afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden kunnen de werkelijke emissies afwijken van de hierboven aangegeven waarden!

Dit is met name afhankelijk van het te bewerken werkstuk en het inzetgereedschap (vooral de slijtagetoestand ervan). Ongeschikte werkstukken of materialen, onvoldoende onderhouden gereedschappen, te grote aanzetten of ongeschikte inzetgereedschappen kunnen de trillingsbelasting en de geluidsproductie aanzienlijk doen toenemen.

Voor een exacte inschatting van daadwerkelijke slinger- en geluidsbelasting moeten ook de tijden in aanmerking worden genomen waarin het apparaat wordt uitgeschakeld of weliswaar nog loopt maar niet meer in gebruik is. Dit kan de slinger- en geluidsbelasting over de hele periodes aanzienlijk beperken

Neem de volgende instructies in acht om de trillingsbelasting tot een minimum te beperken:

- Zorg ervoor dat uw machine regelmatig en goed wordt onderhouden
- Zet de machine onmiddellijk stop als er zich buitensporig veel trillingen voordoen!
- Een ongeschikt hulpstuk kan overmatige trillingen of geruis veroorzaken. Gebruik uitsluitend geschikte hulpstukken!
- Neem voldoende pauzes bij het werken met de machine!

Gebruik en hantering van het accugereedschap

- a) **Laad de accu's alleen op met laders die door de fabrikant zijn aanbevolen.** Als een lader die voor een bepaald type van accu's bedoeld is, met andere accu's wordt gebruikt, kan dit brandgevaar inhouden.
- b) **Gebruik daarom uitsluitend de daarvoor voorziene accu's in de elektrische gereedschappen.** Het gebruik van andere accu's kan aanleiding geven tot lichamelijk letsel en brand.
- c) **Houd de niet-gebruikte accu uit de omgeving van papierklemmen, munten, sleutels, spijkers, schroef of andere kleine metalen voorwerpen die een overbrugging van de contacten zouden kunnen veroorzaken.** Een kortsluiting tussen de accucontacten kan brandwonden of brand tot gevolg hebben.
- d) **Bij incorrect gebruik kan er vloeistof uit de accu lekken. Vermijd deze aan te raken. Mocht u de vloeistof toch toevallig hebben aangeraakt, spoel dan met water. Als de vloeistof met de ogen in**

contact komt, moet u bovendien een arts raadplegen. Lekkende accuvloeistof kan irritatie van de huid of brandwonden veroorzaken.

- e) **Gebruik geen beschadigde of veranderde accu.** Beschadigde of veranderde accu's kunnen zich onvoorspelbaar gedragen en aanleiding geven tot brand, explosie of lichamelijk letsel.
- f) **Stel een accu niet bloot aan vuur of aan te hoge temperaturen.** Vuur of temperaturen van meer dan 130 °C kunnen tot een explosie leiden.
- g) **Volg alle aanwijzingen met betrekking tot het laden en laad de accu of het accugereedschap nooit op tot buiten het temperatuurbereik dat in de bedieningshandleiding is opgegeven.** Incorrect laden of laden buiten het toegelaten temperatuurbereik kan de accu vernielen en het brandgevaar verhogen.

Service

- a) **Onderhoud nooit beschadigde accu's.** Het onderhoud van accu's mag alleen door de fabrikant of in een erkend servicepunt gebeuren.

5 Inbedrijfname en bediening

Laden van de accu (fig. 2 en 3)

Let op!

lees voor de inbedrijfname de waarschuwingen en opschriften die op de oplader en de accu zijn aangebracht!

Laad de batterij alleen op bij een omgevings-temperatuur van 10 tot 40°C!

Bij de levering is de accu gedeeltelijk opgeladen en moet voor de inbedrijfname van de machine volledig worden opgeladen. U gaat daarvoor als volgt te werk:

1. stekker van de oplader in stopcontact steken.
2. accu 1 in de oplader 2 steken zoals weergegeven in fig. 2.
3. De gele lichtdiode 3 geeft het oplaadniveau aan. Als deze volledig is, gaat de groene lichtdiode 4 branden.
4. Volledig opgeladen accu uit de oplader trekken.
5. Accu 1 zoals weergegeven in fig. 3 in de opening in de behuizing van de machine brengen tot hij vastklikt.
6. Voor het opladen de blokkeertoets 2 indrukken, accu naar achteren eruit trekken en de stappen 1-5 uitvoeren.

Om de accu bij het werken tegen schadelijke totale ontlading te beschermen, wordt het oplaadniveau permanent elektronisch beveiligd en schakelt de machine uit voordat de kritische ontlading is bereikt. Nu moet de accu weer worden opgeladen. Probeer niet de machine met ontladen accu in bedrijf te nemen!

Het opladen kan op elk moment worden onderbroken en weer worden opgenomen, zonder dat de accu schade ondervindt.

Let op!

Als de werkingstijden na het opladen drastisch korter zijn, duidt dat erop dat u de accu moet vervangen!

Indien na het aansluiten van de accu in de daarvoor bestemde opening, de gele lichtdiode niet permanent brandt, maar knippert, is de oorzaak mogelijk een te hoge temperatuur, een defect of een totale ontlading van de accu.

- Als de accu te heet is, wordt na het afkoelen het opladen automatisch gestart.
- Als de accu echter een normale temperatuur heeft, maar totaal ontladen is, wordt door de oplader gecontroleerd of de accu nog stroom opneemt of al defect is.
- Als de accu kan worden hersteld, gaat de gele lichtdiode na enige tijd continu branden waarmee aangegeven wordt dat het opladen gelukt is.

- Knippert de gele lichtdiode, dan is de accu defect en moet worden verwijderd, zie daarvoor ook "Aanwijzingen over het verwijderen binnen de EU" verder in deze handleiding.

Werken met de decoupeerzaag

WAARSCHUWING!

Verwijder vóór elke montage, afstelling, onderhoud of reparatie de accu uit het apparaat om onbedoeld starten te voorkomen!

Houd het apparaat bij de geïsoleerde greepvlakken vast wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap verborgen hoogspanningskabels kan raken. Het contact met een spanningvoerende leiding kan ook metalen gereedschapsonderdelen onder spanning zetten en een elektrische schok veroorzaken.

Zet het werkstuk met klemmen of op een andere manier vast op een stabiele ondergrond. Als u het werkstuk alleen met de hand of tegen uw lichaam houdt, is het instabiel en dit kan leiden tot controleverlies.

Inspannen of vervangen van het zaagblad (Fig. 4)

Belangrijk

Let er bij het bewaren van inzetgereedschap op dat deze goed tegen beschadigen zijn beschermd.!

1. Draai de klemschroef los met behulp van de bijgeleverde inbussleutel 1, zoals getoond in Fig. 4.
2. Plaats het zaagblad 2 in de opening van de zaagbladhouder.
3. Draai de klemschroef weer vast.

Let op!

Het zaagblad moet in de groef van de steunrol zitten!

Verstekzaagsneden maken (Fig. 5):

Om verstekzaagsneden te maken, d.w.z. geen loodrechte maar schuine zaagsneden, moet de zaagtafel worden gedraaid.

1. Draai de klemschroef los met de inbusleutel 1.
2. Draai de zaagtafel in de gewenste verstekhoek met behulp van de hoekschaal op de bovenkant van de tafel.
3. Draai de klemschroef weer vast.

Gebruik de parallelaanslag (fig. 6):

Met de parallelaanslag is het mogelijk om sneden te maken die evenwijdig zijn aan een werkstukrand op een nauwkeurig bepaalde afstand.

1. Draai de klemschroeven 1 los tot de doorsnede voor de parallelaanslag vrij is.
2. Plaats parallelaanslag 2 in de daarvoor bestemde openingen. Let erop dat de aanslag vanaf de juiste kant wordt geplaatst, afhankelijk van de gewenste positie van de zaagsnede!
3. Stel de gewenste afstand van de zaagsnede in met behulp van de schaal op de bovenkant van het zaagblad. Dit kan worden afgelezen van de buitenste randen van de aanslagbalk.
4. Draai de klemschroeven vast 1

Inschakelen van het apparaat

Om in te schakelen draait u aan knop 10 (fig.1) en stelt u de slagfrequentie in, afhankelijk van het te bewerken materiaal.

Enkele tips voor het werken met de decoupeerzaag:

- In principe gelden de formules:
 - Zachte materialen: Zaagbladen met grove tanden en een hoge slagfrequentie.
 - Harde materialen: Zaagbladen met fijne tanden en een lage slagfrequentie.

- De decoupeerzaag is gemakkelijk met de hand te geleiden. Met het oog op zuivere snedes en optimale snijprestaties moet de toevoer aan het materiaal worden aangepast. Principeel geldt daarbij: hoe harder het materiaal, des te langzamer vooruitschuiven!
- Bij het zagen van metalen moet wat olie op de snijlijn worden aangebracht.
- Dunne platen worden stevig op een vaste onderlaag (bijv. multiplexplaat) gespannen: Trillingen met meeveren wordt zo geminimaliseerd resp. tegengegaan.
- Als er binnenzaagsneden worden gemaakt, moet in het te bewerken werkstuk een voldoende groot gat worden geboord, waarin vervolgens het zaagblad kan worden gestoken.
- De parallelaanslag kan ook worden gebruikt voor gebogen sneden. Bevestig daartoe een spijker in het midden van de cirkel en gebruik deze als de as voor de aanslag. De schaal voor gebogen sneden bevindt zich aan de onderzijde van de aanslagbalk.

6 Onderhoud, reiniging en verzorging

Let op!

Voor iedere montage, instelling, onderhoud of reparatie de accu uit de machine verwijderen!

Aanwijzing!

Elk gereedschap wordt tijdens het werk verontreinigd door stof of spanen. Daarom is regelmatig reinigen beslist noodzakelijk. De machine dient na ieder gebruik met een zachte doek of een penseel gereinigd te worden om een zo lang mogelijke levensduur te garanderen.

Daarbij mag milde zeep of een ander geschikt reinigingsmiddel worden gebruikt. Oplosmiddel- of alcoholhoudende reinigingsmiddelen (bijv. benzine, reinigingsalcohol, etc.) moeten worden vermeden, omdat deze de deklaag van de kunststofbehuizing kunnen aantasten. Zorg ervoor dat de openingen die noodzakelijk zijn voor de koeling van de motor steeds vrij van stof en vuil zijn.

Tip: Breng regelmatig, na een looptijd van na ca. 30 minuten, een paar druppels motorolie (fig. 7) aan op de zuiger en de steunrol.

Serviceaanwijzing

Let op het volgende: de netkabel van de oplader mag alleen worden vervangen door onze Proxxon-serviceafdeling of een gekwalificeerde vakman.

7 Toebehoren

Let op het volgende: apparaat, accu en oplader zijn afzonderlijk in de handel verkrijgbaar!

Voor meer gedetailleerde informatie over accessoires kunt u onze catalogus van toestellen aanvragen op het adres dat vermeld staat in de garantiebepaling op de laatste pagina of kijken op www.proxxon.com.

Let vooral op het volgende:

Proxxon-hulpstukken zijn ontwikkeld voor het werken met onze machines en daarom optimaal voor gebruik hiermee geschikt.

Wij stellen ons niet verantwoordelijk voor het gebruik van hulpstukken van andere fabrikanten voor een veilige en correcte werking van onze machines!

8 Afdanking



de machine niet met het huishoudelijk afval verwijderen! De machine bevat waardevolle stoffen die kunnen worden gerecycled. Bij vragen hierover richt u zich tot uw lokale afvalverwijderingsinstelling of andere gemeentelijke instellingen.

Opmerking over verwijdering binnen de EU:

let erop dat volgens de EU-richtlijn 2012/19/EU en de EU-richtlijn 2006/66/EG defecte of verbruikte accu's en niet meer te gebruiken elektrische apparaten gescheiden van het huishoudelijk afval moeten worden verwijderd en op milieuverantwoorde wijze worden hergebruikt!

9 EG-conformiteitsverklaring

Naam en adres van de fabrikant: PROXXON S.A.
6-10, Hårebiërg
L-6868 Wecker

Productaanduiding: STS/A
Artikelnr.: 29855

Wij verklaren dat wij alleen verantwoordelijk zijn dat dit product met de volgende richtlijnen en normatieve documenten overeenstemt:

EU-EMC-richtlijn 2014/30/EG

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

EU-machinerichtlijn 2006/42/EG

EN 62841-1:2015
EN 62841-2-11:2016

RoHS-richtlijn 2011/65/EU

Datum: 25.07.2022

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jörg Wagner'.

PROXXON S.A.
Afdeling Machineveiligheid

De gevolmachtigde voor de CE-documentatie is dezelfde als de ondergetekende.

**DK Oversættelse af den originale
brugsanvisning
Batteridreven stiksav STS/A**

PAS PÅ



Læs alle sikkerhedsoplysninger, anvisninger, billedtekster og specifikationer, som leveres sammen med dette elværktøj.

Hvis nedenstående anvisninger ikke overholdes, kan det resultere i elektrisk stød, brand og/eller svær tilskadekomst.

Opbevar alle advarsler og anvisninger til fremtidig brug.

Der er risiko for at komme til skade! Der må ikke arbejdes uden støvmaske. Nogle støve har en sundhedsfarlig virkning! Der må ikke forarbejdes asbestholdige materialer! Sørg for god ventilation af arbejdspladsen.



Bær sikkerhedsbriller! Flyvende splinter kan forårsage øjenskader.



Brug høreværn for din egen sikkerheds skyld, når du arbejder!



Må kun benyttes i tørre rum Beskytt



Beskyttelsesklasse II apparat



Apparatet må ikke bortskaffes i den daglige renovation!



Beskrivelse af maskinen og tilsigtet anvendelse

Den batteridrevne stiksav STS/A er en præcis maskine til savning af træ og træmaterialer (f.eks. træfiberplader), plast og metal. Skæredybden er, alt efter materiale, maks. 15 mm.

Der kan med saven udføres både buede og lige snit.

Med det medfølgende, justerbare parallelanslag er det muligt at fremstille præcise snit, der er parallelle i forhold til emnets kanter.

Savebordet, der kan drejes omkring længdeaksen, muliggør geringssnit med en vinkel på op til 45°.

Maskinhovedet består af præcis bearbejdet zinktrykgods. Dette omfatter et reduktionsgear til at drive savklingen. Slaghastigheden kan forvælgles efter behov ved hjælp af den elektroniske regulering.

Ydedygtige batterier med litium-ionteknik og 2,6 Ah-kapacitet sikrer, at der kan arbejdes med konstant høj ydeevne. For at oplade batteriet sættes det bare ind i opladeren, og efter ca. 1 time er det klar til brug igen. Af hensyn til din sikkerhed er maskinen forsynet med termisk procesovervågning.

1 Billedforklaring fig. 1

1. Klemskrue
2. Stempel med savklingeoptagning
3. Styrerulle
4. Savklinge
5. Parallelanslag
6. Savbord
7. Skala
8. Batterioplåsningsknap
9. Batteri
10. Hastighedsreguleringsknap med tænd-/slukknop
11. Oplader

2 Leveringsomfang

STS/A (29855)

- 1 stk. batteridreven stiksav STS/A
- 1 stk. oplader
- 1 stk. batteri
- 1 stk. opbevaringskasse

- 1 stk. brugsanvisning
- 1 stk. sikkerhedsoplysninger
- 2 stk. stiksavklinger af specialstål, slebet og udlagt fortanding (tanddeling 1,5 mm). Til skæring af alle træsorter, glasfiber-plader og blød plast.
- 2 stk. stiksavklinger af HSS-stål, med slebet og bølget fortanding (tanddeling 1,06 mm). Til skæring af stål, ikke-jernmetal, GFK, presstoffer, hårdt væv, plexi-glas og isolationsmateriale.
- 1 stk. unbrakonøgle (til savklingskift)
- 1 stk. unbrakonøgle (til justering af arbejdsbord)

STS/A (29857)

- 1 stk. batteridreven stiksav STS/A
- 1 stk. brugsanvisning
- 1 stk. sikkerhedsoplysninger
- 2 stk. stiksavklinger af specialstål, slebet og udlagt fortanding (tanddeling 1,5 mm). Til skæring af alle træsorter, glasfiber-plader og blød plast.
- 2 stk. stiksavklinger af HSS-stål, med slebet og bølget fortanding (tanddeling 1,06 mm). Til skæring af stål, ikke-jernmetal, GFK, presstoffer, hårdt væv, plexi-glas og isolationsmateriale.
- 1 stk. unbrakonøgle (til savklingskift)
- 1 stk. unbrakonøgle (til justering af arbejdsbord)

3 Tekniske specifikationer

Maskine:

Slaghastighed: maks. 4.500 min-1
 Spænding: 10,8 V

Længde: ca. 245 mm (med batteri)
 ca. 210 mm (uden batteri)

Vægt: ca. 935 g (med batteri)
 ca. 755 g (uden batteri)

Støjudvikling: LPA 87 dB(A)
 LWA 100 dB(A)

Generel måleusikkerhed: K=3 dB
 Vibrationer på grebet: $\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Oplader:
 Netspænding: 100-240 V~
 50/60 Hz
 Udgangsspænding: 12,6 V
 Ladestrøm: 2 A

Batteri:

genopladeligt Li-Ion-batteri
 Mærke-/ladespænding: 10,8 V / 12,6 V
 Energi/kapacitet: 28,2 Wh / 2,6 Ah

4 Støj-/vibrationsoplysninger

Oplysningerne vedrørende vibration og støjemission er fremkommet i henhold til standardiserede og foreskrevne målemetoder og kan anvendes til sammenligning af elektriske apparater og elværktøjer.

Disse værdier tillader ligeledes en foreløbig vurdering af belastningen som følge af vibration og støjemission.

Afhængigt af driftsforholdene kan de faktiske emissioner afvige fra de ovenfor angivne værdier!

Dette gælder især afhængigt af det emne, der skal bearbejdes, og det indsatte værktøj (især dets slidtilstand). Uegnede emner eller materialer, utilstrækkeligt vedligeholdt værktøj, for stor fremføring eller uegnede indstiksværktøjer kan øge vibrationsbelastningen og støjgenerationen betydeligt.

Til en præcis vurdering af den faktiske svingnings- og støjbelastning bør der også tages højde for de tidsrum, hvor apparatet er slukket, eller hvor det ganske vist kører, men ikke rent faktisk er i brug. Dette kan reducere svingnings- og støjbelastningen over hele arbejdstidsrummet betragteligt.

Overhold de følgende anvisninger for at minimere vibrationsbelastningen:

- Sørg for, at dit værktøj bliver regelmæssigt og godt vedligeholdt
- Afbryd straks arbejdet med værktøjet, hvis der opstår alt for kraftige vibrationer!
- En uegnet indsats kan forårsage overdrevne vibrationer og for kraftig støj. Brug kun egne indsats!
- Husk at holde tilstrækkeligt med pauser i løbet af arbejdet, hvis der er behov for det!

Anvendelse og behandling af batteriværktøj

- Lad altid batterierne op med opladere, der anbefales af producenten.** En oplader, der er egnet til en bestemt type batteri, udgør en brandfare, hvis den anvendes til andre batterier.
- Brug kun de dertil beregnede batterier i elværktøjet.** Brugen af andre batterier kan medføre tilskadekomst og brandfare.
- Det ubrugte batteri må ikke opbevares i nærheden af papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, som kunne forårsage en brokobling af kontakterne.** En kortslutning mellem batterikontakterne kan resultere i forbrændinger eller ild.
- Ved forkert brug kan der sive væske ud af batteriet. Undgå kontakt med denne væske. Ved tilfældig kontakt skal der straks skylles med vand. Hvis væsken kommer i øjnene, skal du desuden søge lægehjælp.** Udsivende batterivæske kan resultere i hudirritation eller forbrændinger.
- Brug ikke batterier, der er beskadigede eller ændrede.** Beskadigede eller ændrede batterier kan reagere uforudsigeligt og resultere i ild, eksplosion eller risiko for tilskadekomst.
- Udsæt aldrig batterier for ild eller for høje temperaturer.** Ild eller temperaturer over 130 °C kan fremkalde en eksplosion.
- Følg alle anvisninger vedrørende opladning, og lad aldrig batteriet eller batteriværktøjet op ved temperaturer, der ligger over eller under de grænser, der er angivet i betjeningsvejledningen.** For-

kert opladning eller opladning uden for det tilladte temperaturområde kan ødelægge batteriet og øge brandfaren.

Service

- Udfør aldrig vedligeholdelse på beskadigede batterier.** Al vedligeholdelse af batterier bør udelukkende udføres af producenten eller af kundeservicesteder, der er godkendt af producenten.

5 Ibrugtagning og betjening

Opladning af batteriet (fig. 2 og 3)

OBS!

Læs altid advarslerne og teksten, der er anbragt på opladeren og batteriet, inden du tager maskinen i brug!

Oplad kun batteriet ved en omgivelsestemperatur på 10 til 40°C!

I leveringstilstand er batteriet ladet delvist op, og det skal lades helt op, inden maskinen tages i brug. Dette gøres på følgende måde:

1. Sæt opladerens stik i.
2. Sæt batteriet 1 ind i opladeren 2, som vist i fig. 2.
3. Den gule lysdiode 3 signalerer opladning. Når opladningen er afsluttet, lyser den grønne lysdiode 4.
4. Tag det fuldt opladte batteri ud af opladeren.
5. Sæt batteri 1 ind i åbningen i maskinen, som vist i fig. 3.
6. Opladningen udføres ved at trykke på oplåsningsknappen 2, trække batteriet ud og udføre trinnene 1-5.

For at beskytte batteriet mod skadelig dybdeafledning under arbejdet overvåges ladetilstanden konstant elektronisk, og maskinen slukkes, inden den når den kritiske afladningstilstand. Nu skal batteriet lades op igen. Prøv ikke at bruge maskinen igen med afladt batteri!

Opladningen kan afbrydes og genoptages til enhver tid, uden at batteriet tager skade.

OBS!

Hvis funktionstiden afkortes drastisk efter opladningen, tyder det på, at batteriet skal skiftes ud!

Hvis den gule lysdiode ikke lyser konstant, men blinker, når batteriet sættes i den dertil beregnede åbning, kan årsagen være for høj temperatur, defekt eller dybdeafledning af batteriet.

- Hvis batteriet er for varmt, starter opladningen automatisk, når batteriet er kølet af.
- Hvis batteriet derimod har en normal temperatur, men er dybdeafledet, kontrollerer opladeren, om batteriet stadig optager strøm eller allerede er defekt.
- Hvis batteriet stadig kan oplades, lyser den gule lysdiode efter et stykke tid konstant og signalerer dermed, at opladningen er lykkedes.
- Hvis den gule lysdiode blinker, er batteriet defekt og skal bortskaffes, se også "Anvisning vedrørende bortskaffelse inden for EU" længere nede i denne vejledning.

Arbejde med stiksaven

ADVARSEL!

Tag altid batteriet ud af maskinen inden montering, indstilling, vedligeholdelse eller reparation af maskinen, for at undgå en utilsigtet opstart!

Tag altid kun fat i maskinens isolerede gribefflader, når du udfører arbejde, hvor indsatsværktøjet evt. kan ramme skjulte elledninger.

Kontakt med en spændingsførende ledning kan ligeledes sætte metaldelene under spænding og føre til elektrisk stød.

Spænd emnet fast ved hjælp af skruetvinger eller på anden måde på et stabilt underlag.

Hvis du kun holder emnet fast med hånden eller mod din krop, forbliver det labilt og du kan miste kontrollen.

Opspænding eller udskiftning af savklinge (fig. 4)

Vigtigt

I forbindelse med opbevaring af indsatsværktøjerne er det vigtigt at sørge for, at de er sikkert beskyttet mod beskadigelse!

1. Løsn spændeskruen ved hjælp af den medfølgende unbrakonøgle 1, som vist i fig. 4.
2. Sæt savklingen 2 ind i slidset på klingeholderen.
3. Stram spændeskruen igen.

Bemærk:

Savklingen skal sidde i noten på støtterullen!

Fremstilling af geringssnit (fig. 5):

Til fremstilling af geringssnit, altså ikke lodrette, men vinklede snit, skal savbordet drejes.

1. Løsn spændeskruen ved hjælp af unbrakonøglen 1.
2. Drej savbordet ved hjælp af vinkelskalaen på oversiden af bordet til den ønskede geringsvinkel
3. Stram spændeskruen igen.

Brug af parallelanslaget (fig. 6):

Med parallelanslaget er det muligt, at udføre snit, som med en præcis defineret afstand er parallelle i forhold til emnets kant.

1. Drej spændeskruerne 1 så langt ud, indtil tværsnittet for optagning af parallelanslaget er tilgængelig.
2. Sæt parallelanslaget 2 ind i de dertil bestemte åbninger. Kontroller, at anslaget afhængig af, hvor skæresnittet skal positioneres, føres ind fra den rigtige side!
3. Indstil den ønskede afstand af skæresnittet ved hjælp af skalaen på anslagsskinnens overside. Den kan aflæses på yderkanterne på anslagsskinnens holder.
4. Stram spændeskruen 1

Tænde for maskinen

Drej på drejeknappen 10 (fig. 1) for at tænde for maskinen, og indstil slaghastigheden, så den passer til det pågældende materiale.

Nogle tips til arbejdet med stiksaven:

- Tendentielt gælder formlerne:
 - Bløde materialer: savklinger med grov fortang og højt antal slag i minuttet
 - Hårde materialer: savklinger med fin fortang og lavt antal slag i minuttet
- Stiksaven kan nemt føres med hånden. Vær herved opmærksom på en fremføring, der er tilpasset materialet, for at opnå rene skæresnit og en optimal skæreeffekt. Principielt gælder følgende: Jo hårdere materiale, desto langsommere fremføring!
- Påfør ved skæring af metal lidt olie på skærelinjen.
- Tynde plader spændes bedst op på et fast underlag (f.eks. krydsfinerplade): Således minimeres eller undgås vibrationer og andre bevægelser.
- Bor ved udskæringer først et tilstrækkeligt stort hul i emnet, som savklingen så kan føres ind i.
- Parallelslaget kan også anvendes til kurvesnit. Anbring hertil et søm i cirkelens midtpunkt, og brug det som akse for anslaget. Skalaen for kurvesnit er på undersiden af anslagsskinen.

6 Vedligeholdelse, rengøring og pleje

OBS!

Tag altid batteriet ud af maskinen inden montering, indstilling, vedligeholdelse eller reparation af maskinen!

Bemærk!

Hvert værktøj er forurenet af støv eller spåner under arbejdet. Det er nødvendigt at pleje maskinen. Hver gang du har brugt maskinen, bør du derfor rengøre den med en blød klud eller pensel, så den holder længe.

Hertil kan der benyttes mild sæbe eller et andet egnet rengøringsmiddel. Undgå at bruge opløsningsmidler eller alkoholholdige rengøringsmidler (f.eks. benzin, rengøringsmiddel osv.), da disse kan ødelægge maskinens plasthus.

Sørg altid for, at de åbninger, som er nødvendige for at køle motoren, er rensede for støv og snavs.

Tip: Smør stempel og støtterulle regelmæssigt, efter ca. 30 minutters kørselstid, med nogle dråber motorolie (fig.7).

Serviceoplysning

Bemærk: Netkablet til opladeren må kun udsættes af vores Proxxon-serviceafdeling eller kvalificerede fagfolk!

7 Tilbehør

Maskine, batteri og oplader kan også købes separat!

Du kan få mere detaljerede oplysninger om tilbehør ved at rekvirere vores apparatkatalog på den adresse, der er angivet i garantimeddelelsen på sidste side, eller ved at besøge www.proxxon.com.

Vær generelt opmærksom på:

Proxxon-indsatsværktøj er udviklet til at arbejde sammen med vores maskiner og dermed optimalt egnet til at blive brugt sammen med disse.

Hvis der bruges indsatsværktøj fra andre producenter hæfter vi ikke længere for, at vores maskiner fungerer sikkert og korrekt!

8 Bortskaffelse



Maskinen må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald! Maskinen indeholder materialer, som kan genbruges. Har du spørgsmål, så kontakt venligst din lokale genbrugsstation eller andre tilsvarende kommunale ordninger.

Anvisninger vedrørende bortskaffelse inden for EU:

Vær opmærksom på, at i henhold til EU-direktivet 2012/19/EU og EU-direktivet 2006/66/EF må defekte eller opbrugte batterier samt udtjente elektriske apparater ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald, men skal sendes til miljømæssig korrekt nyttiggørelse!

9 CE-overensstemmelseserklæring

Producentens navn og adresse: PROXXON S.A.
6-10, Hårebjerg
L-6868 Wecker

Produktnavn: STS/A
Artikel-nr.: 29855

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og normative dokumenter:

EU's EMC-direktiv 2014/30/EU

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

EU-maskindirektiv 2006/42/EF

EN 62841-1:2015
EN 62841-2-11:2016

RoHS-direktiv 2011/65/EU

Dato: 25.07.2022

Dipl.-Ing. Jörg Wagner



PROXXON S.A.
Forretningsområde maskinsikkerhed

Den ansvarlige for CE-dokumentationen er identisk med undertegnede

SE Översättning av originalbruksanvisningen Batteridriven sticksåg STS/A

OBSERVERA



Läs alla säkerhetsanvisningar, anvisningar, bildtexter och specifikationer som ingår i denna leverans.

Om nedanstående anvisningar inte beaktas kan det leda till elektriska stötar, brand och/eller allvarliga personskador.

Förvara alla varningar och anvisningar för framtida användning.

Det finns risk för skador! Vissa trästycken eller lackrester eller liknande kan bilda hälsovådligt damm under arbetet. Använd en ansiktsmask om du inte är helt säker på att arbetsstycket är ofarligt! Se alltid till att det är bra ventilation på arbetsplatsen!



Använd skyddsglasögon! Flygande splinter kan orsaka ögonskador.



Använd hörselskydd vid arbete för din egen säkerhet.



Får bara användas i torra utrymmen



Skyddsklass II apparat



Förbrukade och trasiga maskiner får inte slängas som avfall, utan de ska lämnas för återvinning.



Beskrivning av maskinen och ändamålsenlig användning

Den batteridriven sticksågen STS/A är en exakt enhet för sågning i trä och trämaterial (exempelvis spånplattor), plast och metall. Skärdjupet är maximalt 15 mm, beroende på materialet. Det går att såga såväl kurviga som raka skär.

Det medföljande, ställbara parallellanslaget möjliggör sågning av skär som är exakt parallella med arbetsstyckets kant.

Sågbordet, som är vridbart runt längdaxeln, möjliggör geringsskär med en vinkel på upp till 45°.

Maskinhuvudet består av noggrant bearbetad pressgjuten zink. Detta innehåller en utväxling för drift av sågbladet. Antalet slag kan förväxlas med det elektroniska reglaget utifrån behovet.

Effektiva batterier med litiumjonteknik och 2,6 Ah kapacitet garanterar kontinuerligt arbete med hög prestanda. För helt enkelt i batteriet i laddaren, när behöver laddas och inom 1 timma är det åter driftklart. För din säkerhet övervakas förloppet termiskt.

1 Komponenter bild 1

1. Klämskruv
2. Kolv med sågbladsfäste
3. Styrrulle
4. Sågblad
5. Parallellanslag
6. Sågbord
7. Skala
8. Lossningsknapp för batteriet
9. Batteri
10. Varvtalsknapp med strömbrytare
11. Laddningsenhet

2 Leveransens omfattning

STS/A (29855)

- | | |
|-------|--|
| 1 st | Batteridriven sticksåg STS/A |
| 1 st | Laddare |
| 1 st | Batteri |
| 1 st. | Förvaringsbox |
| 1 st. | Bruksanvisning |
| 1 st | Säkerhetsanvisning |
| 2 st | Sticksågsblad i specialstål, slipade med skränt tandning (tanddelning 1,5 mm) För kapning av alla trätyper, glasfiberskivor och mjuka plaster. |

- 2 st Sticksågsblad i HSS-stål, med slipad och vågformad tandning (tanddelning 1,06 mm). För kapning av stål, icke-järnmetall, glasfiberplast, pressade material, hård väv, plexiglas och isolationsmaterial.
- 1 st Insexnyckel

STS/A (29857)

- 1 st Batteridrivna sticksåg STS/A
- 1 st Bruksanvisning
- 1 st Säkerhetsanvisning
- 2 st Sticksågsblad i specialstål, slipade med skränt tandning (tanddelning 1,5 mm) För kapning av alla trätyper, glasfiberskivor och mjuka plaster.
- 2 st Sticksågsblad i HSS-stål, med slipad och vågformad tandning (tanddelning 1,06 mm). För kapning av stål, icke-järnmetall, glasfiberplast, pressade material, hård väv, plexiglas och isolationsmaterial.
- 1 st Insexnyckel

3 Tekniska data

Verktyg:

Slagtal: Max 4 500 varv/min
Spänning: 10,8 V

Längd: ca 245 mm (med batteri)
ca 210 mm (utan batteri)

Vikt: ca 935 g (med batteri)
ca 755 g (utan batteri)

Ljudnivå: LpA 87 dB(A)
LwA 100 dB(A)

Allmän mätosäkerhet: K = 3 dB
Vibrationer i handtag: $\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Laddare:

Nätspänning: 100 - 240 V~
50/60 Hz
Utgående spänning: 12,6 V
Laddström: 2 A

Batteri:

Laddningsbart litiumjonbatteri
Nominell spänning/
laddspänning: 10,8/12,6 V
Energi/kapacitet: 28,2 Wh/2,6 Ah

4 Buller-/vibrationsinformation

Uppgifterna om vibration och buller har fastställts överensstämma med standardiserade och normativt föreskrivna mätmetoder och kan användas för att jämföra elapparater och verktyg med varandra.

Dessa värden tillåter likaså en preliminär bedömning av belastningarna som orsakas av vibration och buller.

Beroende på driftsförhållandena kan de faktiska utsläppen avvika från de värden som anges ovan!

Detta gäller i synnerhet beroende på det arbetsstycke som ska bearbetas och det infällda verktyget (särskilt dess slitagetillstånd). Olämpliga arbetsstycken eller material, otillräckligt underhållna verktyg, överdriven matning eller olämpliga skärverktyg kan avsevärt öka vibrationsbelastningen och bullerutvecklingen.

För en exakt uppskattning av den faktiska vibrations- och bullerbelastningen ska man även ta hänsyn till hur lång tid som maskinen är avstängd eller är igång, men inte används. Detta kan avsevärt minska vibrations- och bullerbelastningen över den totala tidsperioden.

Följ följande anvisningar för att minimera vibrationsbelastningen:

- Var noga med att regelbundet utföra underhåll på era verktyg
- Avbryt genast arbetet vid för kraftiga vibrationer!

- Ett olämpligt tillbehör kan orsaka omåttliga vibrationer och buller. Använd endast lämpliga tillbehör!
- Lägg vid behov in lämpliga pauser i arbetet!

Användning och hantering av batteriverktyg

- Ladda endast batterier med laddare som rekommenderas av tillverkaren.** Risk för brand om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterier.
- Använd endast därför avsedda batterier i elverktyg.** Användning av andra batterier kan leda till personskador och brandrisk.
- Håll batterier som inte används på avstånd från gem, mynt, nycklar, naglar, skruvar och andra små metallföremål som kan orsaka överbryggningsavslutningarna.** En kortslutning mellan batterikon-takterna kan orsaka brännskador eller brand.
- Vid felaktig användning kan det läcka ut vätska från batteriet. Undvik kontakt med den. Spola med vatten vid kontakt med vätskan. Uppsök läkare om vätskan kommer i kontakt med ögonen.** Utläckande vätska kan leda till hudirritation eller brännskador.
- Använd inte skadade eller modifierade batterier.** Skadade eller modifierade batterier kan uppföra sig på ett oförutsebart sätt och leda till brand, explosion eller personskador.
- Utsätt inte batterier för brand eller höga temperaturer.** Brand eller temperaturer på över 130°C kan orsaka explosion.
- Följ alla anvisningar om laddning och ladda aldrig batteriet eller batteriverktyget utanför det temperaturintervall som anges i bruksanvisningen.** Felaktig laddning eller laddning utanför tillåtet temperaturintervall kan förstöra batteriet och öka risken för brand.

Service

- Underhåll aldrig skadade batterier.** Allt underhåll av batterier ska utföras av tillverkaren eller auktoriserad kundserviceställe.

5 Idrifttagning och handhavande

Ladda batteriet (fig. 2 och 3)

Observera!

Läs före idrifttagning varningsanvisningarna och texterna som sitter på laddaren och batteriet!

Ladda batteriet endast vid en omgivningstemperatur på 10-40°C!

Vid leveransen är batteriet delladdat och måste laddas fullt innan verktyget tas i drift. Gå tillväga på följande sätt:

1. Sätt i laddarens stickpropp.
2. Sätt batteri 1 i laddaren 2 som fig. 2 visar.
3. Den gula lysdioden 3 indikerar laddning. När laddningen är klar tänds den gröna lysdioden 4.
4. Fulladdat batteri ska tas ut ur laddaren.
5. För in batteri 1, som fig. 3 visar, i verktygets öppning tills det hakar fast.
6. För att ladda upp: tryck på upplåsningsknapparna 2, dra ut batteriet bakåt och utför stegen 1 - 5.

För att under arbete skydda batteriet mot skadlig djupurladdning överkas laddtillståndet permanent elektroniskt och verktyget stängs av innan det kritiska urladdningstillståndet nås. Nu måste batteriet laddas upp igen. Försök inte att åter ta verktyget i drift med urladdat batteri!

Laddningen kan när som helst avbrytas och påbörjas igen utan att batteriet tar skada.

Observera!

Om drifttiderna minskar drastiskt efter laddningen är det ett tecken på att batteriet måste bytas ut!

Om den gula lysdioden inte lyser permanent efter att batteriet har skjutits in i öppningen utan blinkar så är orsaken möjligen en för hög temperatur, en defekt eller att batteriet är djupurladdat.

- Om batteriet är för varmt startar laddningen igen efter att det har svalnat.
- Om batteriet däremot har normal temperatur men är djupurladdat så kontrollerar laddaren huruvida batteriet tar upp ström eller redan är defekt.
- Om batteriet går att ladda lyser den gula lysdioden efter en stund och indikerar att laddningen fungerar.
- Om den gula lysdioden blinkar är batteriet defekt och måste avfallshanteras, se för detta även Information om avfallshantering inom EU längre ned i den anvisning.

Arbete med sticksågen

WARNING!

Ta bort batteriet inför varje montering, inställning, underhållsåtgärd eller reparation för att förhindra en oavsiktlig start!

Håll enheten i de isolerade handtagsytorna vid arbeten, där insatsverktyget kan komma i kontakt med dolda strömkablar.

Kontakt med en spänningssatt ledning kan medföra att delar av metall blir strömförande vilket kan ge en elektrisk stöt.

Fäst och säkra arbetsstycket på ett stabilt underlag med hjälp av exempelvis skruvtingar. Håller du arbetsstycket i handen eller mot din egen kropp, blir det labilt, vilket kan göra, att du förlorar kontrollen.

Fastspänning eller byte av sågblad (bild 4)

Viktigt!

Se till att insatsverktygen är säkert skyddade mot skador, när de förvaras!

1. Lossa klämskraven med hjälp av den medföljande insexnyckeln 1 enligt bild 4.
2. För in sågbladet 2 i spåret i sågbladsfästet.
3. Dra åt klämskraven igen.

Observera:

Sågbladet måste sitta i spåret i stödrollen!

Påslagning av enheten

Aktivera vredet 10 (bild 1) för att starta och ställa in ett för materialet lämpligt antal slag för den aktuella arbetsuppgiften.

Tillverkning av geringsskär (bild 5):

Sågbladet måste svängas inför sågning av geringsskär, det vill säga inte lodrätta, utan vinkelade, skär.

1. Lossa klämskraven med hjälp av insexnyckeln 1.
2. Sväng sågbordet med hjälp av vinkelskalan på ovsidan av bordet till den önskade geringsvinkeln.
3. Dra åt klämskraven igen.

Användning av parallellanslag (bild 6):

Med parallellanslaget är det möjligt att såga parallellt med arbetsstyckets kant på ett exakt definierat avstånd.

1. Skruva ut klämskraven 1 så långt, att tvärsnittet för fästsättning av parallellanslaget är fritt.
2. För in parallellanslaget 2 i de för ändamålet avsedda öppningarna. Beakta att anslaget förs in från rätt sida beroende på sågskärets önskade position!
3. Ställ in sågskärets avstånd med hjälp av skalan på ovsidan av anslagslisten. Det går att läsa av den på ytterkanterna av fästet för anslagslisten.
4. Dra åt klämskraven 1.

Några tips inför arbete med sticksågen:

- Tendentiellt gäller följande formler:
 - Mjuka materialSågblad med grov tandning och ett högt antal slag
 - Hårda materialSågblad med fin tandning och ett lågt antal slag
- Sticksågen kan styras lätt för hand. Se till att matningen är materialanpassad för att få

rena sågskär och en optimal sågprestanda. Principiellt gäller därvid: Ju hårdare material desto långsammare matning!

- Vid sågning i metaller bör lite olja appliceras på snittlinjen.
- Tunna plåtar spänns lämpligen fast på ett stabilt underlag (exempelvis en plywoodskiva): Vibrationer och fjädring minimeras på så sätt eller uteblir helt.
- Borra först ett tillräckligt stort hål i det aktuella arbetsstycket, där sågbladet kan föras in, när invändiga skär ska göras.
- Parallellanslaget kan användas även vid kurvsågning. Fäst då en spik i cirkelns mittpunkt och använd den som en axel för anslaget. Skalan för kurvskär finns på undersidan av anslagslisten.

6 Underhåll, rengöring och skötsel

Observera!

Före all montering, inställning, underhållsåtgärder eller reparation ska batteriet tas bort!

Notera!

Varje verktyg är förorenat av damm eller spån under arbetet. Det är därför viktigt att vårda maskinen. För en lång livslängd skall utrustningen efter varje användning rengöras med en mjuk trasa eller pensel.

För detta får mild tvål eller ett annat lämpligt rengöringsmedel användas. Undvik rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel eller alkohol (t.ex. bensin, rengöringssprit osv.) eftersom dessa kan angripa plastdelarna.

Håll alltid öppningarna, som är nödvändiga för motorns kylning, fria från damm och smuts.

Tips: Förse kolvarna och stödrullen regelbundet, cirka var 30:e minut, med några droppar motorolja (bild 7).

Serviceinformation

Observera: Nätkabeln för laddaren får endast bytas av vår Proxxon-serviceavdelning eller av en kvalificerad person!

7 Tillbehör

Verktyg, batteri och laddare kan även köpas separat!

För mer detaljerad information om tillbehör kan du begära vår apparatkatalog från den adress som anges i garantimeddelandet på sista sidan eller besöka www.proxxon.com.

Observera:

Proxxon-tillbehör är utformade för användning med våra maskiner och passar därför optimalt för användning med dessa.

Om tillbehör från andra tillverkare används lämnar vi ingen garanti för att våra maskiner fungerar säkert och korrekt!

8 Avfallshantering



Maskinen får inte avfallshanteras som hushållsavfall! Maskinen innehåller värdefulla ämnen som kan återvinnas.

Vid frågor angående avfallshanteringen, kontakta de lokala återvinningsföretagen eller andra relevanta kommunala organ.

Information om avfallshantering inom EU:

Tänk på att enligt direktivet 2012/19/EG och direktivet 2006/66/EG ska defekta eller förbrukade batterier och elektriska apparater som inte längre fungerar avfallshanteras skilt från hushållsavfall och lämnas till en miljöanpassad återanvändning!

9 CE-försäkran om överensstämmelse

Tillverkarens namn och adress: PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Produktbenämning: STS/A
Artikelnr: 29855

Vi försäkrar under eget ansvar, att den här produkten uppfyller direktiven och standarderna i följande dokument:

EMC-direktivet 2014/30/EG

SS-EN 55014-1:2017
SS-EN 55014-2:2015
SS-EN 61000-3-2:2014
SS-EN 61000-3-3:2013

Maskindirektivet 2006/42/EG

SS-EN 62841-1:2015
SS-EN 62841-2-11:2016

RoHS-direktivet 2011/65/EG

Datum: 25.07.2022

Civ.ing. Jörg Wagner



PROXXON S.A.
Affärsområde maskinsäkerhet

Befullmäktigat ombud för CE-dokumentation är identisk med undertecknaren.

ČZ Překlad originálního návodu k obsluze
Akumulátorová nožová pilka
STS/A

POZOR



Pročtěte si všechny bezpečnostní pokyny, návody, popisky zobrazení a specifikace, které byly dodány spolu s elektrickým nářadím.

Nedodržování následně uvedených pokynů může vést k elektrickým rázům, požáru a/nebo k těžkým zraněním.

Veškerá varování a pokyny si uschovejte pro budoucí konzultace.

Z některých druhů dřeva, zbytků laku apod. se může při práci uvolňovat zdraví škodlivý prach. Pokud si nejste úplně jisti nezávadností broušeného materiálu, použijte prosím protiprachovou masku! V každém případě při práci zajistíte dobrou ventilaci pracoviště!



Noste ochranné brýle! Odlétající úlomky mohou způsobit poranění očí.



Pro vlastní bezpečnost používejte při práci ochranu sluchu!



Jen pro použití v suchých místnostech



Ochranná izolace přístroje třídy II



Při likvidaci nevhazujte do domácího odpadu.



Popis stroje a použití v souladu s jeho určením

Akumulátorová nožová pilka STS/A je přesný přístroj k řezání dřeva a dřevěných materiálů (např. lisované lepenky), plastů a kovu. Řezná

hloubka činí v závislosti na materiálu maximálně 15 mm. Pilkou lze provádět jak zakřivené, tak přímé řezy.

Dodaný nastavitelný paralelní doraz umožňuje vytvoření přesných paralelních řezů podél hran obrobku.

Stůl pily otočný kolem podélné osy umožňuje zkosené řezy s úhlem až do 45°.

Hlava přístroje je z přesně obráběné zinkové tlakové litiny. Ta obsahuje redukční převodovku pro pohon pilového listu. Počet zdvihů lze elektronickou regulací předvolit podle potřeby.

Výkonné akumulátory v technologii lithiových iontů a kapacitě 2,6 Ah zaručují trvalou práci s vysokým výkonem. Pro nabití se akumulátor jednoduše zasune do nabíječky a je během cca 1 h znovu připravený k provozu. Proces je pro vaši bezpečnost tepelně sledován.

1 Legenda k obr. 1

1. Upínací šroub
2. Píst s uchycením pilového listu
3. Vodicí kolečko
4. Pilový list
5. Paralelní doraz
6. Stůl pily
7. Stupnice
8. Tlačítko odblokování akumulátoru
9. Akumulátor
10. Knoflík regulace otáček se spínačem pro zapnutí a vypnutí
11. Nabíječka

2 Rozsah dodávky

STS/A (29855)

- | | |
|------|----------------------------------|
| 1 ks | akumulátorová nožová pilka STS/A |
| 1 ks | nabíječka |
| 1 ks | akumulátor |
| 1 ks | ukládací schránka |
| 1 ks | návod k obsluze |
| 1 ks | bezpečnostní pokyny |

- 2 ks listy nožové pilky ze speciální oceli, broušené a vyosené ozubení (rozteč zubů 1,5 mm). K řezání všech druhů dřeva, sklo-laminátových desek a měkkých plastů.
- 2 ks listy nožové pilky z HSS oceli s broušeným a zvlněným ozubením (rozteč zubů 1,06 mm). K řezání oceli, barevných kovů, GFK, lisovaných hmot, tvrzené tkaniny, plexiskla a izolačního materiálu.
- 1 ks klíč s vnitřním šestihranem

STS/A (29857)

- 1 ks akumulátorová nožová pilka STS/A
- 1 ks návod k obsluze
- 1 ks bezpečnostní pokyny
- 2 ks listy nožové pilky ze speciální oceli, broušené a vyosené ozubení (rozteč zubů 1,5 mm). K řezání všech druhů dřeva, sklo-laminátových desek a měkkých plastů.
- 2 ks listy nožové pilky z HSS oceli s broušeným a zvlněným ozubením (rozteč zubů 1,06 mm). K řezání oceli, barevných kovů, GFK, lisovaných hmot, tvrzené tkaniny, plexiskla a izolačního materiálu.
- 1 ks klíč s vnitřním šestihranem

3 Technické údaje

Přístroj:

Počet zdvihů: max. 4500 min-1
Napětí: 10,8 V

Délka: cca 245 mm
(s akumulátorem)
cca 210 mm
(bez akumulátoru)

Hmotnost: cca 935 g
(s akumulátorem)
cca 755 g
(bez akumulátoru)

Hlučnost: LPA 87 dB(A)
LWA 100 dB(A)

Obecná nejistota měření: K=3 dB
Vibratione na rukojeti: ≤ 2,5 m/s²

Nabíječka:

Síťové napětí: 100-240 V~
50/60 Hz
Výstupní napětí: 12,6 V
Nabíjecí proud: 2 A

Akumulátor:

Nabíjecí Li-ion baterie
Jmenovité, nabíjecí napětí: 10,8 V / 12,6 V
Energie/kapacita: 28,2 Wh / 2,6 Ah

4 Informace o hluku/vibracích

Údaje o vibraci a hlukových emisích jsou zprostředkovány v souladu se standardizovaným a normativně předepsaným procesem měření a mohou být využity pro srovnání elektrických přístrojů a nástrojů mezi sebou.

Tyto hodnoty umožňují rovněž předběžné posouzení zatížení vibracemi a emisemi hluku.

V závislosti na provozních podmínkách se skutečné emise mohou od výše uvedených hodnot lišit!

To platí zejména v závislosti na obráběném obrobku a břitové destičce (zejména na stavu jejího opotřebení). Nevhodné obrobky nebo materiály, nedostatečně udržované nástroje, nadměrný posuv nebo nevhodné destičky mohou výrazně zvýšit zatížení vibracemi a hluk.

Pro přesný odhad skutečného zatížení vibracemi a hlukem by měly být zohledněny i časy, ve kterých je přístroj odpojen nebo sice běží, ale ve skutečnosti se nepoužívá. To může výrazně snížit zatížení vibracemi a hlukem po celou pracovní dobu.

Dodržujte následující pokyny, abyste minimalizovali zatížení vibracemi:

- Zajistěte pravidelnou a dobrou údržbu vašeho nástroje
- Při nadměrných vibracích ihned přerušete provoz náradí!
- Nevhodný nasazovaný nástroj může způsobit

nadměrné vibrace a hluk. Používejte jen vhodné nasazované nástroje!

- Při práci s přístrojem dělejte podle potřeby dostatečné přestávky!

Použití a zacházení s akunástrojem

- Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječkách doporučených výrobcem.** Když se nabíječka určená pro konkrétní druh akumulátorů použije pro jiné akumulátory, hrozí nebezpečí požáru.
- Pro elektrické nářadí používejte pouze určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může vést ke zraněním a nebezpečí požáru.
- Nepoužívaný akumulátor chraňte před stykem s kancelářskými sponkami, mincemi, klíči, hřebíky, šrouby nebo jinými malými kovovými předměty, které mohou způsobit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popálení nebo požár.
- V případě nesprávného použití může dojít k úniku kapaliny z akumulátoru. Vyhněte se kontaktu s ní. V případě náhodného kontaktu opláchněte vodou. Když se kapalina dostane do očí, zvažte vyhledání lékaře.** Unikající kapalina může vyvolat podráždění kůže nebo popálení.
- Nepoužívejte poškozený akumulátor nebo akumulátor, který vykazuje změnu.** Poškozené nebo změněné akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a způsobit požár, výbuch nebo zranění.
- Akumulátor nevystavujte ohni nebo příliš vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130°C mohou vyvolat výbuch.
- Řdte se všemi pokyny pro nabíjení a akumulátor nebo akunástroj nikdy nenabíjejte mimo teplotní interval uvedený v návodu k použití.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo dovolený teplotní interval může akumulátor zničit a zvýšit nebezpečí požáru.

Servis

- Poškozené akumulátory nikdy neopravujte.** Veškeré opravy akumulátorů smí provádět pouze výrobce nebo zplnomocněná servisní střediska.

5 Uvedení do provozu a obsluha

Nabíjení akumulátoru (Obr. 2 a 3)

Pozor!

Přečtěte si před uvedením do provozu výstražná upozornění a nápisy na nabíječce a akumulátoru!

Akumulátor nabíjejte pouze při okolní teplotě 10 až 40°C!

Ve stavu při expedici je akumulátor částečně nabitý a musí se před uvedením přístroje do provozu zcela nabít. K tomu postupujte následovně:

1. Zasuňte zástrčku nabíječky.
2. Vsadte akumulátor 1 do nabíječky 2 podle vyobrazení na obr. 2.
3. Žlutá světelná dioda 3 signalizuje proces nabíjení. Je-li proces dokončený, rozsvítí se zelená světelná dioda 4.
4. Vyjměte zcela nabitý akumulátor z nabíječky.
5. Zasuňte akumulátor 2 Až do zaklapnutí do otvoru pouzdra přístroje podle vyobrazení na obr. 3.
6. Pro nabití stiskněte odjišťovací tlačítka 2, vytáhněte akumulátor dozadu a provette kroky 1-5.

Na ochranu akumulátoru před škodlivým hlubokým vybitím při práci je stav nabití permanentně elektronicky sledován a přístroj se před dosažením kritického stavu vybití vypne. Nyní se musí akumulátor znovu nabít. Nepokoušejte se přístroj znovu uvést do provozu s vybitým akumulátorem! Proces nabíjení lze kdykoliv přerušit a znovu zahájit, aniž by akumulátor utrpěl škodu.

Pozor!

Pokud se doby provozu po procesu nabíjení drasticky zkrátí, poukazuje to na to, že se musí akumulátor vyměnit!

Pokud po vsunutí akumulátoru do k tomu určeného otvoru žlutá světelná dioda permanentně nesvíí, nýbrž bliká, je příčinou možná příliš vysoká teplota, závada nebo hluboké vybití akumulátoru.

- Je-li akumulátor příliš horký, spustí se proces nabíjení automaticky po vychladnutí.
- Má-li akumulátor oproti tomu normální teplotu, avšak je hluboce vybitý, nabíječka zkontroluje, zda ještě přijímá proud nebo je již vadný.
- Lze-li akumulátor obnovit, svítí žlutá světelná dioda po nějaké době nepřetržitě a signalizuje úspěšný proces nabíjení.
- Bliká-li žlutá světelná dioda, je akumulátor vadný a musí se zlikvidovat, viz k tomu také „Pokyn pro likvidaci odpadu v rámci EU“ dále níže v tomto návodu.

Práce s nožovou pilkou

VAROVÁNÍ

Před jakoukoliv montáží, nastavováním, opatřeními údržby nebo opravou odstraňte z přístroje akumulátor, abyste zamezili nechtěnému rozběhu!

Pokud provádíte práce, při kterých může nástavec poškodit skryté elektrické vedení, držte přístroj za izolované rukojeti.

Kontakt s vedením pod napětím může dostat pod napětí i kovové části přístroje a vést tak k úderu elektrickým proudem.

Upevněte a zajistěte obrobek pomocí kleští nebo jiným způsobem na stabilní podložce.

Pokud držíte obrobek jen rukou nebo si ho opíráte o tělo, je poloha labilní a může to vést ke ztrátě kontroly.

Napnutí nebo výměna pilového listu (obr. 4)

Důležité

Při uchovávání nástavců dbejte na to, aby byly spolehlivě chráněny před poškozením!

1. Povolte upínací šroub pomocí přiloženého klíče s vnitřním šestihranem 1, jak je ukázáno na obr. 4.
2. Zasuňte pilový list 2 do štěrbin uchycení pilového listu.
3. Znovu upínací šroub utáhněte.

Pamatujte na:

Pilový list musí sedět v drážce opěrného kolečka!

Vytvoření zkosených řezů (obr. 5):

K vytvoření zkosených řezů, tedy ne kolmých, nýbrž úhlových řezů, je nutné stůl pily naklonit.

1. Povolte upínací šroub pomocí klíče s vnitřním šestihranem 1.
2. Stůl pily s pomocí úhlové stupnice na horní straně nakloňte do požadovaného úhlu zkosení
3. Znovu upínací šroub utáhněte.

Použití paralelního dorazu (obr. 6):

S paralelním dorazem je možné provádět řezy, které jsou v přesně definované vzdálenosti souběžné s hranou obrobku.

1. Upínací šrouby 1 vyšroubujte natolik, až bude příčný řez pro uchycení paralelního dorazu volný
2. Zasuňte paralelní doraz 2 do otvorů k tomu určených. Dbejte na to, aby byl doraz zasunut v závislosti na požadované poloze pilového řezu ze správné strany!
3. S pomocí stupnice na horní straně dorazové lišty nastavte požadovanou vzdálenost pilového řezu. Tu lze zjistit na vnějších hranách uchycení dorazové lišty.
4. Utáhněte upínací šrouby 1

Zapnutí přístroje

K zapnutí otočte otočným knoflíkem 10 (obr. 1) a nastavte počet zdvihů odpovídající pracovnímu úkolu a materiálu.

Pár tipů pro práci s nožovou pilkou:

- Obecně platí vzorce:
 - Měkké materiály: Pilové listy s hrubým ozubením a vysokým počtem zdvihů
 - Tvrdé materiály: Pilové listy s jemným ozubením a nízkým počtem zdvihů
- Nožovou pilku lze snadno vést rukou. Přitom je v zájmu čistého řezu pilkou a optimálního řezného výkonu nutné dbát na posuv, přizpůsobený vhodným způsobem materiálu. Zásadně přitom platí: Čím je materiál tvrdší, tím pomalejší posuv!
- Při řezání kovů by mělo být na linii řezu nanese- no malé množství oleje.
- Tenké plechy se vhodně upínají na pevnou podložku (např. překližkovou desku): Minimali- zují se, resp. odstraňují vibrace a pružení.
- Při zhotovení vnitřních řezů je třeba do zpra- covávaného obrobku vyvrtat dostatečně velký otvor, do kterého pak lze zavést pilový list.
- Paralelní doraz lze použít i na zakřivené řezy. Za tím účelem připevníte do středu kruhu hřebík a použijte jej jako osu pro doraz. Stupnice pro zakřivené řezy je umístěna na spodní straně dorazové lišty.

6 Údržba, čištění a ošetřování

Pozor!

Před jakoukoliv montáží, nastavováním, opatřeními údržby nebo opravou odstraňte z přístroje akumulátor!

Upozornění!

Každý nástroj je při práci znečištěn prachem nebo třískami. Proto je nutné ho ošetřit. K zajištění dlouhé životnosti je ale třeba přístroj po každém použití vyčistit měkkým hadříkem nebo štětcem.

Můžete použít jemné mýdlo nebo jiný vhodný čisticí prostředek. Nepoužívejte čisticí prostředky

obsahující rozpouštědla nebo alkohol (např. benzín, čisticí alkoholy atd.), protože by mohly narušit plastové kryty.

Z otvorů, které slouží k chlazení motoru, průběžně odstraňujte prach a nečistoty.

Tip: Píst a opěrné kolečko pravidelně, cca po 30 minutách doby běhu, ošetřete několika kapkami motorového oleje (obr. 7).

Servisní informace

Pamatujte na: Přívodní síťové vedení pro nabíječku smí být měněno pouze naším servisním oddělením Proxxon nebo kvalifikovaným odborníkem!

7 Příslušenství

Přístroj, akumulátor a nabíječka jsou k dostání i samostatně v obchodě!

Podrobnější informace o příslušenství si vyžádejte v našem katalogu spotřebičů na adrese uvedené v záručním listě na poslední straně nebo na adrese www.proxxon.com.

Zásadně prosím pamatujte na následující:

Nástavce Proxxon jsou koncipovány pro práci s našimi stroji, a tím jsou optimálně vhodné pro používání s nimi.

Při používání nástavců od cizích výrobců nepřebíráme ručení za bezpečnou a správnou funkci našich přístrojů!

8 Likvidace



Nevyhazujte přístroj do domovního odpadu! Přístroj obsahuje hodnotné materiály, které lze recyklovat. S případnými dotazy o likvidaci se obraťte na místní sběrné místo nebo příslušný obecní úřad.

Pokyn pro likvidaci odpadu v rámci EU:

Pamatujte, že podle směrnice EU 2012/19/EU a směrnice EU 2006/66/ES mají být vadné nebo vypotřebované akumulátory a již neupotřebitelné elektrické přístroje likvidovány odděleně od domovního odpadu a musí být předány k ekologické recyklaci!

9 CE Prohlášení o shodě

Jméno a adresa výrobce: PROXXON S.A.

6-10, Härebierg

L-6868 Wecker

Označení výrobku: STS/A

Výrobní č.: 29855

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek vyhovuje následujícím směrnicím a normativním předpisům:

Směrnice EU o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/ES

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Směrnice EU o strojních zařízeních 2006/42/ES

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

Směrnice RoHS 2011/65/EU

Datum: 25.07.2022

Dipl.-Ing. Jörg Wagner



PROXXON S.A.

oddělení bezpečnosti přístrojů

Zmocněnec pro dokumentaci CE je shodný s podepisující osobou.



Orjinal işletim kılavuzunun çevirisi Akülü dekupaj testeresi STS/A

DİKKAT



Elektrikli cihazla birlikte verilen tüm emniyet bilgilerini, talimatları, resim altı yazılarını ve özellikleri okuyunuz.

Aşağıda yazılı talimatlara uyulmaması elektrik çarpmalarına, yangına ve/veya ağır yaralanmalara neden olabilir.

İleride lazım olabileceği için tüm uyarıları ve talimatları saklayınız.

Kimi ağaçlar veya cila artıkları belirli şartlar altında çalışırken sağlığa zararlı tozlar üretebilir. Zımpara malzemesinin sakıncasız oluşundan tam emin değilseniz lütfen bir tozdan koruma maskesi takınız! Her halükarda iş yerinin yeterince havalandırmasını sağlayınız!



Güvenlik gözlüğü takın! Uçan kıymıklar göz yaralanmalarına neden olabilir.



İşitme koruması kullanın!



Sırf kuru odalarda kullanım için



Korumasın ıf II cihazı



Makina'nın geri dönüşümünü ev artıkları üzerinden yapmayın.



Makine ve amacına uygun kullanım ile ilgili açıklama

Akülü dekupaj testeresi STS/A, ahşabın ve ahşaptan yapılmış malzemelerin (örn. baskı kartonu), plastiğin ve metalin kesilmesi için hassas bir cihazdır. Kesim derinliği malzemeye bağlı olarak maksimum 15 mm'dir. Testere ile hem eğri hem de düz kesimler yapılabilir.

Birlikte teslim edilen, ayarlanabilir paralel durdurucu daha doğru, iş parçası kenarlarına daha paralel kesim yapılmasını sağlar.

Uzunlamasına eksenin etrafında döndürülebilen testere tezgâhı, yaklaşık 45°'ye kadar açılı kesimler sağlar.

Cihaz kafası tam doğru olarak işlenmiş olan çinko pres dökümdendir. Bu testere bıçağının işletilmesi için bir indirme dişlisi içermektedir. Strok sayısı elektronik düzenleme ile ihtiyaca göre seçilebilir.

Lityum iyon teknolojisindeki ve 2,6 Ah kapasitesindeki etkili bataryalar yüksek güçle sürekli çalışmayı temin eder. Bataryayı şarj etmek için sadece şarj aleti takılır ve yakl. 1 saat içinde yeniden işleme hazırdır. Güvenliğiniz için bu işlem termal olarak denetlenir.

1 Lejant Şek. 1

1. Sıkma vidası
2. Testere bıçağı yuvalı piston
3. Kılavuz makara
4. Testere bıçağı
5. Paralel durdurucu
6. Testere tezgâhı
7. Kadran
8. Akü kilit açma tuşu
9. Batarya
10. Açma/kapatma şalterli devir sayısı ayar düğmesi
11. Şarj aleti

2 Teslimat kapsamı

STS/A (29855)

- | | |
|-------|--|
| 1 ad. | Akülü dekupaj testeresi STS/A |
| 1 ad. | Şarj cihazı |
| 1 ad. | Akü |
| 1 ad. | Muhafaza kutusu |
| 1 ad. | İşletim kılavuzu |
| 1 ad. | Güvenlik bilgileri |
| 2 ad. | Dekupaj testeresi bıçağı, özel çelik-ten, taşlanmış ve çapraz dişli (diş |

- dağılımı 1,5 mm). Tahta türleri, cam elyafı plakalar ve yumuşak plastiklerin kesimi için.
- 2 ad. Dekupaj testeresi bıçağı, HSS çelik, taşlanmış ve oluklu dişli (diş dağılımı 1,06 mm). Çelik, demir dışı çelik, CTP, pres malzemeleri, sert doku, pleksiglas ve izole malzemesi.
- 1 ad. Alyan anahtarı

STS/A (29857)

- 1 ad. Akülü dekapaj testeresi STS/A
- 1 ad. İşletim kılavuzu
- 1 ad. Güvenlik bilgileri
- 2 ad. Dekupaj testeresi bıçağı, özel çelikten, taşlanmış ve oluklu dişli (diş dağılımı 1,5 mm). Tahta türleri, cam elyafı plakalar ve yumuşak plastiklerin kesimi için.
- 2 ad. Dekupaj testeresi bıçağı, HSS çelik, taşlanmış ve oluklu dişli (diş dağılımı 1,06 mm). Çelik, demir dışı çelik, CTP, pres malzemeleri, sert doku, pleksiglas ve izole malzemesi.
- 1 ad. Alyan anahtarı

3 Teknik özellikler

Makine:

Devir sayısı: Maks. 4500 dak-1
Voltaj: 10,8 V

Uzunluk: yakl. 245 mm
(bataryalı)
yakl. 210 mm
(bataryasız)

Ağırlık: yakl. 935 g
(bataryalı)
yakl. 755 g
(bataryasız)

Gürültü oluşumu: LPA 87 dB(A)
LWA 100 dB(A)

Genel ölçüm belirsizliği: K=3 dB
Cihaz sapında titreşim: $\leq 2.5 \text{ m/s}^2$

Şarj aleti:

Şebeke gerilimi: 100-240 V~
50/60 Hz
Çıkış voltajı: 12,6 V
Şarj akımı: 2 A

Batarya:

Şarj edilebilir lityum iyon pil
Nominal akım/şarj akımı: 10,8 V / 12,6 V
Enerji/kapasite: 28,2 Wh / 2,6 Ah

4 Gürültü / titreşim hakkında bilgi

Titreşim ve gürültü emisyonuyla ilgili bilgiler standart ve norm olarak salık verilen ölçüm yöntemlerine uygun olarak saptanmıştır ve elektrikli cihazların ve aletlerin birbiriyle karşılaştırılması için kullanılabilir.

Bu değerler keza titreşim ve gürültü emisyonları ile geçici bir değerlendirmeye de izin vermektedir.

Çalışma koşullarına bağlı olarak fiilen oluşan emisyonlar yukarıda verilen değerlerden farklılık gösterebilir!

Bu, özellikle işlenecek iş parçası ve takım eki (özellikle aşınma durumu) için geçerlidir. Uygun olmayan iş parçaları veya malzemeler, bakımı iyi yapılmamış takımlar, çok yüksek besleme hızı veya uygun olmayan takımlar, titreşim yükünü ve gürültü oluşumunu önemli ölçüde artırabilir.

Fiili titreşim ve gürültü yükünün doğru değerlendirilmesi için cihazın kapalı olduğu yada açık olmasına rağmen gerçekten kullanılmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Bu, titreşim ve gürültü yükünü çalışma süresinin tamamında oldukça azaltabilir. Titreşime maruz kalmayı en aza indirmek için aşağıdakilere dikkat edin:

- Alete düzenli ve iyi şekilde bakımı yapılmasını sağlayınız
- Aşırı titreşim olduğu anda derhal aletin çalıştırılmasını durdurunuz!

- Uygun olmayan bir takımaşırı titreşime ve gürültüye neden olabilir. Yalnızca uygun takımlar kullanınız!
- Cihazla çalışırken ihtiyaca göre yeteri kadar mola veriniz!

Akülü cihazın kullanımı ve fonksiyonu

- Aküler yalnızca üretici tarafından onaylanmış şarj cihazlarında şarj ediniz.** Belirli bir tür batarya için uygun bir şarj cihazı, başka bataryalarla kullanıldığı takdirde yangın tehlikesi taşır.
- Elektrikli cihazlarda yalnızca bunlar için öngörülmuş bataryalar kullanınız.** Farklı bataryaların kullanılması yaralanmalara ve yangına neden olabilir.
- Kullanılmayan bataryayı kontak uçlarının birbirine temas etmesine neden olabilecek ataç, madeni para, anahtar, çivi, cıvata veya başka küçük metal nesnelerden uzak tutunuz.** Batarya temasları arasında bir kısa devre yanıklara veya ateş çıkmasına neden olabilir.
- Yanlış kullanım sonucunda bataryadan dışarı sıvı çıkabilir.** Bununla temas etmeyiniz. Yanlışlıkla temas edilmesi halinde su ile yıkayınız. Bu sıvı gözlere ulaştığında ilave olarak doktordan yardım alınız. Dışarı çıkacak batarya sıvısı ciltte tahrişlere veya yanıklara neden olabilir.
- Hasarlı veya değiştirilmiş aküler kullanmayınız.** Hasarlı veya değiştirilmiş aküler tutarsız davranabilir ve yangına, patlamaya veya yaralanma tehlikesine neden olabilir.
- Bir aküyü yangına veya çok yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayınız.** Yangın veya 130 °C üstü sıcaklıklar patlamaya neden olabilir.
- Şarj etmeyle ilgili tüm talimatlara riayet ediniz ve aküyü veya akülü aleti asla işletim kılavuzunda yazılı sıcaklık aralığının haricinde sıcaklıklarda şarj etmeyiniz.** Yanlış şarj veya izin verilen sıcaklık aralığının dışında şarj edilmesi aküye zarar verebilir ve yangın tehlikesini arttırabilir.

Servis

- Asla hasarlı akülere bakım yapmayınız.** Her türlü akü bakımı yalnızca üretici tarafından veya yetkili müşteri servisleri tarafından yapılmalıdır.

5 İşletime alma ve kullanım

Bataryayı doldurma (Şek. 2 ve 3)

Dikkat!

İşletime almadan önce şarj aletinde ve bataryada takılı olan uyarıları ve etiketleri okuyunuz!

Pili yalnızca 10 ila 40°C ortam sıcaklığında şarj edin!

Teslimat durumunda batarya kısmen şarj edilmiştir ve cihaz işletime alınmadan önce tamamen şarj edilmelidir. Bunun için izlenecek yöntem:

1. Şarj aletinin fişini takınız.
2. Bataryayı 1, Şek. 2'de gösterildiği gibi şarj aletine 2 takınız.
3. Sarı ışıklı diyodu 3 doldurma işlemi gösterir. Şarj işlemi tamamlandığında yeşil ışıklı diyodu 4 yanar.
4. Tamamen şarj edilmiş bataryayı şarj aletinden çıkartınız.
5. Bataryayı 1 Şek. 3 altında gösterildiği gibi yerine oturana kadar cihazın mahfaza deliğine sokunuz.
6. Serbest bırakma düğmelerini 2 şarj etmek için bataryayı arkaya doğru çıkarınız ve 1-5 adımları uygulayınız.

Bataryayı çalışma esnasında zararlı derin deşarja karşı korumak için şarj durumu elektrikli olarak sürekli denetlenir ve cihaz kritik deşarj durumuna ulaşmadan kapatılır. Batarya artık şarj edilmelidir. Cihazı boşalmış bataryayla yeniden işletime almaya çalışmayınız!

Batarya zarar görmeksizin şarj işlemi her zaman iptal edilebilir ve yeniden başlatılabilir.

Dikkat!

Şarj işleminden sonra işletim saatleri kısalsıra bataryanın yeniden topraklanması gerekir!

Batarya bunun için öngörülen deliğe takıldıktan sonra sarı ışıklı diyot sürekli yanmazsa sadece yanıp sönerse bunun nedeni muhtemelen aşırı sıcaklık, bir arıza veya bataryanın derin deşarjıdır.

- Batarya aşırı ısınmışsa şarj işlemi soğuduktan sonra otomatik başlar.
- Batarya normal sıcaklıktaysa ancak derin deşarj olmuşsa şarj aleti tarafından hala elektrik alıp almadığı veya arızalı olup olmadığı kontrol edilir.
- Batarya yeniden üretilabiliyorsa sarı ışıklı diyot bir süre sonra kesintisiz olarak yanar ve şarj işleminin başarılı olduğunu gösterir.
- Sarı ışıklı diyot yanıp sönerse batarya arızalıdır ve imha edilmelidir, ayrıca bkz. bu kılavuzda "AB içinde imha için uyarılar".

Depupaj testeresi ile çalışma

UYARI!

Her türlü montaj, ayar, bakım önlemleri veya onarımdan önce istemeden çalışmayı önlemek için bataryayı cihazdan çıkartın!

Kullanılan aletin gizli elektrik kablolarına denk gelebileceği çalışmaları yaparken cihazı izolasyonlu tutma yüzeylerinden tutun.

Elektrik ileten bir kabloyla temas etmesi metal cihaz parçalarına voltaj yükleyebilir ve bir elektrik çarpmasına neden olabilir.

İş parçasını zorlayarak veya başka bir şekilde stabil bir altlığa sabitleyip emniyete alın. İş parçasını sadece bir elinizle veya vücudunuza karşı tutarsanız, kararsız kalır ve bu da kontrol kaybına neden olabilir.

Testere bıçağının oturtulması veya değiştirilmesi (şek. 4)

Önemli!

İş takımını muhafaza ederken hasar riskinden güvenilir bir şekilde korunmasını sağlayın!

1. Sıkma vidasını ekteki alyan anahtarı 1 aracılığıyla şek. 4'te gösterildiği gibi sökün.
2. Testere bıçağı 2'yi testere bıçağı yuvasının kanalına yerleştirin.
3. Sıkma vidasını tekrar sıkın.

Dikkat edin:

Testere bıçağı destek makarasının yivinde oturmalıdır!

Cihazın açılması

Açmak için döner düğme 10'a (Şek. 1) basın ve göreve ve malzemeye uygun strok sayısını ayarlayın.

Açılı kesim gerçekleştirme (şek. 5):

Açılı kesim, yani dikey değil açılı kesimler yapmak için testere tezgahı döndürülmelidir.

1. Sıkma vidasını alyan anahtarı 1 yardımıyla sökün.
2. Testere tezgahını, tezgahın üzerindeki açı kadranı yardımıyla istediğiniz gönye açısına döndürün
3. Sıkma vidasını tekrar sıkın.

Paralel durdurucunun kullanımı (şek. 6):

Paralel durdurucu ile, belirli bir mesafede iş parçası kenarına paralel olan kesimler yapmak mümkündür.

1. Sıkma vidaları 1'i, paralel durdurucu yuvasına yönelik enine kesit serbest kalana kadar çevirerek çıkarın.
2. Paralel durdurucu 2'yi öngörülen deliklere yerleştirin. Durdurucunun istenen testere kesimi konumuna bağlı olarak doğru taraftan yerleştirilmesine dikkat edin!

3. Testere kesimi için istenen mesafeyi, durdurucu şeridin üzerindeki kadrân yardımıyla ayarlayın. Bu, durdurucu şerit yuvasının kış kenarlarından okunabilir.
4. Sıkma vidaları 1'i sıkın

Dekupaj testeresi ile yapılacak çalışmalara ilişkin bazı ipuçları:

- Duruma göre geçerli olan formüller:
 - Yumuşak malzemeler: Büyük dişli ve yüksek strok sayılı testere bıçakları
 - Sert malzemeler: İnce dişli ve düşük strok sayılı testere bıçakları
- Dekupaj testeresi kolayca elle kontrol edilebilir. Bu esnada düzgün testere kesimi ve optimum kesim performansı için malzemeye göre ve uyarlanmış ileri itmeye dikkat edin. Temel olarak şu prensip geçerlidir: Malzeme ne kadar sertse o kadar yavaş ilerleyiniz!
- Metallerin kesiminde kesim çizgisi üzerine bir miktar yağ dökülmelidir.
- İnce sac lar amaca uygun olarak sağlam bir altlık (ör. kontrplak plaka) üzerine gerilmelidir: Bu şekilde titreşim ve yaylanmalar en aza indirilir ya da önlenir.
- İç kesimler yapılırken, işlenecek iş parçasına, testere bıçağının yerleştirilebileceği büyüklükte bir delik açılmalıdır.
- Paralel durdurucu eğri kesimler için de kullanılabilir. Bunun için daire merkezine bir çivi sabitleyin ve durdurucu için eksen olarak kullanın. Eğri kesimlere yönelik kadrân, durdurucu şeridin alt tarafında yer alıyor.

6 Bakım ve temizlik

Dikkat!

Her türlü montaj, ayar, bakım önlemleri veya onarımdan önce bataryayı cihazdan çıkartınız!

Not!

Her alet çalışırken toz veya talaşlarla kirlenir. Bu nedenle bakım elzemdir. Uzun bir

kullanım ömrü için cihazı her kullanımdan sonra yumuşak bir bez veya fırça ile temizleyiniz.

Bunun için yumuşak bir sabun veya uygun başka bir temizlik maddesi kullanılabilir. Plastik gövdeye zarar verebileceğinden dolayı çözültü veya alkol içeren temizlik maddeleri (örneğin benzin, temizlik alkolleri vb.) kullanmamanızı tavsiye ederiz.

Motorun soğutulması için gerekli açıklıkları her zaman tozdan ve kirden arınmış halde bulundurunuz.

İpucu: Pistonu ve destek makarayı düzenli olarak, yakl. 30 dakikalık bir çalışma süresinden sonra birkaç damla motor yağı (şek. 7) ile donatın.

Servis notu

Lütfen dikkat ediniz: Batarya için şebeke besleme hattı yalnızca Proxxon servis departmanı veya kalifiye bir teknik personel tarafından değiştirilebilir!

7 Aksesuar

Cihazı, batarya ve şarj aleti ayrı olarak da temin edilebilir!

Aksesuarlar hakkında daha detaylı bilgi için lütfen son sayfada bulunan garanti bildiriminde verilen adresten cihaz kataloğumuzu talep ediniz veya www.proxxon.com adresini ziyaret ediniz.

Lütfen genel olarak dikkat ediniz:

Proxxon iş takımları kendi merkezlerimizle kullanım için tasarlanmıştır ve bunlarla kullanım için optimaldir.

Başka üreticilerin iş takımlarının kullanılması durumunda cihazlarımızın güvenli ve usulüne uygun çalışması için hiçbir garanti vermiyoruz!

8 Atığa ayırma



Lütfen cihazı normal ev çöpi ile birlikte atmayınız! Cihaz içerisinde geri dönüşümü mümkün parçalar vardır. Bu konuyla ilgili sorularınızı lütfen çöp toplama kuruluşuna veya diğer belediye kurumlarına yöneltebilirsiniz.

AB içinde imha için uyarı:

2012/19/AB sayılı AB direktifi ve 2006/66/AT sayılı AB direktifi uyarınca arızalı veya kullanılmış akümülatörlerin ve artık kullanılamayacak elektrikli cihazların ev çöpünden ayrı olarak imha edilmesine ve çevreye duyarlı bir yöntemle geri dönüşüme kazandırılmasına lütfen dikkat ediniz!

9 CE Uygunluk Beyanı

Üreticinin adı ve adresi: PROXXON S.A.
6-10, Härebiereg
L-6868 Wecker

Ürün adı: STS/A
Ürün No: 29855

İşbu ürünün aşağıda yazılı yönetmelikler ve standart belgelere uygun olduğunu, kendi sorumluluğumuzda beyan ederiz:

AB EMU yönetmeliği 2014/30/AT

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

AB makine yönetmeliği 2006/42/AT

EN 62841-1:2015
EN 62841-2-11:2016

RoHS yönetmeliği 2011/65/AB

Tarih: 25.07.2022

Yüks. Müh. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Makine Güvenliği Bölümü

CE dokümantasyon yetkilisi ile imza eden kişi aynı kişidir.

PL Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
Wyrzynarka akumulatorowa STS/A

UWAGA



Proszę przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa, instrukcje, podpisy pod zdjęciami i specyfikacje, które zostały dostarczone razem z elektronarzędziem. Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym, wybuchu ognia i/lub ciężkich obrażeń ciała.

Proszę zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje w celu konsultacji w przyszłości.

Niektóre rodzaje resztek drewna lub farb lub podobnych substancji mogą tworzyć szkodliwy pył podczas obróbki. Jeśli nie masz pewności, czy materiał, który szlifujesz jest bezpieczny, użyj maski przeciwpyłowej! W każdym przypadku miejsce pracy podczas pracy musi być odpowiednio wentylowane!



Nosić okulary ochronne! Latające odłamki mogą spowodować obrażenia oczu.



Dla własnego bezpieczeństwa podczas pracy proszę stosować ochronę słuchu!



Można stosować tylko w suchych pomieszczeniach



Urządzenie klasy ochrony II



Nie wyrzucać zużytego urządzenia do odpadów pochodzących z gospodarstw domowych!



Opis maszyny i zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Wyrzynarka akumulatorowa STS/A jest precyzyjnym urządzeniem do piłowania drewna i materiałów drewnopochodnych (np. preszpanu), tworzyw sztucznych i metali. Głębokość cięcia wynosi w zależności od materiału maksymalnie 15 mm. Za pomocą wyrzynarki można wykonywać cięcia zaokrąglone oraz proste.

Dostarczona ustawiana prowadnica równoległa umożliwia wykonywanie dokładnych cięć równoległych do krawędzi detalu.

Stół wyrzynarki obracany wokół osi podłużnej umożliwia cięcie pod kątem do 45°.

Głowica urządzenia wykonana jest z precyzyjnie obrobionego cynkalu. W niej znajduje się przekładnia redukcyjna do napędzania brzeszczotu. Prędkość skokową można wybrać wstępnie za pomocą regulacji elektronicznej odpowiednio do potrzeb.

Wydajne akumulatory wykonane w technice litowo-jonowej o pojemności 2,6 Ah gwarantują trwałą pracę o dużej wydajności. W celu naładowania akumulator należy po prostu włożyć do ładowarki i w ciągu ok. 1 godziny będzie ponownie gotowy do pracy. Dla zapewnienia bezpieczeństwa proces jest kontrolowany termicznie.

1 Legenda do rys. 1

1. Śruba zaciskowa
2. Tłok z mocowaniem brzeszczotu
3. Rolka prowadząca
4. Brzeszczot piły
5. Prowadnica równoległa
6. Stół pilarki
7. Podziałka
8. Przycisk do odblokowania akumulatora
9. Akumulator
10. Pokrętko do regulacji prędkości obrotowej z włącznikiem/wyłącznikiem
11. Ładowarka

2 Zakres dostawy

STS/A (29855)

- 1 szt. wyrzynarka akumulatorowa STS/A
- 1 szt. ładowarka
- 1 szt. akumulator
- 1 szt. pojemnik do przechowywania
- 1 szt. instrukcja obsługi
- 1 szt. zasady bezpieczeństwa
- 2 szt. brzeszczoty wyrzynarki ze stali specjalnej, użębienie szlifowane i rozwarte (podziałka zębów 1,5 mm). Do cięcia głównie wszystkich gatunków drewna, płyt z włókien szklanych i miękkich tworzyw sztucznych.
- 2 szt. brzeszczoty wyrzynarki ze stali HSS, z użębieniem szlifowanym i falistym (podziałka zębów 1,06 mm). Do cięcia stali, metali nieżelaznych, tworzywa sztucznego wzmocnionego włóknem szklanym, tworzyw prasowanych, laminatów tkaninowych, pleksiglasu i materiałów izolacyjnych.
- 1 szt. klucz imbusowy

STS/A (29857)

- 1 szt. wyrzynarka akumulatorowa STS/A
- 1 szt. instrukcja obsługi
- 1 szt. zasady bezpieczeństwa
- 2 szt. brzeszczoty wyrzynarki ze stali specjalnej, użębienie szlifowane i rozwarte (podziałka zębów 1,5 mm). Do cięcia głównie wszystkich gatunków drewna, płyt z włókien szklanych i miękkich tworzyw sztucznych.
- 2 szt. brzeszczoty wyrzynarki ze stali HSS, z użębieniem szlifowanym i falistym (podziałka zębów 1,06 mm). Do cięcia stali, metali nieżelaznych, tworzywa sztucznego wzmocnionego włóknem szklanym, tworzyw prasowanych, laminatów tkaninowych, pleksiglasu i materiałów izolacyjnych.
- 1 szt. klucz imbusowy

3 Dane techniczne

Urządzenie:

Liczba skoków: maks. 4500 min⁻¹
Napięcie: 10,8 V

Długość: ok. 245 mm
(z akumulatorem)
ok. 210 mm
(bez akumulatora)

Ciężar: ok. 935 g
(z akumulatorem)
ok. 755 g
(bez akumulatora)

Emisja hałasu: LPA 87 dB(A)
LWA 100 dB(A)

Ogólna niepewność
pomiarowa: K=3 dB
Wibracje na rękojeści: $\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Ładowarka:

Napięcie sieci: 100–240 V~
50/60 Hz
Napięcie wyjściowe: 2,6 V
Prąd ładowania: 2 A

Akumulator:

Bateria litowo-jonowa nadająca się do powtór-
nego ładowania
Znamionowe napięcie / napięcie ładowania:
10,8 V / 12,6 V
Energia / pojemność: 28,2 Wh / 2,6 Ah

4 Informacja dotycząca hałasu/wibracji

Dane dotyczące wibracji i emisji hałasu zostały
wyznaczone zgodnie ze znormalizowanymi
i normatywnie obowiązującymi metodami
pomiarowymi i mogą zostać użyte do porównania
ze sobą urządzeń elektrycznych i narzędzi.

Wartości te pozwalają również na dokonanie
wstępnego porównania narażeń na skutek
oddziaływania wibracji i emisji hałasu.

W zależności od warunków eksploatacji,
rzeczywista emisja może odbiegać od podanych
wartości!

Zależy to w szczególności od obrabianego
przedmiotu i narzędzia płytowego (zwłaszcza

jego stanu zużycia). Nieodpowiednie przedmioty obrabiane lub materiały, niewłaściwie konserwowane narzędzia, nadmierny posuw lub nieodpowiednie narzędzia płytkowe mogą znacznie zwiększyć obciążenie wibracjami i generowany hałas.

Dla dokładnej oceny rzeczywistego narażenia na działanie wibracji i hałasu należy uwzględnić również czasy, w których urządzenie jest wyłączone lub wprawdzie obraca się, lecz w rzeczywistości nie jest używane. Może to znacznie zredukować narażenie na działanie wibracji i hałasu na przestrzeni całego okresu pracy.

Aby zminimalizować obciążenie wibracjami, należy przestrzegać poniższych instrukcji:

- Należy zadbać o regularną konserwację narzędzia.
- W razie wystąpienia zbyt dużych drgań natychmiast przerwać pracę z urządzeniem!
- Nieodpowiednie narzędzie robocze może powodować nadmierne wibracje i hałasy. Należy używać tylko odpowiednich narzędzi roboczych!
- Podczas pracy z urządzeniem pamiętać o zachowaniu wystarczającej liczby przerw!

Użytkowanie i obsługa narzędzi akumulacyjnych

- a) **Akumulatory należy ładować tylko ładowarkami zalecanymi przez producentów.** W przypadku ładowarki, która jest przeznaczona do określonego rodzaju akumulatora istnieje niebezpieczeństwo zaistnienia pożaru, jeśli zostanie użyta do ładowania innego akumulatora.
- b) **W elektronarzędziach należy używać tylko akumulatorów przeznaczonych dla nich.** Użycie innego akumulatora może prowadzić do powstania obrażeń i zagrożenia pożarowego.

c) **Nieużywanych akumulatorów nie należy przechowywać w pobliżu spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub bądź innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogą spowodować zwarcie zestyków akumulatora.** Zwarcie zestyków akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.

d) **W przypadku niewłaściwego użycia z akumulatora może wydostać się elektrolit. Należy unikać zetknięcia się z elektrolitem. W razie przypadkowego zetknięcia się z elektrolitem zanieczyszczone miejsce należy zmyć wodą. W razie przedostania się elektrolitu do oczu należy dodatkowo skorzystać z pomocy lekarskiej. Rozlany elektrolit może spowodować podrażnienie oczu lub oparzenia.**

e) **Nie należy używać uszkodzonych lub zmodyfikowanych akumulatorów.** Uszkodzone lub zmodyfikowane akumulatory mogą się zachowywać w sposób nieprzewidywalny i spowodować pożar, wybuch lub niebezpieczeństwo obrażeń.

f) **Nie należy narażać akumulatorów na działanie ognia lub wysokich temperatur.** Pożar temperatura powyżej 130°C mogą spowodować wybuch.

g) **Należy przestrzegać wszystkich instrukcji ładowania i nie należy ładować akumulatorów ani też narzędzi akumulacyjnych poza zakresem temperatur podanych w instrukcji obsługi.** Nieprawidłowe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może prowadzić do zniszczenia akumulatora i do zwiększenia zagrożenia pożarowego.

Serwis

a) **Nie należy nigdy serwisować uszkodzonych akumulatorów.** Wszelkie prace serwisowe akumulatorów winny być wykonywane tylko przez placówki serwisowe autoryzowane przez producenta.

5 Uruchomienie i obsługa

Ładowanie akumulatora (Rys. 2 i 3)

Uwaga!

Przed uruchomieniem należy przeczytać wskazówki ostrzegawcze i napisy umieszczone na ładowarce i akumulatorze!

Akumulator należy ładować tylko w temperaturze otoczenia od 10 do 40°C!

Przy dostawie akumulator jest częściowo naładowany i przed uruchomieniem urządzenia należy go naładować do pełna. W tym celu należy postąpić w następujący sposób:

1. Włożyć wtyczkę ładowarki.
2. Włożyć akumulator 1 do ładowarki 2, tak jak pokazano na Rys. 2.
3. Żółta dioda 3 sygnalizuje proces ładowania. Po jego zakończeniu dioda 4 zaświeci się na zielono.
4. Naładowany do pełna akumulator wyjąć z ładowarki.
5. Włożyć akumulator 1, tak jak pokazano na Rys. 3, do otworu w obudowie urządzenia, aby się zatrzasnął.
6. W celu naładowania należy nacisnąć przyciski blokujące 2, wyciągnąć akumulator do tyłu i wykonać kroki 1–5.

W celu ochrony akumulatora przed szkodliwym całkowitym rozładowaniem podczas pracy poziom naładowania jest stale kontrolowany elektronicznie i przed osiągnięciem krytycznego stanu rozładowania urządzenie zostaje wyłączone. W takim przypadku należy ponownie naładować akumulator. Nie wolno próbować uruchamiania urządzenia z rozładowanym akumulatorem!

Proces ładowania można w każdej chwili przerwać i rozpocząć na nowo. Akumulator nie zostanie uszkodzony.

Uwaga!

Jeśli po procesie ładowania drastycznie skrócą się czasy eksploatacji, informuje to o konieczności wymiany akumulatora!

Jeśli po włożeniu akumulatora w przeznaczony do tego otwór żółta dioda nie będzie się stale świecić, lecz migać, przyczyną jest prawdopodobnie zbyt wysoka temperatura, defekt lub całkowite rozładowanie akumulatora.

- Jeśli akumulator jest zbyt gorący, proces ładowania rozpocznie się automatycznie po schłodzeniu.
- Jeśli jednak akumulator ma normalną temperaturę, lecz jest całkowicie rozładowany, ładowarka sprawdzi, czy pobiera on jeszcze prąd lub jest już uszkodzony.
- Jeśli możliwe jest przywrócenie poprawnego stanu akumulatora, żółta dioda zaświeci się po pewnym czasie światłem ciągłym i zasygnalizuje prawidłowy proces ładowania.
- Jeśli żółta dioda miga, akumulator jest całkowicie uszkodzony i należy go zutylizować, patrz również „Wskazówka dotycząca utylizacji na terenie UE” niżej w tej instrukcji.

Praca z wyrzynarką

OSTRZEŻENIE

Przed rozpoczęciem montażu, ustawiania, konserwacji lub naprawy należy wyjąć z urządzenia akumulator, aby nie dopuścić do przypadkowego rozruchu!

Podczas wykonywania prac, w trakcie których narzędzie robocze może dotknąć ukrytych przewodów elektrycznych, należy trzymać urządzenie za izolowane powierzchnie chwytów.

Zetknięcie się z przewodem znajdującym się pod napięciem może spowodować, iż również metalowe części urządzenia znajdą się pod napięciem i mogą doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym.

Zamocować i zabezpieczyć detal za pomocą zacisków lub w inny sposób na stabilnym podłożu. Jeśli detal jest trzymany tylko jedną ręką lub przy ciecie, jest on niestabilny, co może spowodować utratę kontroli.

Mocowanie lub wymiana brzeszczotu (rys. 4)

Ważne

Podczas przechowywania narzędzi roboczych zwracać uwagę, aby były one niezawodnie zabezpieczone przed uszkodzeniem!

1. Odkręcić śrubę zaciskową za pomocą dostarczonego klucza imbusowego 1, jak pokazano na rys. 4.
2. Wsunąć brzeszczot 2 w szczelinę mocowania.
3. Ponownie dokręcić śrubę zaciskową.

Uwaga!

brzeszczot musi znajdować się w rowku rolki wsporczej!

Wykonywanie cięć pod kątem (rys. 5):

do wykonywania cięć pod kątem, czyli nie pionowych, lecz zakrzywionych, konieczne jest wychylenie stołu wyrzynarki.

1. Odkręcić śrubę zaciskową za pomocą klucza imbusowego 1.
2. Odchylić stół wyrzynarki na potrzebny kąt uciosu za pomocą skali kątovej na górze stołu
3. Ponownie dokręcić śrubę zaciskową.

Stosowanie prowadnicy równoległej (rys. 6):

prowadnica równoległa umożliwia wykonywanie cięć, które są równoległe w dokładnie zdefiniowanym odstępnie od krawędzi detalu.

1. Śrubę zaciskową 1 wykręcić tak, aby przekrój na mocowanie prowadnicy równoległej był wolny
2. Wsunąć prowadnicę równoległą 2 w przewidziane do tego otwory. Pamiętać, aby ogranicznik został wprowadzony z właściwej strony

w zależności od zamierzonej pozycji cięcia wyrzynarką!

3. Potrzebny odstęp cięcia wyrzynarką ustawić za pomocą skali na górze listwy ogranicznikowej. Można ją odczytać na krawędziach zewnętrznych mocowania listwy ogranicznikowej.
4. Dokręcić śrubę zaciskową 1

Włączanie urządzenia

W celu włączenia przekręcić pokrętko 10 (rys.1) i ustawić prędkość skokową odpowiednio do zadania roboczego i materiału.

Kilka porad dotyczących pracy z wyrzynarką:

- Ogólnie obowiązują zasady:
 - Miękkie tworzywa: brzeszczoty z grubym użębieniem i wysoka prędkość skokowa
 - Twarde tworzywa: brzeszczoty z drobnym użębieniem i niska prędkość skokowa
- Wyrzynarkę można łatwo prowadzić ręką. Chcąc uzyskać równe cięcie wyrzynarką i optymalną wydajność cięcia, zwracać uwagę, aby posuw był właściwy i dostosowany do materiału. Podstawowa zasada w tym zakresie: im twardszy materiał, tym wolniejszy posuw!
- Przy cięciu metali na linię cięcia należy nanieść nieco oleju.
- Wskazane jest zamocowanie cienkich blach na stałym podłożu (np. na sklejce): w ten sposób ograniczy lub wyeliminuje się wstrząsy i sprężynowanie.
- Przy wykonywaniu cięć wewnętrznych należy w obrabianym detalu wywiercić dostatecznie duży otwór, w który następnie wprowadzi się brzeszczot.
- Prowadnicę równoległą można stosować również do cięć po łuku. W tym celu zamocować gwóźdź w środku koła i stosować jako oś dla ograniczenia. Skala cięć po łuku znajduje się na dole listwy ogranicznikowej.

6 Konserwacja, czyszczenie i pielęgnacja

Uwaga!

Przed rozpoczęciem montażu, ustawiania, konserwacji lub naprawy należy wyjąć z urządzenia akumulator!

Wskazówka!

Każde narzędzie jest zanieczyszczone kurzem lub włóknami podczas pracy. Stąd też nieodłącznym jest jego czyszczenie. Celem zapewnienia długiej żywotności po każdym użyciu urządzenie należy jednakże oczyścić miękką szmatką lub pędzlem. Można przy tym używać łagodnego mydła lub innych odpowiednich środków czyszczących. Należy unikać środków myjących zawierających rozpuszczalnik lub alkohol (np. benzyny, alkohole myjące etc.), ponieważ mogą one działać agresywnie na plastikowe części obudowy.

Otwory służące do chłodzenia silnika winny być zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń.

Porada: smarować regularnie tłok i rolkę oporową po 30 minutach pracy kilkoma kroplami oleju silnikowego (rys. 7).

Informacja dotycząca serwisowania

Uwaga: Przewód zasilający do ładowarki może być wymieniany tylko przez dział serwisu Proxxon lub wykwalifikowanego specjalistę!

7 Wypożyczenie

Urządzenie, akumulator i ładowarka są dostępne w sprzedaży również oddzielnie!

Szczegółowe informacje na temat akcesoriów można uzyskać w naszym katalogu urządzeń pod adresem podanym w uwagach dotyczących gwarancji na ostatniej stronie lub na stronie www.proxxon.com.

Prosimy pamiętać:

Narzędzia robocze Proxxon zostały skonstruowane pod kątem naszych urządzeń,

dlatego są optymalnie przystosowane do współpracy z nimi.

W przypadku korzystania z produktów innych producentów nie przejmujemy odpowiedzialności za bezpieczne i prawidłowe działanie naszych urządzeń!

8 Utylizacja



Narzędzia proszę nie wyrzucać razem z odpadkami domowymi! Urządzenie zawiera surowce nadające się do ponownego wykorzystania. W razie pytań należy zwrócić się do lokalnego przedsiębiorstwa usuwania odpadów lub do innego odpowiedniego organu komunalnego.

Wskazówka dotycząca utylizacji na terenie UE:

Proszę pamiętać, że zgodnie z dyrektywą UE 2012/19/UE i dyrektywą UE 2006/66/WE uszkodzone lub zużyte akumulatory i nie nadające się do użytku elektronarzędzia należy utylizować oddzielnie od odpadów z gospodarstw domowych i należy doprowadzić je do recyklingu w sposób przyjazny dla środowiska!

9 Deklaracja zgodności CE

Nazwa i adres producenta: PROXXON S.A.
6-10, Håreberg
L-6868 Wecker

Oznaczenie produktu: STS/A
Nr artykułu: 29855

Oświadczamy na własną odpowiedzialność,
że produkt jest zgodny z następującymi
dyrektywami i dokumentami normatywnymi:

Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej UE 2014/30/WE

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Dyrektywa maszynowa UE 2006/42/WE

EN 62841-1:2015
EN 62841-2-11:2016

Dyrektywa RoHS 2011/65/UE

Data: 25.07.2022

mgr inż. Jörg Wagner



PROXXON S.A.
Dział bezpieczeństwa urządzeń

Pełnomocnik ds. dokumentacji CE jest
identyczny z sygnatariuszem.

РУС Перевод руководства по эксплуатации с языка оригинала
Аккумуляторный лобзик-автомат STS/A

ВНИМАНИЕ



Полностью прочитайте все указания по безопасности, положения инструкции, подписи к рисункам и спецификации, которые были поставлены совместно с данным электроинструментом. Несоблюдение нижеприведенных указаний может стать причиной поражения электрическим током, пожара и/или серьезных травм.

Сохраните все предостережения и положения инструкции для будущего использования.

Некоторые виды древесины, а также остатки лака и др. во время обработки на станке могут выделять пыль, вредную для здоровья. Если Вы не совсем уверены в безопасности пыли от Вашего шлифовального материала, надевайте пылезащитную маску!



Носите защитные очки! Разлетевшиеся осколки могут повредить глаза.



Для Вашей безопасности во время работы просим использовать наушники!



Только для эксплуатации в сухих помещениях.



Класс защиты: устройство класса II



Не допускается утилизировать устройство вместе с бытовыми отходами!



Описание машины и надлежащее применение

Аккумуляторный лобзик-автомат STS/A представляет собой точный агрегат для распиливания дерева и лесоматериала (например, пресс-шпана), пластика и металла. Глубина распила зависит от материала и составляет макс. 15 мм. При помощи пилы можно выполнять как криволинейные, так и прямолинейные проходы.

Входящий в комплект поставки, регулируемый параллельный упор обеспечивает изготовление точного, параллельного кромок изделия распила.

Вращающийся вокруг продольной оси стол пилы позволяет выполнить косую распиловку под углом до 45°.

Головка устройства выполнена из обработанной отливки из цинкового сплава. В головке находится редуктор для привода пильного полотна. Количество ходов можно по потребности предварительно выбрать при помощи электронной системы регулировки.

Высокомощные литий-ионные аккумуляторы с зарядом 2,6 А·ч гарантируют продолжительную работу с высокой мощностью. Для зарядки аккумулятор просто вставляют в зарядное устройство, и приблизительно через 1 ч он снова готов к работе. Для вашей безопасности контролируется температура процесса.

1 Условные обозначения на рис. 1

1. Винт зажимной
2. Поршень с креплением пильного полотна
3. Направляющий ролик
4. Полотно пильное
5. Упор параллельный
6. Стол станка
7. Шкала
8. Кнопка разблокировки аккумулятора
9. Аккумулятор
10. Регулятор частоты вращения с двухпозиционным выключателем
11. Зарядное устройство

2 Объем поставки

STS/A (29855)

- 1 шт. Аккумуляторный лобзик-автомат STS/A
- 1 шт. Зарядное устройство
- 1 шт. Аккумулятор
- 1 шт. Коробка для хранения
- 1 шт. Руководство по эксплуатации
- 1 шт. Указания по безопасности
- 2 шт. Пильные полотна для лобзика-автомата, шлифованные и разведенные зубья (шаг зубьев 1,5 мм) Для резки древесины всех типов, стекловолоконных плит и мягких пластмасс.
- 2 шт. Пильные полотна для лобзика-автомата из быстрорежущей стали, со шлифованными и волнистыми зубьями (шаг зубьев 1,06 мм) Для резки стали, цветных металлов, стеклопластика, прессованных материалов, текстолита, плексигласа и изоляционного материала.
- 1 шт. Ключ шестигранный торцовый

STS/A (29857)

- 1 шт. Аккумуляторный лобзик-автомат STS/A
- 1 шт. Руководство по эксплуатации
- 1 шт. Указания по безопасности
- 2 шт. Пильные полотна для лобзика-автомата, шлифованные и разведенные зубья (шаг зубьев 1,5 мм) Для резки древесины всех типов, стекловолоконных плит и мягких пластмасс.
- 2 шт. Пильные полотна для лобзика-автомата из быстрорежущей стали, со шлифованными и волнистыми зубьями (шаг зубьев 1,06 мм) Для резки стали, цветных металлов, стеклопластика, прессованных материалов, текстолита, плексигласа и изоляционного материала.
- 1 шт. Ключ шестигранный торцовый

3 Технические данные

Инструмент:

Частота ходов: макс. 4500 мин-1
Напряжение: 10,8 В

Длина: ок. 245 мм
(с аккумулятором)
ок. 210 мм
(без аккумулятора)

Вес: ок. 935 г
(с аккумулятором)
ок. 755 г
(без аккумулятора)

Уровень шума: LPA 87 дБ(А)
LWA 100 дБ(А)

Общая погрешность измерения: K=3 дБ
Вибрация на ручке: $\leq 2,5 \text{ м/с}^2$

Зарядное устройство:

Напряжение сети: 100–240 В ~
50/60 Гц
Выходное напряжение: 12,6 В
Ток зарядки: 2 А

Аккумулятор:

Перезаряжаемая литий-ионная аккумуляторная батарея
Номинальное напряжение/напряжение зарядки: 10,8 В / 12,6 В
Мощность/емкость: 28,2 Вт·ч / 2,6 А·ч

4 Информация об уровне шума и вибрации

Данные о вибрации и эмиссии шума были определены в соответствии с стандартизованными и предписываемыми нормативами методами измерений и могут использоваться при сравнении между собой электрических устройств и инструментов.

Эти значения также позволяют предварительно оценить уровень вибрационной нагрузки и шумовой эмиссии.

В зависимости от условий эксплуатации фактические выбросы могут отличаться от приведенных выше значений!

Это зависит, в частности, от обрабатываемой заготовки и вставного инструмента (особенно

от его состояния износа). Неподходящие заготовки или материалы, ненадлежащее обслуживание инструментов, чрезмерная подача или неподходящие вставные инструменты могут значительно увеличить вибрационную нагрузку и уровень шума.

Для точной оценки вибрационной и шумовой нагрузки должны также учитываться промежутки времени, в течение которых устройство выключено или включено, но фактически не используется. Это может явно снизить вибрационную и шумовую нагрузку рабочего периода в целом.

Соблюдайте следующие указания, чтобы минимизировать вибрационную нагрузку:

- Обеспечьте регулярное и качественное техническое обслуживание инструмента.
- При возникновении чрезмерной вибрации немедленно прекращайте работу с инструментом!
- Неподходящий вставной инструмент может стать причиной чрезмерных вибрации и шума. Используйте только надлежащие вставные инструменты.
- При необходимости во время работы с устройством выдерживайте требуемые паузы!

Использование инструментов с аккумуляторными источниками питания и уход за ними

- a) Для зарядки аккумуляторов используйте только зарядные устройства, рекомендованные производителем. Если с помощью зарядного устройства, предназначенного для одного вида аккумуляторов, заряжать аккумуляторы другого типа, существует опасность возгорания.
- b) Используйте в электроинструментах только предназначенные для них аккумуляторы. Применение других аккумуляторов может привести к травмам и создать опасность возгорания.
- c) Держите неиспользуемые

аккумуляторы вдали от канцелярских скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и прочих металлических предметов, которые могут стать причиной замыкания контактов. Короткое замыкание контактов аккумулятора может привести к ожогам или возгоранию.

- d) При неправильном использовании из аккумулятора может вытекать электролит. Не прикасайтесь к нему. В случае случайного контакта промойте пораженное место водой. При попадании электролита в глаза обратитесь за медицинской помощью. Вытекший электролит аккумулятора может привести к раздражению кожи или ожогам.
- e) Не используйте поврежденные аккумуляторы или аккумуляторы, в конструкцию которых внесены изменения. Такие аккумуляторы могут вести себя непредсказуемо и стать причиной пожара, взрыва или получения травм.
- f) Не подвергайте аккумулятор воздействию огня или высоких температур. Огонь или температура выше 130 °C могут вызвать взрыв.
- g) Следуйте всем указаниям по зарядке и ни в коем случае не заряжайте аккумулятор или инструмент с аккумуляторным источником питания при температуре вне диапазона температур, приведенного в руководстве по эксплуатации. Неправильный процесс зарядки или зарядка при температуре вне допустимого температурного диапазона может разрушить аккумулятор и повысить уровень опасности возгорания.

Техническое обслуживание

- a) Ни в коем случае не выполняйте техническое обслуживание поврежденных аккумуляторов.

Любое техническое обслуживание аккумуляторов должно выполняться производителем или уполномоченной сервисной службой.

Процесс зарядки можно прерывать и возобновлять в любое время без повреждения аккумулятора.

Внимание!

Если время работы после зарядки значительно сокращается, это означает, что аккумулятор необходимо заменить!

Если после установки аккумулятора в специально предусмотренное отверстие желтый светодиод не горит постоянно, а мигает, возможной причиной может быть слишком высокая температура, дефект или переразряд аккумулятора.

- Если аккумулятор слишком горячий, после охлаждения процесс зарядки запускается автоматически.
- Если же аккумулятор, наоборот, имеет нормальную температуру, но переразряжен, зарядное устройство проверяет, принимает ли аккумулятор ток или же он неисправен.
- Если аккумулятор может быть восстановлен, через некоторое время желтый светодиод начинает гореть непрерывно и сигнализирует об успешном процессе зарядки.
- Если желтый светодиод мигает, то аккумулятор поврежден и подлежит утилизации, см. раздел «Указание по утилизации в пределах ЕС» далее в настоящем руководстве.

Работа с лобзиком-автоматом

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед началом любых регулировочных или монтажных работ, мероприятий по уходу, обслуживанию или ремонту всегда вынимайте аккумулятор из устройства, чтобы предотвратить случайный запуск!

Если вы выполняете работы, при которых вставной инструмент может соприкасаться со скрытыми электрическими кабелями, держите устройство за изолированные поверхности для захвата.

При контакте с токоведущим кабелем в металлических деталях устройства может также возникать электрическое напряжение, что приводит к поражению электрическим током.

5 Пуск в эксплуатацию и эксплуатация

Зарядка аккумулятора (рис. 2 и 3)

Внимание!

Перед пуском в эксплуатацию прочитайте предупредительные указания и надписи, размещенные на зарядном устройстве и аккумуляторе!

Заряжайте аккумулятор только при температуре окружающей среды от 10 до 40°C!

В состоянии поставки аккумулятор заряжен частично, и перед пуском в эксплуатацию устройства его необходимо полностью зарядить. Для этого выполните следующее.

1. Вставьте штекер зарядного устройства.
2. Вставьте аккумулятор 1 в зарядное устройство 2, как показано на рис. 2.
3. Желтый светодиод 3 сигнализирует о процессе зарядки. Когда этот процесс завершен, загорается зеленый светодиод 4.
4. Выньте полностью заряженный аккумулятор из зарядного устройства.
5. Вставьте аккумулятор 1 в отверстие корпуса инструмента до его фиксации, как показано на рис. 3.
6. Для зарядки нажмите кнопки разблокировки 2, вытяните аккумулятор вниз и выполните действия 1-5.

Чтобы во время работы защитить аккумулятор от переразряда, состояние зарядки постоянно контролируется электроникой, и при достижении критического состояния разрядки устройство отключается. Теперь аккумулятор необходимо зарядить заново. Не пытайтесь снова включать инструмент с разряженным аккумулятором!

Закрепите или зафиксируйте изделие при помощи тисков или другим способом на прочной поверхности. Если удерживать изделие руками или прижать его к телу, его фиксация не будет обеспечена, что может привести к потере контроля.

Зажатие или замена пыльного полотна (рис. 4)

Важное примечание

При хранении вставных инструментов обеспечьте их надежную защиту от повреждений!

1. Ослабьте зажимный винт с помощью прилагаемого ключа с внутренним шестигранником 1, как показано на рис. 4.
2. Введите пыльное полотно 2 в паз крепления пыльного полотна.
3. Снова затяните зажимной винт.

Учитывайте следующее: Пыльное полотно должно быть установлено в пазу опорного ролика!

Выполнение косой распиловки (рис. 5):

Для выполнения косой распиловки, т.е. не по вертикали, а под углом, необходимо наклонить стол пилы.

1. Ослабьте зажимный винт с помощью ключа с внутренним шестигранником 1.
2. При помощи угловой шкалы в верхней части стола наклоните стол пилы на нужный угол распила.
3. Снова затяните зажимной винт.

Применение параллельного упора (рис. 6):

При помощи параллельного упора можно выполнить операции по распилу, при этом линии срезов находятся параллельно кромке изделия на определенном расстоянии друг от друга.

1. Выкрутите зажимные винты 1 настолько, чтобы высвободить поперечный профиль для крепления параллельного упора.
2. Введите параллельный упор 2 в специально предусмотренные отверстия. Учтите, что

упор вводится в зависимости от требуемого положения пропила с нужной стороны!

3. Отрегулируйте необходимое расстояние пропила при помощи шкалы в верхней части упорной планки. Считать значение на ней можно на внешних кромках крепления упорной планки.

4. Затяните зажимные винты 1

Включение устройства

Включите устройство при помощи регулятора 10 (рис. 1) и установите соответствующую рабочей задаче, требуемую для конкретного материала частоту ходов.

Некоторые рекомендации для работы с лобзиком-автоматом:

- Как правило, применяются следующие формулы:
 - Мягкие материалы: Пыльные полотна с крупными зубьями и высокой частотой ходов
 - Твердые материалы: Пыльные полотна с мелкими зубьями и низкой частотой ходов
- Лобзик-автомат можно легко направлять рукой. При этом для получения чистых пропилов и оптимальной производительности необходимо обеспечить подачу в соответствии с материалом. В основном, руководствуются следующим: Чем тверже материал, тем медленнее подача!
- При распиливании металлов на линию распила необходимо нанести немного масла.
-
- Тонкие листы целесообразно закреплять на прочном основании (например, фанере): таким образом, минимизируются или прекращаются вибрации и сопутствующие пружинные воздействия.
- При выпиливании по внутренней кромке необходимо высверлить достаточно большое отверстие в обрабатываемом изделии, в которое затем можно ввести пыльное полотно.
- Параллельный упор можно также использовать для криволинейной распиловки. Для этого нужно закрепить иглу в центре окружности и использовать в качестве оси для упора. Шкала

для криволинейного распила находится в нижней части упорной планки.

6 Техническое обслуживание, очистка и уход

Внимание!

Перед началом любых регулировочных или монтажных работ, мероприятий по уходу, обслуживанию или ремонту всегда принимайте аккумулятор из устройства!

Указание.

Каждый инструмент во время работы загрязняется пылью или стружкой. Поэтому уход является обязательным. Тем не менее, чтобы обеспечить продолжительный срок службы инструмента, каждый раз после работы необходимо производить его очистку при помощи мягкой ветоши или кисти.

При этом допускается использование мягкого мыла или другого подходящего моющего средства. Не разрешается применять очистители, содержащие растворители или спирт (например, бензин, спирты для очистки и т. п.), т. к. они могут оказывать агрессивное воздействие на пластмассовые детали корпуса.

Всегда содержите в чистом состоянии отверстия для охлаждения электродвигателя, не допускайте их загрязнения пылью или грязью.

Рекомендация: Регулярно капайте в зажимный патрон или опорный ролик (примерно через каждые 30 минут работы) несколько капель моторного масла (рис. 7).

Сервисная информация

Обратите внимание: замена сетевого кабеля для зарядного устройства должна выполняться только нашей сервисной службой Proxxon или квалифицированным специалистом!

7 Принадлежности

Обратите внимание: устройство, зарядное устройство и аккумулятор также имеются в продаже отдельно!

Для получения более подробной информации о принадлежностях запросите наш каталог бытовой техники по адресу, указанному в гарантийном уведомлении на последней странице, или посетите сайт www.proxxon.com.

Просьба учитывать следующее:

Вставные инструменты Proxxon разработаны для использования с нашими устройствами и поэтому оптимально подходят для работы с ними.

В случае использования вставных инструментов других фирм мы не гарантируем безопасное и надежное функционирование наших устройств!

8 Утилизация



Не утилизируйте устройство вместе с бытовыми отходами! Устройство содержит материалы, пригодные для переработки. Если у вас возникнут вопросы, касающиеся данного аспекта, обращайтесь к местным предприятиям, специализирующимся на утилизации отходов, или в другие коммунальные службы соответствующего профиля.

Указание по утилизации в пределах ЕС:

Просьба учитывать, что согласно Директиве ЕС 2012/19/EU и Директиве ЕС 2006/66/EG поврежденные или использованные аккумуляторы и непригодные для использования электрические устройства подлежат утилизации отдельно от бытовых отходов и должны направляться на экологичную переработку!

9 Заявление о соответствии требованиям ЕС

Наименование и адрес изготовителя:
PROXXON S.A.
6-10, Härebjerg
L-6868 Wecker

Наименование изделия: STS/A
Артикул №: 29855

Настоящим мы под свою единоличную ответственность заявляем, что данное изделие соответствует требованиям следующих директив и нормативных документов:

Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2014/30/EG

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Директива ЕС по машинам 2006/42/EG

EN 62841-1:2015
EN 62841-2-11:2016

Директива ЕС об ограничении использования некоторых вредных веществ в электрическом и электронном оборудовании 2011/65/EU

Дата: 25.07.2022

Дипл. инженер Йорг Вагнер



PROXXON S.A.
Подразделение безопасности оборудования

Лицом, уполномоченным на составление
Документации ЕС, является лицо, подписавшее
настоящий документ.

Ersatzteilliste

ET - Nr.:	Benennung:	
29855 - 01	Sägeblatt	/ Saw blade
29855 - 01	Sägeblatt	/ Saw blade
29855 - 02	Gewindestift	/ Threaded pin
29855 - 03	Blatthalterung	/ Blade holder
29855 - 04	Buchse	/ Bushing
29855 - 05	Stössel	/ Slider
29855 - 06	Gewindestift	/ Threaded pin
29855 - 07	Ring	/ Ring
29855 - 08	Pleuel	/ Rod
29855 - 09	Schraube	/ Screw
29855 - 10	Exzenterwelle	/ Eccentric shaft
29855 - 11	Führung	/ Guide
29855 - 12	Kulisse	/ Link plate
29855 - 13	Kugellager	/ Roller bearing
29855 - 14	Sicherungsring	/ Circlips
29855 - 15	Buchse	/ Bushing
29855 - 16	Getriebedeckel	/ Cover
29855 - 17	Schraube	/ Screw
29855 - 18	Kunststoffritzel	/ Pinion gear
29855 - 19	Rollenhalter	/ Retainer
29855 - 20	Sicherungsring	/ Circlips
29855 - 21	Rolle	/ Roller
29855 - 22	Stift	/ Pin
29855 - 23	Rändelschraube	/ Knurled screw
29855 - 24	Schraube	/ Screw
29855 - 25	Kunststoffanschlag	/ Stop
29855 - 26	Schraube	/ Screw
29855 - 27	Anschlagschiene	/ Guide
29855 - 28	Sägefuss	/ Base
29855 - 29	Kopf	/ Head
29855 - 30	Lüfterrad	/ Fan
29855 - 31	Motorbefestigungsschraube	/ Motor fastening screws
29855 - 32	Motorgehäuse	/ Motor housing
29855 - 33	Zahnrad	/ Gear
29855 - 34	Zentrierung	/ Centring
29855 - 35	Motor (kpl. mit Ritzel)	/ Motor (incl. Pinion)
29855 - 36	Platine	/ Board
29855 - 37	Gehäusekappe	/ Rear housing cover
29855 - 38	Regelknopf	/ Knob
29855 - 39	Schraube	/ Screw
29855 - 40	Aufkleber	/ Label
29855 - 41	Akku-Aufnahme	/ Battery socket
29855 - 42	Gehäuseschraube	/ Housing screw
29855 - 43	Akku	/ Battery
29855 - 98	Artikelverpackung	/ Packaging
29855 - 99	Bedienungsanleitung	/ Manual

